



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI



T.C.
VAKIFLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

VAKIF WAQF

15 TEMMUZ - 15 AĞUSTOS 6. SAYISI / 15 JULY - 15 AUGUST SIXTH ISSUE 2022

ŞEHİR CITY
İSTANBUL
ASYA
AVRUPA

AYASOFYA-İ KEBİR
CÂMI-İ ŞERİFİ
GREAT HAGIA
SOPHIA MOSQUE

VAKIF ESERLERİMİZİN
SESSİZ BEKÇİLERİ:
KEDİLER
THE SILENT KEEPERS OF OUR
FOUNDATION WORKS: CATS

HUZURUN DİYARI:
ADALAR
LAND OF PEACE:
ADALAR



ALTIN ve DÖVİZ KUR KORUMALI TL KATILMA HESABI VAKIF KATILIM'DA

Kurlardaki değişikliklere karşı tasarruf sahiplerini koruyan
Kur Korumalı TL Katılma Hesabı Vakıf Katılım'da.

90/10 kâr paylaşım oranıyla, stopaj ödemedi, ister Şubelerimizden ister
Mobil Şubemiz üzerinden Kur Korumalı TL Katılma Hesabınızı hemen açabilirsiniz.

**TÜM ŞUBELER VE
MOBİL ŞUBE'DE**



VAKIF KATILIM

Ortak geçmiş, ortak gelecek.



0850 202 1 202 | 444 44 77 | vakifkatilim.com.tr

**“Hüner, insanların refah içerisinde
ve mutlu bir şekilde yaşayacağı
şehirler inşa etmektir”**

*The trick is to built cities where people
can live in prosperity and happiness*



Fatih Sultan Mehmet Ayasofya Vakfiyesi'nden
Mehmet the Conqueror From the Hagia Sophia Foundation

Vakfet, Yaşat, Yaşa

Endow, Perpetuate, and Live



ZAMAN, MEKÂN AŞIP GEÇMİŞ SEVGİLİ... İSTANBUL

*TIME PLACE GET PASTED
BELOVED...İSTANBUL*





İstanbul için **Merkez-i Büldan**, yani dünyanın merkezi derler.

İnsanlık tarihinin de İslam medeniyetinin de Türk tarihinin de sembol şehri İstanbul, her devrin gözdesi olmuştur.

Ecdadın bize bıraktığı en kıymetli emanet olan İstanbul'u, ülkemizin kalbi mesabesinde görüyoruz.

Biz **"Ey Aziz İstanbul"** nidasıyla bu şehre seslenirken, aslında tüm Türkiye'yi, tüm medeniyet değerlerimizi kucaklıyoruz.

İstanbul'u kavramanın en güzel yolu, ona şairlerin gözüyle bakmaktır.

Bu İstanbul ki, **"Cihanın Yarısı Gök; Önünde Şehit Şehit Durmuşuz, Cihanın Yarısı İstanbul, Almışız"** diyerek gururla sahiplendiğimiz bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, **"Sade Bir Semtini Sevmek Bile Bir Ömre Değer"** bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, **"Gözleri Kapalı Bile Dinlenir"** bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, **"Adını Göklere Yazarsanız Düşlerinizden Mehtabının Kaybolacağından Korkacağınız"** bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, **"Zaman, Mekân Aşıp Geçmiş Sevgilimiz, Vatanımız"** bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, **"Güleni Şöyle Dursun Ağlayanı Bahtıyar"** bir şehirdir.

Bu İstanbul ki, rahmetli Aşık Veysel gibi insana **"Seversen Olayım Yârin"** dedirten şehirdir.

**BİZ "EY AZİZ İSTANBUL" NİDASIYLA
BU ŞEHRE SESLENİRKEN, ASLINDA
TÜM TÜRKİYE'Yİ, TÜM MEDENİYET
DEĞERLERİMİZİ KUCAKLİYORUZ.**

*WHILE WE CALL OUT TO THIS CITY WITH THE
CRY OF "HEY BELOVED ISTANBUL", WE ARE
ACTUALLY EMBRACING ALL OF TÜRKİYE AND
ALL OUR CIVILIZATION VALUES.*

Evet, İstanbul'u çekip alırsanız şairler ilhamsız ve sözsüz, şiirler eksik kalır.

İstanbul'u anmadan tarih yazmaya kalkarsanız, mürekkebiniz kurur, kaleminiz körelir.

Bu şehri görmeden, İstanbul'u yaşamadan geçen ömür eksiktir.

İstanbul bizim için sevgili peygamberimizin övgüsüne, müjdesine mazhar olmasıyla ayrıca önemlidir.

Fatih'in olduğu kadar Ebu Eyyûb el-Ensari'nin, Akşemsettin'in ve daha nice gönül sultanının şehri olan İstanbul'u sevmek ne kolaydır ne de bedelsizdir.



Yıldız Hamidiye Camii

*Istanbul is said to be the Merkez-i Bülndan, in other words the centre of the World
Istanbul, the symbol city of human history, Islamic civilization and Turkish history, has been the favourite of all ages.*

We see Istanbul, the most precious trust left to us by our ancestors, as the heart of our country.

*While we call out to this city with the cry of “**Hey Beloved Istanbul**”, we are actually embracing all of Türkiye and all our civilization values.*

The best way to conceive of Istanbul is to look at it through the eyes of poets.

*This is Istanbul, we proudly owned it saying that “**Sky Is Half Of The World, We Stand in Front Of it Like Lines Of Martyr, Istanbul is Half Of The World, it We Conquered**”.*

*Istanbul is such a city that “**Even Loving A Simple Neighborhood is Worth A Life**”.*

*Istanbul is such a city that “**Can Be Listened Even With Your Eyes Closed**”.*

*Istanbul is such a city where “**If You Write Its Name On The Skies, You Fear That its Moonlight Will Disappear From Your Dreams**”.*

*Istanbul is such a city which “**Our Beloved And Our Homeland, Which Got Beyond Time And Space Overruned**”.*

Bu şehri seviyorsanız, önce onun hakkını vereceksiniz. Eğer hakkını verir, bedelini öderseniz, bu şehir sizi sırtında da taşır, bağrına da basar, zirveye de yükseltir.

Ecdadın 7 iklim ve 3 kıtanın merkezi olarak tarif ettiği İstanbul, bugün de Türkiye’nin 80 vilayetinin remzidir.

Yine bugün İstanbul, dünyadaki 200’e yakın ülkenin hemen tamamından insanları bağrında yaşatabilen bir küresel zenginlik şehridir.

Eşsiz konumu, köklü tarihi mirası, etkileyici tabii güzellikleri ve en önemlisi insani değerleriyle kâinatın en kıymetli hazinesi olan İstanbul’a, işte bunun için ram olduk, ömrümüzü adadık.

Ağaçlar gibi insanların da kökleriyle yaşayacağı inancıyla, insanlığın binlerce yıllık birikime de ecdadın asırlarca bu şehre kazandırdığı her bir esere de sahip çıkmayı, hizmet etmeyi görev bildik.

İstanbul aynı zamanda, vakıf geleneğimizin en güzel örneklerine de ev sahipliği yapan şehirdir.

Bir vakıf cenneti olan İstanbul’u, Ayasofya başta olmak üzere tüm camileri, medreseleri, hanları, hamamları ve diğer eserleriyle bize ait kılan Fatih Sultan Mehmet Han ile asırlar boyunca coğrafyamızın dört bir yanında hiçbir ayırım yapmaksızın tüm insanlığa, hatta tüm canlılara vakıf hizmetleri sunan ecdadı rahmetle yad ediyorum.

Bugün de vakıf eserlerinin amacına uygun şekilde korunması ve geliştirilmesi için gayret gösteren herkese şükranlarımı sunuyorum.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Türkiye Cumhurbaşkanı

ECDADIN 7 İKLİM VE 3 KİTANIN MERKEZİ OLARAK TARİF ETTİĞİ İSTANBUL, BUGÜN DE TÜRKİYE’NİN 80 VİLAYETİNİN REMZİDİR.

ISTANBUL, WHICH WAS DESCRIBED BY OUR ANCESTORS AS THE CENTRE OF 7 CLIMATES AND 3 CONTINENTS, IS STILL THE SYMBOL OF TURKEY’S 80 PROVINCES TODAY.



Fatih Sultan Mehmet Türbesi



*Istanbul is such a city where “ **The One Smiling For It Is Unhappy But The One Who Cries For It Is Happy** “.*

*As the deceased Asık Veysel said Istanbul is such a city that “ **If You Love Me, I Want To Be Your Darling**”.*

Yes, if you take Istanbul away, poets will be without inspiration and words, poems will be incomplete.

If you try to write history without mentioning Istanbul, your ink will dry out and your pen will become dull.

A life without seeing this city and experiencing it is incomplete.

Istanbul is also important for us, as it has received the praise and given the good news of our beloved prophet.

It is neither easy nor free to love Istanbul, the of Fatih as well as Ebu Eyyüp el Ensari, Aksemsettin and many other sultans of heart.

If you love this city, you will give it its due first.

If you give it its due and pay the price, this city will carry you on its back, embrace you and raise you to the top.

Istanbul, which was described by our ancestors as the centre of 7 climates and 3 continents, is still the symbol of Turkey's 80 provinces today.

Again today, Istanbul is a city of global wealth that can keep people from all of the world's nearly 200 countries live in the bosom of it.

We have submitted and dedicated our lives to Istanbul, which is the most precious treasure of the universe with its unique location, deep-rooted historical heritage, impressive natural beauties and most importantly human values.

With the belief that people, like trees, will live with their roots, we have considered it our duty to adopt and serve the thousands of years of accumulation of humanity and each work that our ancestors gained to this city for centuries.

Istanbul is also the city that hosts the best examples of our foundation tradition.

I commemorate with mercy Fatih Sultan Mehmet Khan, who enabled us to have Istanbul, a paradise of foundations, with all its mosques, madrasahs, inns, baths and other works, especially Hagia Sophia, and also I commemorate with mercy our ancestors who provided foundation services to all humanity and even all living things without exception.

Today, I would like to express my gratitude to everyone who has made an effort to protect and develop the foundation's works in accordance with their purpose.

Recep Tayyip Erdogan
President of Republic of Türkiye



NİCE YAŞANMIŞLIKLARIN KATİBİ İSTANBUL

*SCRIBE OF MANY LIFE EXPERIENCES
ISTANBUL*

İstanbul... Bu adda coğrafyadan, şehirden çok çok ötesi saklıdır. Yüz binlerce yıllık yerleşim sahasıdır mesela ve toprağının kat kat derinliklerine not düşülmüş, insanlığa dair okunmayı bekleyen nice yaşanmışlıkların kâtibidir İstanbul. Roma, Bizans, Osmanlı... En görkemli imparatorlukların başkenti, Türk-İslam uygarlığının taç şehridir. Tarihi yazarların kalem, çağ açanların yönü ve yoludur. Yedi tepede yedi iklimi aşan tarih, kültür ve medeniyet; insandan inanca bir bütün, bir öz, bir hakikat; neresidir sorusuna sığmayan cevapların banisidir İstanbul.

Allah ve Peygamber aşkında mayalanmış eşsiz karakterlerin, bükülmez iradelerin sahiplenişidir. Pirifâni Ebû Eyyûb el-Ensârî'den 21 yaşındaki genç fidan Fatih Sultan Mehmed Han'a 8 asırlık bir görevdir, amaçtır, duadır İstanbul.

Kızıl güller gibi surları süsleyen şehitlerin kanı ve bedeni, tekbir ile kükreyen Şâhî, Akşemseddin'in zikridir. Müjdelenen olmanın yolunu açan keskin aklın ve ferasetin, İsmail'ce teslim olmuş kalplerin vücududur. Ve kutlu bir sestir dünya döndükçe dinmeyecek; Ayasofya minarelerinde Ezan-ı Muhammedi'dir İstanbul.

İstanbul'un bedenini ve ruhunu korumak için vakıf anlayışıyla asırlarca inşa ve ihya çalışmaları yapılmış, eserler ve hizmetler hayat bulmuş, medeniyetimizin üzerinde yükseldiği değerler yaşamın içine en zarif ve en kullanışlı olacak şekilde nakşedilmiştir. Değil mi ki İstanbul'u gezerken aç olana aş, muhtaca varlık, hastaya şifa, talip olana ilim olan vakıf hizmetlerini görür, Dersaadet'ten üç kıtaya nasıl yayıldığını idrak

edip bu büyüklüğe hayran kalırsınız da sonra cihanı saran o büyük merhametin gelip bir avuçluk kuş yuvasına nasıl sığdığına da hayretle şahitlik edersiniz. Yaradan'ın yaratmasından öte bir sebep aramaksızın mahzun olan her cana huzur olmak düşüncesinin imar ettiği en büyük eserdir, İstanbul.

Omuzlarımızdaki bu ağır emaneti; emanet edenlerin aziz hatırasından aldığımız güçle, gönlümüze naksettikleri şevkle taşıyoruz. Her bir ferdimizin bu bilgiye, bilinç ve farkındalığa sahip olmasını arzuluyoruz. "Vakıf Şehir" dergimizin İstanbul'a özel çıkarılan elinizdeki sayısının hafızalarımızı tazelememize; bu koca şehrin taşına toprağına nüfuz etmiş değerleri, düşünceleri ve onlar ile biçim bulan eserleri aklen ve kalben daha güçlü şekilde sahiplenmemize vesile olmasını temenni ediyorum.

**EN GÖRKEMLİ İMPARATORLUKLARIN
BAŞKENTİ, TÜRK-İSLAM UYGARLIĞININ
TAÇ ŞEHRİDİR. TARİHİ YAZANLARIN
KALEMİ, ÇAĞ AÇANLARIN YÖNÜ
VE YOLUDUR.**

*IT IS THE CAPITAL OF THE MOST
MAGNIFICENT EMPIRES, THE CROWN CITY OF
TURKISH-ISLAMIC CIVILIZATION.*



**YÜZ BİNLERCE YILLIK YERLEŞİM
SAHASIDIR MESELA VE TOPRAĞININ KAT
KAT DERİNLİKLERİNE NOT DÜŞÜLMÜŞ,
İNSANLIĞA DAİR OKUNMAYI BEKLEYEN
NİCE YAŞANMIŞLIKLARIN KÂTİBİDİR
İSTANBUL.**

FOR EXAMPLE, IT IS A SETTLEMENT AREA
OF HUNDREDS OF THOUSANDS OF YEARS,
AND ISTANBUL IS THE SCRIBE OF MANY LIFE
EXPERIENCES ABOUT HUMANITY WAITING TO
BE READ, WHICH ARE MADE AN ENTRY INTO
PROFOUNDNESS OF ITS SOIL MANY TIMES MORE.



Istanbul... In this name, much more than geography and city is hidden. For example, it is a settlement area of hundreds of thousands of years, and Istanbul is the scribe of many life experiences about humanity waiting to be read, which are made an entry into profoundness of its soil many times more. Rome, Byzantium, Ottoman... It is the capital of the most magnificent empires, the crown city of Turkish-Islamic civilization. It is the pen of those who write history, the direction and way of those who open a new age. History, culture and civilization that transcend seven climates on seven hills; a whole, an essence, a truth passing from man to belief; Istanbul is the reason of answers that do not fit into the question "where is it?".

It is the ownership of unique characters and unbending wills that are fermented in the love of Allah and the Prophet. Istanbul is a duty, purpose and prayer lasting during 8 centuries from Pirifani Abu Eyyub al-Ensari to Fatih Sultan Mehmed Han, who is a 21-year-old young sapling.

Istanbul is the blood and body of the martyrs adorning the city walls like red roses and the dhikr (praise God by commemorating its great names) of Shah Aksemseddin roaring with takbir (Allah is Almighty). It is both the body of the superior high intelligence and insight and the hearts surrendering like Ishmael, that opens the way to be the one who is heralded. And it is a blessed voice that will not cease as the world turns; Istanbul is the Azan-i Muhammedi (a sacred invitation made with a loud voice to proclaim oneness of Almighty Allah) in the minarets of Hagia Sophia.

In order to protect the body and soul of Istanbul, construction and revival works have been carried out for centuries with the understanding of foundation, works and services have come to life, and the values on which our civilization has risen have been embroidered into life in the most elegant and useful way. Now that while you visit Istanbul, you see the foundation services that provide food for the hungry, wealth for the needy, healing for the sick, and knowledge for the requirer and when you realize how it spread from Dersaadet (It is one of the names of Istanbul and means the door of happiness) to three continents, you admire this greatness and then you witness with a great amazement how that great mercy that embraces the world fits in a handful of bird's nest. Istanbul is the greatest work that has been built by the idea of giving peace to every soul that is sad without looking for a reason other than the Creator's creation.

We carry this heavy relic on our shoulders with the strength we get strength from the beloved memory of those who entrusted us, and with the enthusiasm they engrave in our hearts. We desire that everyone have to this knowledge, consciousness and awareness. I hope that the issue of our Vaqf City "Vakıf Şehir" magazine, which was issued specifically for Istanbul, will be instrumental in refreshing our memories and I also hope that this magazine will enable us to embrace mentally and delightedly and in a stronger way the values and thoughts that have penetrated into the stone and soil of this huge city and the works that have taken shape with them.



“PIRLANTADAN KUBBELER, BELKİ BİR MİLYAR KIRAT...” NF.KISAKÜREK
“DIAMOND DOMES, MAYBE A BILLION CARATS...”

“İstanbul mutlaka fethedilecektir. Onu fetheden komutan ne güzel komutan, onu fetheden asker ne güzel askerdir” diyen Peygamber Efendimizin (S.A.V) müjdelediği o güzel komutan Fatih Sultan Mehmet Han’ın kapılarını Türklere açtığı, yüzlerce vakıf kültür eserine ev sahipliği yapan bu eşsiz şehri siz kıymetli okurlarla buluşturmanın gururu ve heyecanı içindeyiz. Binlerce yıllık bir tarihin ve kültürün harmanlandığı, Roma’dan Bizans’a, Osmanlı’dan günümüze Türkiye’sine zengin bir medeniyet köprüsü sunan aziz İstanbul’da, Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak, ecdadımızın emaneti olan, asırlara meydan okuyarak bugünlere ulaşan vakıf eserlerimizi yarınlara ulaştırabilme kaygısıyla koruyup ihya ediyor, onlarca vakıf insanın vakfiyelerindeki şartları yerine getirebilmek için vakfeden ile ihtiyaç sahibi, garip gureba arasında köprü oluyoruz. Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak Ayasofya Camii’nden Galata’ya, Süleymaniye’den Teşvikiye Camii’ne, Valide Sultan Camii’nden (Yeni Cami) Ayasofya Medresesi’ne, Damat İbrahim Paşa Külliyesi’nden Rüstem Paşa Camii’ne Fethiye Camii’nden Nuruosmaniye’ye ve Sultan Ahmet’e eşsiz kubbeleriyle göğü süsleyen yüzlerce camimizin olduğu İstanbul’da onlarca vakıf eserimizin ihyasını gerçekleştirdik ve ecdat yadigarı nice eserimizin geleceğe taşınması için de çalışmalarımıza devam ediyoruz. Bize emanet edilerek bugüne ulaşan vakıf medeniyeti ve eserlerini gelecek kuşaklara ulaştırmayı düstur edinmiş köklü bir kurum olarak, son yirmi yılda Mesneviyhane Camii, Nusretiye Camii, Bezm-i Alem Valide Sultan Camii, Şeyh Yahya Efendi Camii, Ortaköy Camii (Büyük Mecidiye Camii), Teşvikiye Camii, Fatih Camii ve Eyüp Sultan Camii, Atik Valide Külliyesi, Mihrimah Sultan Camii, Aziz Mahmut Hüdayi Camii ve Türbesi, Galata Mevlevihanesi ve Külliyesi, Mısır Çarşısı ve Kapalıçarşı’nın ihyalarını da gerçekleştirdik. “Bulutta şaha kalkmış Fatih’ten kalma kır at; pirlantadan kubbeler, belki bir milyar kirat...” diyen büyük şair Necip Fazıl Kısakürek’in deyimiyle zamanın, yedi tepe üstünde bir gergef işlediği İstanbul’da, kurucusu olduğumuz Bezmialem Vakıf Üniversitesi ve Fatih Sultan Mehmet

Vakıf Üniversitemizle ülkemizin geleceğini emanet edeceğimiz gençlerimizin yetişmesine katkıda bulunuyor, nice vakıf insanının bıraktığı akarlardan elde ettiğimiz gelirlerimiz sayesinde Eyüp Mihrîşah Valide Sultan İmaretî’imizde kaydattığımız çorbayla ihtiyacı olana el uzatıyoruz. Kıymetli okurlar, serin bir İstanbul sabahında vapura binip çay ve simit eşliğinde yapacağınız yolculuğun ardından Büyükdada, Burgazada ve Heybeliada’da da ziyaretçilerini bekleyen vakıf eserlerimizle birlikte, sizleri, zengin bir vakıf medeniyetini keşfetmeye davet ediyoruz.

**FATİH SULTAN MEHMET HAN’IN
KAPILARINI TÜRKLERE AÇTIĞI,
YÜZLERCE VAKIF KÜLTÜR ESERİNE EV
SAHİPLİĞİ YAPAN EŞSİZ ŞEHİR**

*ISTANBUL THE UNIQUE CITY... WHICH FATİH
SULTAN MEHMET HAN “ THE CONQUERER”
OPENED ITS DOORS TO TURKS AND WHICH
HOSTED HUNDREDS OF FOUNTAION
CULTURE WORKS*

We are feeling the pride of introducing you! Our valuable readers this unique city which is home to hundreds of foundation cultural works and which its doors were opened to Turks by Fatih Sultan Mehmet Khan (HAN) whom our Prophet (God’s Peace Be Upon Him) told the good news, saying that “İstanbul will definitely be conquered. The commander who conquered her is what a great commander and the soldier who conquered her is what a good soldier.”

In saintly İstanbul, where thousands of years of history and culture are blended and offering a rich bridge of civilization from Rome to Byzantium and from the Ottoman Empire to today’s Turkey as the Directorate General of Foundations, we protect and revive our foundation works which have been entrusted to us by our ancestors and reached today by challenging the centuries with the concern of delivering them to the future, and we built a bridge between the endower and the needy and poor people in order to fulfil the conditions in the foundation deeds of trusts of many founder people.



BİNLERCE YILLIK BİR TARİHİN VE KÜLTÜRÜN HARMANLANDIĞI, ROMA'DAN BİZANS'A, OSMANLI'DAN GÜNÜMÜZ TÜRKİYE'SİNE ZENGİN BİR MEDENİYET KÖPRÜSÜ SUNAN AZİZ İSTANBUL

HOLLY ISTANBUL... WHERE THOUSANDS OF YEARS
OF HISTORY AND CULTURE ARE BLENDED AND
WHICH PROVIDES A RICH CIVILIZATION BRIDGE
FROM ROME TO BYZANTINE AND FROM OTTOMANS
TO TODAY'S TÜRKİYE.

As the Directorate General of Foundations, we have revived the dozens of foundation works in Istanbul, where we have hundreds of mosques adorn the sky with their unique domes from Hagia Sophia Mosque to Galata Mosque, from Süleymaniye Mosque to Teşvikiye Mosque, from Valide Sultan Mosque (New Mosque) to Hagia Sophia Madrasa, from Damat İbrahim Pasha Complex to Rüstem Pasha Mosque, from Fethiye Mosque to Nuruosmaniye Mosque and Sultanahmet Mosque, and still continue our efforts to carry our many heirloom works to the future. As a deep-rooted institution that has adopted the principle of carrying the foundation civilization and its works that have survived up to the present day by being entrusted to us, to future generations, in the last twenty years we revived Mesneviyhane Mosque, Nusretiye Mosque, Bezm-i Alem Valide Sultan Mosque, Şeyh Yahya Efendi Mosque, Ortaköy Mosque (Great Mecidiye Mosque), Teşvikiye Mosque, Fatih Mosque and Eyüp Sultan Mosque, Atik Valide Complex, Mihrimah Sultan Mosque, Aziz Mahmut Hüdai Mosque and Tomb, Galata Mevlevihanesi and Complex, Spice Bazaar and Grand Bazaar.

With the words of the great poet Necip Fazıl Kısakürek "The grey horse from Fatih rearing in the cloud; diamond domes, maybe a billion carats..."; in Istanbul, where time has tamboured on seven hills, we contribute to the training of our youth, to whom we will entrust the future of our country with Bezmialem Vakıf University and Fatih Sultan Mehmet Foundation University and also thanks to our revenues from the mites left by many foundation people, we reach out a hand to those in need with the soup we boiled in Eyüp Mihrişah Valide Sultan Soup Kitchen

Dear readers, we invite you to discover a rich foundation civilization by visiting our foundation works waiting for their visitors in Büyükkada, Burgazada and Heybeliada after a journey made on a cool Istanbul morning by taking a ferry in accompany with a Turkish tea and bagel.

Burhan Ersoy

T.C. Vakıflar Genel Müdürü
Director General of Foundations



EDİTÖRDEN

YEDİ TEPE ÜSTÜNDE BİR KENT... İSTANBUL

A CITY ON SEVEN HILLS... ISTANBUL

Yüzyıllar önce Anadolu topraklarında kök salarak bugün koca bir çınara dönüşen vakıf medeniyeti ve ruhunu anlatmak amacıyla sizlerle buluşturduğumuz Vakıf Şehir Dergimizin bu sayısında, nice medeniyete ev sahipliği yapmış, nice şairi kendine aşık etmiş, vakıflarıyla ve vakıf eserleriyle nice nice insana ve yüreğe dokunmuş yedi tepeli kentimiz İstanbul'u konuk ediyoruz.

Mimarî özellikleri ve gökyüzüne uzanan muhteşem minareleriyle camileri, kiliseleri ve sinagogları, medreseleri ve saraylarıyla eşsiz bir tarih ve kültür mozaïği sunan, Orhan Veli'nin gözleri kapalı dinlediği İstanbul ve adaları...

Sokakların sahibi kedileri, gökyüzünün hakimi martılarıyla, güvercin dolu avlularıyla her göreni kendisine aşık eden, Osmanlı'dan itibaren bir vakıf cennetine dönüşmüş olan İstanbul'da, ihtişamı ve tarihiyle yıllara meydan okuyan Ayasofya'dan eşsiz deha Koca Sinan'ın "kalfalık eserim" dediği Süleymaniye'ye göz kamaştıran kubbesi ve minareleriyle Sultanahmet'e İstanbul'un silüetinin vazgeçilmezi muhteşem camilerimiz, vakıf insanların asırlara meydan okuyarak bugünlere ulaşan vakıf eserleri ve akıllarıyla kaynayan çorbaların ihtiyacı olana ulaştığı vakıf eserlerimiz siz değerli okurları bekliyor.

Umuyoruz ki sizler de bu sayıda, en az bizim kadar keyif alır ve heyecanlı bir okuma deneyimi yaşarsınız.

We are hosting Istanbul, city of seven hills, hosted many civilizations and stole the heart of many poets and touched on many people hearts with its foundations and foundation works in this issue of our Vakıf Şehir Waqf City magazine, which we brought to you to tell the foundation civilization and its spirit taking its roots from the land of Anatolia centuries ago and turns into a huge plane tree today.

Istanbul and its islands which Orhan Veli listened to with his eyes closed, presenting a unique historic mosaic and culture with its architectural features and magnificent minarets reaching to the sky as well as its mosques, churches and synagogues, madrasas and palace...

With its cats, which are the owners of the streets, seagulls, ruling over the sky, pigeons fulling the courtyards, Istanbul, has made everyone who saw it fell in love with it and has been transformed into a foundation paradise since the Ottoman period, with its magnificent mosques that all are indispensable parts of Istanbul's silhouette and with all the foundation works of the founder people that have reached today by challenging the centuries; starting from the Hagia Sophia that defies years with its magnificence and history to the Süleymaniye that the unique genius Koca Sinan called "my journeyman's work" and to the Sultanahmet which has eye-brightening domes and minarets; with the other foundation works where the boiling soups reached to the needy people by the help of the revenues of the founders' are waiting for you... Our dear reader in this issue.

We hope you enjoy reading this issue as much as we do and have an exciting reading experience.

Gül AŞIK

Vakıflar Genel Müdürlüğü
Basın ve Halkla İlişkiler Müşaviri
Directorate General of Foundations.
Head of Press and Public Relations Office



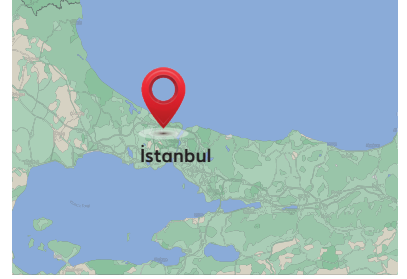
12

**ÜÇ İMPARATORLUĞA
BAŞKENT YAPAN
ŞEHİR: İSTANBUL**
*THE CITY CAPITAL
OF THREE EMPIRES:
ISTANBUL*



60

**VAKIF
ROTALARI**
*WAQF
ROUTES*



Camii - Türbe Taşhan - İmaret Hamam
Mosque Tomb Taşhan - Imaret Bath

16

**İSTANBUL...
BİLİMİN, KÜLTÜRÜN
VE SANATIN
MERKEZİ**
*ISTANBUL...
CENTER OF
SCIENCE, CULTURE
AND ART*



66

**VAKIF ESERLERİMİZİN
SESSİZ BEKÇİLERİ:
KEDİLER**
*THE SILENT KEEPERS
OF OUR FOUNDATION
WORKS: CATS*



58

GÖRÜN-TADIN
SEE-TASTE



70

**HUZURUN DİYARI:
ADALAR**
*LAND OF PEACE:
ADALAR*



VakıflarGM

**Kapak Fotoğrafı / Cover Photo**

İzzet Keribar Fotoğraf Sanatçısı / Photo Artist (Efiap)
1936 yılında İstanbul'da doğan İzzet Keribar, genç yaşından itibaren fotoğrafa karşı büyük bir ilgi duydu. Fotoğraflarında ışık, renk ve grafiksel öğelere ağırlık vererek kendine özgü stilini oluşturdu. "National Geographic Traveler", "Jerusalem Post" ve "Fuji Film" in düzenlediği uluslararası yarışmalarda önemli ödüller kazandı, yurt içinde ve yurt dışında birçok gazete ve dergide fotoğrafları yayımlandı.

Born in Istanbul in 1936, İzzet Keribar has had a great interest in photography since his young age. He created his unique style by focusing on light, color and graphical elements in his photographs. He has won important awards in international competitions organized by "National Geographic Traveler", "Jerusalem Post" and "Fuji Film", and his photographs have been published in many newspapers and magazines at home and abroad.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**



Vakıf Şehir Dergisi, Vakıf
Katılım destekleri ile
yayınlanmaktadır.

With the support
of Vakıf Katılım.

T.C.

VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
İSTANBUL 1. ve 2. BÖLGE MÜDÜRLÜĞÜ

GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS
BURSA REGIONAL DIRECTORATE



İstanbul 1.
(Avrupa) Bölge

☎ 0212 251 88 10 - 0212 243 64 59

📍 Gümüşsuyu mah. İnönü cad.
no:2 Taksim Beyoğlu İstanbul



Hayrullah ÇELEBİ
Bölge Müdürü
Regional Director
istanbul@vgm.gov.tr



İstanbul 2.
(Anadolu) Bölge

☎ 0216 695 21 00 - 0216 695 21 30

📍 Selami Ali Mah. Cumhuriyet Cad
No:10 34664 Üsküdar/İstanbul





62 AYASOFYA-İ KEBİR CÂMİ-İ ŞERİFİ GREAT HAGIA SOPHIA MOSQUE



78 ŞEHRİN MEDENİYET HAFIZASI VAKIF ESERLERİ THE CITY'S MEMORY OF CIVILIZATION FOUNDATION WORKS



VAKIFWAQF Şehir City

T.C. VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ ADINA YAYIN KURULU BAŞKANI

PRESIDENT OF THE BOARD OF PUBLICATION
ON BEHALF OF THE DIRECTORATE GENERAL
OF FOUNDATIONS

VGM GENEL MÜDÜRÜ BURHAN ERSOY

YAYIN KURULU ÜYELERİ MEMBERS OF THE BOARD OF PUBLICATION

VGM GENEL MÜDÜR YARDIMCILARI

DEPUTY DIRECTOR GENERAL

Rıfat TÜRKER

Erol ÖKTEN

Aydın Cem ASLANBAY

YAYIN KOORDİNATÖRÜ

PUBLICATION COORDINATOR

Gül AŞIK

KÜLTÜR VE TESCİL DAİRE BAŞKANI

HEAD OF THE CULTURE AND
REGISTRATION DEPARTMENT

Mevlüt ÇAM

SANAT ESERLERİ VE YAPI İŞLERİ DAİRE BAŞKANI

HEAD OF ART AND CONSTRUCTION WORKS
DEPARTMENT

Şengül KONCAĞÜL

DIŞ İLİŞKİLER DAİRE BAŞKANI

HEAD OF FOREIGN RELATIONS DEPARTMENT

Ayşe Eda MURAT KELEŞ

HAYIR HİZMETLERİ DAİRE BAŞKANI

HEAD OF CHARITY SERVICES DEPARTMENT

Taner KARADAYI

İNGİLİZCE YAYIN HAZIRLIĞI

PROOFREADING

Ali Emin TOLGA

FOTOĞRAF EDITÖRÜ

PHOTO EDITOR

İbrahim DAŞTAN

Kubilay ÇALIKOĞLU

KURUMSAL İLİŞKİLER

INSTITUTIONAL RELATIONS

Sadık ÖZDEMİR

EDİTÖR

EDITOR

A.Baha YILMAZ

Hayati TEK

İlter SAĞIRSOY

Melek GÜLER

YAYINCI KURULUŞ

PUBLISHER

Art Mental A.Ş.

Adına İmtiyaz Sahibi

LICENSEE ON BEHALF OF ART MENTAL A.Ş.

Ali ATAY

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

MANAGING EDITOR

Seda BAŞARAN TAŞDELEN

Art Mental Yayınları

Medya Grubu Başkanı

CHAIRPERSON

Doğan ACAR

Kreatif Çalışma

CREATIVE WORK

FLY MEDYA A.Ş.

Yazışma Adresi

CONTACT

www.vakifsehir.com

basin@vgm.gov.tr

0312 415 50 40

Yaygın, Süreli, Türkçe-İngilizce

Periodical, Turkish - English

BASKI

PRINT

Afşar Medya Matbaacılık

San. Tic. A.Ş.

Ostim OSB Mah. 1424. Sk.

Ostim Mega Center 8/2

Yenimahalle / ANKARA

E-POSTA

Info@afsmedy.com

TELEFON

0312 394 39 22

Yayıncı Kuruluş Adresi

ADDRESS OF PUBLISHER

Hilal Mah. 707. Sok.

Çankaya/Ankara

(0312)424 24 00

Bu dergi uluslararası grafik tasarım ve editöryal ilkeler uyarınca hazırlanmıştır.

Vakıf Şehir Dergisi aylık olarak yayımlanır. Dergide yer alan makale, araştırma, yorum, röportaj gibi yazıların sorumluluğu yazarlarına aittir. Dergide yer alan yazılardan kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

This magazine has been published in line with international principles of graphic design and editorial. Waqf magazine is published monthly. Such pieces as articles, research, commentary and interview are incumbent on their writers. Citations are allowed on condition of giving full reference.

ISSN: 27916308

Temmuz 2022 Sayı:06

July 2022

Issue: 06



ÜÇ İMPARATORLUĞA BAŞKENTLİK YAPAN ŞEHİR: “İSTANBUL”

*THE CITY, CAPITAL OF THREE
EMPIRES: ISTANBUL*





BOĞAZIN İKİ YAKASINA YAYILMIŞ, OLAĞANÜSTÜ GÜZELLİKTEKİ TEPELER, ŞEHRİN SAKİNLERİNİ VE ZİYARETÇİLERİNİ SÜREKLİ BÜYÜLER. DÜNYA TARİHİNİN EN ÖNEMLİ KOMUTANLARINDAN VE DEVLET ADAMLARINDAN BİRİ OLAN NAPOLYON, “EĞER DÜNYA TEK BİR DEVLET OLSAYDI, İSTANBUL BAŞKENT OLURDU” DEMİŞTİR. DÜNYANIN EN İHTİŞAMLI, EN ÖNEMLİ VE EN GÜZEL ŞEHİRİ İSTANBUL...



HILLS, WITH MAGNIFICENT BEAUTIES SPREADING ON BOTH SIDES OF THE BOSPHORUS, CONTINUOUSLY ENCHANT THE RESIDENTS AND VISITORS OF THE CITY. NAPOLION, ONE OF THE MOST IMPORTANT COMMANDERS AND STATEMANS IN WORLD HISTORY, SAID “IF THE WORLD WAS ONE STATE, ISTANBUL WOULD BE THE CAPITAL”. ISTANBUL, THE MOST MAGNIFICENT, THE MOST IMPORTANT AND THE MOST BEAUTIFUL CITY OF THE WORLD...





İSTANBUL'UN YEDİ TEPESİ

SEVEN HILLS OF ISTANBUL

DOĞU ROMA İMPARATORU KONSTANTİN'İN İSTANBUL'U 11 MAYIS 330'DA GÜNEŞ, AY VE BEŞ GEZEĞENİ TEMSİL EDEN YEDİ TEPE ÜZERİNE KURULMUŞTUR. ROMA KÜLTÜRÜNDE BİR ŞEHİR, BÜYÜKŞEHİR OLARAK GÖRÜLÜYOR VE DEĞER VERİLİYORSA, ŞEHİR SURLARLA ÇEVİRİLİR VE BÜYÜKŞEHİR ANLAMINDA "KASTRON" YA DA KALE KENT DENİRDİ. KONSTANTİN DE KURDUĞU ŞEHİR SURLARLA ÇEVİREREK ŞEHRE VERDİĞİ ÖNEMİ GÖSTERİR. 1453 YILINDA FATİH İSTANBUL'U FETHETTİĞİNDE, KONSTANTİN'İN BU TEPELERİNİ KORUYARAK ÜZERLERİNE BİRBİRİNDEN GÖRKEMLİ CAMİLER YAPTIRIR.

THE EASTERN ROMAN EMPEROR CONSTANTINE'S ISTANBUL WAS ESTABLISHED ON MAY 11, 330 ON SEVEN HILLS REPRESENTING THE SUN, THE MOON AND THE FIVE PLANETS. IF A CITY IS CONSIDERED AND VALUED AS A METROPOLITAN CITY IN ROMAN CULTURE, IT IS SURROUNDED WITH WALLS AND CALLED AS "KASTRON" OR CASTLE CITY, MEANING A METROPOLITAN. SO CONSTANTINE BY SURROUNDING THE CITY HE FOUNDED WITH WALLS, SHOWED THE IMPORTANCE HE ATTACHED TO THE CITY. WHEN FATİH CONQUERED ISTANBUL IN 1453, HE BUILT SPLENDID MOSQUES AND PRESERVED THESE HILLS OF CONSTANTINE

SARAYBURNU TEPESİ SARAYBURNU HILL



Sarayburnu Tepesi, imparator Byzas'ın şehri ilk kurduğu yerdir. İstanbul'un simge yapılarından Topkapı Sarayı, Ayasofya ve Sultanahmet Camii İstanbul'un ilk tepesinin üstüne kurulu tarihi yapılar arasında yer alıyor. Bizans döneminde o meşhur gladyatör dövüşlerinin yapıldığı Hipodrom meydanı da bu tepenin üzerinde bulunuyor. Osmanlı döneminde at meydanı olarak adlandırılan bölge, günümüzde "Sultanahmet Meydanı" olarak biliniyor.

Sarayburnu Hill is the first place where Emperor Byzas founded the city. Topkapı Palace, Hagia Sophia and Sultanahmet (Blue) Mosque, which are the iconic structures of Istanbul, are among the historical structures built on the first hill of Istanbul. The Hippodrome square, where famous gladiator fights were held in the Byzantine period, is also located on this hill. The area, which was called the horse square in the Ottoman period, is now known as "Sultanahmet Square".

ÇEMBERLİTAŞ TEPESİ ÇEMBERLİTAŞ HILL



M.S. 330'da imparator I. Konstantin adına dikilen Çemberlitaş, bugün hâlâ büyük bir ihtişamla ayakta duruyor. Bölgeye ismini veren Sultan I. Mahmut'un başlatıp 1755'te III. Osman'ın açılışını yaptığı Nuruosmaniye Camii'nin yanı sıra dünyanın en büyük ve en eski çarşılarından Kapalıçarşı ve Divanyolu'ndaki külliye yapıları bu tepede bulunuyor.

Çemberlitaş, which was erected in the name of Emperor I. Constantine in AD 330, still remains standing in a blaze of glory today. Both Grand Bazaar, one of the largest and oldest bazaars in the world, and the Külliye (Islamic-Ottoman Social Complex) in Divanyolu and Nuruosmaniye Mosque, which gave its name to the region and which started to be constructed by I. Mahmut and was inaugurated by III. Osman in 1755 are all located on this hill.

FATİH TEPEŞİ

FATİH HILL



İstanbul'un en yüksek tepesi olarak bilinen "Fatih Tepesi", Bizans ve Osmanlı dönemindeki en ihtişamlı yapılara ev sahipliği yapıyor. 1470 yılında inşa edilen ve fetih sonrası yaptırılan ilk selatin camii olma özelliğini taşıyan "Fatih Camii" bu alandadır.

Having been known as the highest hill of Istanbul, "Fatih Hill" hosts the most magnificent structures of the Byzantine and Ottoman periods. The Fatih Mosque, which was built in 1470 and was the first sultan mosque (mosque built by the sultans during the Ottoman Empire) built after the conquest, is in this area.

YAVUZ SELİM TEPEŞİ

YAVUZ SELİM HILL



"Vakti kısa, gölgesi uzun ikindi güneşine" benzetilen Yavuz Sultan Selim adına yapılan cami, tepenin merkezini teşkil ediyor. Bizans döneminde Deuteron olarak isimlendirilen bu bölgede çok sayıda manastır ve kilise yapılırken Osmanlı döneminde ise bölgenin sosyal ve kültürel dokusu tamamen değişiyor.

The mosque, which was built in the name of Yavuz Sultan Selim who was likened to the afternoon sun, where time lasts short but the shadow lasts long, constitutes the centre of the hill. While many monasteries and churches were built in this region, which was called Deuteron in the Byzantine period, the social and cultural texture of the region completely changed during the Ottoman period.

BEYAZIT (SÜLEYMANİYE) TEPEŞİ

BEYAZIT (SULEYMANİYE) HILL



Kanuni Sultan Süleyman'ın dünyaca ünlü deha Mimar Sinan'a yaptırdığı Süleymaniye Camii ihtişamlı görünümüyle Beyazıt Tepesi'nin incisi niteliğindedir. Süleymaniye Tepesi olarak da adlandırılan bölgede Mimar Sinan Türbesi, İstanbul Üniversitesi ve Beyazıt Kulesi de yer alıyor.

Süleymaniye Mosque, which was built by the world-famous genius Mimar Sinan at the behest of Suleiman the Magnificent (Kanuni Sultan Süleyman), is the pearl of Beyazıt Hill with its magnificent appearance. In this region called Süleymaniye Hill, also there are Mimar Sinan Tomb, Istanbul University and Beyazıt Tower.

EDİRNEKAPI TEPEŞİ

EDİRNEKAPI HILL

Tarihi Bizans Surları ile ünlü "Edirnekapi Tepesi", şehrin batı surlarının olduğu yer olarak adlandırılıyor. Aynı zamanda Mihrimah Sultan Tepesi ismiyle de anılan tepe, rivayete göre, sur dışında yer aldığı için Grekçe kırsal anlamına gelen "Khora" (Kariye) ismiyle anılmıştır.

Becoming famous for its historical Byzantine Walls, "Edirnekapi Hill" is called the place where the western walls of the city are located. The hill, also known as Mihrimah Sultan Hill, was called "Khora" (Kariye), which means rural in Greek, since it is located outside the city walls, according to rumors.



CERRAHPAŞA TEPEŞİ

CERRAHPAŞA HILL



Mimar Sinan'ın 1538'de Hürrem Sultan adına inşa ettiği ve kendisinin yaptığı ilk hanım sultan külliyesi olan yapı bu tepededir. 403 yılında yapılan Arkadius Sütunu ve Meydanı ise bölgede Bizans izleri taşıyan yapılarıdır.

The building, the first lady sultan complex built by Mimar Sinan in 1538 on behalf of Hürrem Sultan is located on this hill. The Arcadius Column and Square, which were built in 403, are structures bearing Byzantine traces in the region.



İSTANBUL... BİLİMİN, KÜLTÜRÜN VE SANATIN MERKEZİ

ISTANBUL... CENTER OF SCIENCE, CULTURE AND ART



Fotoğraf / Photograph: Arda Kemal ATAY



Muhabir / Reporter: Seda BAŞARAN TAŞDELEN

Kuruluşundan itibaren İstanbul, birçok devletin egemenliği altında gelişmiş ve çeşitli kültürlerin merkezi olmuştur. Şüphesiz, İstanbul'un tarihi ile ilgili en göze çarpan özelliği, Roma, Bizans ve Osmanlı gibi üç evrensel imparatorluğa başkentlik yapmış olmasıdır. M.S. 4. yüzyılda Roma İmparatorluğu'nun çok genişlemesinin ardından İmparator Büyük Konstantin, İstanbul'u, stratejik konumundan dolayı Roma'nın yerine yeni başkent olarak seçti. Şehir 6 yılı aşkın bir sürede yeniden düzenlendi: surlar genişletildi ve tapınaklar, resmi binalar, saraylar, hamamlar ve hipodrom inşa edildi. İstanbul, 1453 yılında Fatih Sultan Mehmet'in fethinden 1923 yılına kadar 470 sene boyunca Osmanlı İmparatorluğu'nun başkenti oldu. Osmanlı döneminde bilim, kültür ve sanat merkezi haline gelen İstanbul; cami, sinagog ve kiliselerin yan yana yaşadığı muhteşem bir hoşgörü örneği. Üç imparatorluğa başkentlik yapan şehir olarak bilinen İstanbul'un tarihi yerleri arasındaki en dikkat çekici vakıf eserlerimizi siz değerli okurlarımızla buluşturuyoruz.

Since its establishment, Istanbul has developed under the rule of many states and become the centre of various cultures. Undoubtedly, the most striking feature of Istanbul's history is that it was the capital of three universal empires such as Roman, Byzantine and Ottoman. After much expansion of the Roman Empire in A.D. 4th century, Emperor Constantine the Great chose Istanbul as the new capital due to its strategic location instead of Rome. The city was reorganized in a time exceeding 6 years: the city walls were widened and in addition temple, official buildings, palaces, baths and hippodrome were built. Istanbul was the capital of the Ottoman Empire for 470 years, from the conquest of Fatih Sultan Mehmet in 1453 until 1923. Istanbul, which became a center of science, culture and art during the Ottoman period, is a magnificent example of tolerance where mosques, synagogues and churches stand side by side. We are bringing the most remarkable foundation works among the historical places of Istanbul which is known as the city that became the capital of three empires.

KÜLTÜRÜN THE CENTER OF CULTURE MERKEZİ İSTANBUL

İstanbul'un Tarihçesi / Chronology

VAKIF / WAQF / 17

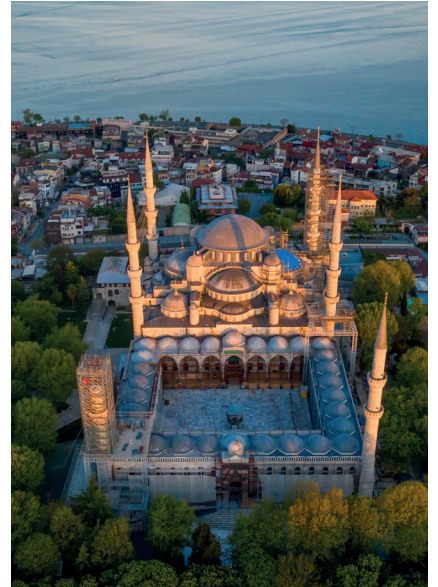
SULTANAHMET CAMİİ

BLUE (SULTANAHMET) MOSQUE

Sultanahmet Camii, Osmanlı İmparatorluğu döneminde İstanbul'a armağan edilmiş en önemli eserlerin başında geliyor. Osmanlı Sultanı I. Ahmet'in 1609 – 1616 tarihlerinde yaptırdığı, klâsik Türk sanatının en tipik örneği olan eser, orijinal olarak 6 minare ile inşa edilen ilk camidir. Mimar Sinan'ın eserlerinden biri olmadığı halde Sinan'dan izler taşıyor. Öğrencisi Mimar Sedefkâr Mehmet Ağa, camiyi inşa ederken, üstadının daha önce denediği bir planı daha büyük bir ölçüde uygulamıştır.

Ana giriş kapısının karşısında, caminin en yoğun olduğu günlerde bile namaz kılan kişilerin kolayca görebileceği şekilde tasarlanmış olan mihrap ve mihrabın yanı başında ise oyma işçiliğinin en güzel örneklerinden biri olan mermer mimber bulunuyor.

The Blue (Sultanahmet) Mosque is one of the most important monuments presented to Istanbul during the Ottoman Empire. The work, which is the most typical example of classical Turkish art, built by the Ottoman Sultan Ahmet I between 1609 and 1616, is the first mosque built with 6 original minarets. Although it is not one of the works of Mimar Sinan, it bears traces of Sinan. His student, Architect Sedefkar Mehmet Ağa, when constructing the mosque, implemented a plan that his master had tried before to a greater extent. Opposite the main entrance, there is the mihrab (the hollow and recessed place in the middle of the wall in the direction of Qiblah, where the imam stands in front of the congregation while leading the prayer) designed to be easily seen by the people who pray even on the busiest days of the mosque, and next to the mihrab, there is a marble mimber (building with stairs where sermons are read), one of the most beautiful examples of engraving works.



BİLGİ

Tüm Osmanlı camilerinde en önemli unsurlardan biri olan kubbe, Sultanahmet Camii'nde çok daha görkemlidir.

INFO

The dome, which is one of the most important elements in all Ottoman mosques, is much more magnificent in the Blue Mosque.





SÜLEYMANİYE CAMİİ

SULEYMANIYE MOSQUE



Mimar Sinan'ın kalfalık eseri olarak tanımlanan Süleymaniye Camii, Kanuni Sultan Süleyman'ın emriyle 1551-1558 yıllarında yapıldı. Müezzin mahfilinin sağında madeni şebekelerle çevrili bölüm, 1918 yılına kadar kütüphane olarak kullanılırken mevcut kitaplar aynı tarihte, Süleymaniye Medreseleri'nde tesis edilen Umumi Kütüphane'ye nakledildi. Caminin kendi haşmetine uygun tarzda yapılan dört minaresi ve on şerefesi bulunuyor. Minarenin ikisi üçer, diğer ikisi ise ikişer şerefelidir. "Cami Minareleri" ve "Harem Minareleri" diye adlandırılan 4 minare, Kanuni'nin, İstanbul'un fethinden sonra dördüncü padişah; on şerefe de Osmanlı İmparatorluğu'nun 10. padişahı olduğuna işaret ediyor. Semaya doğru yükselen minareler iki elini kaldırarak dua eden bir kişiye benziyor.

Suleymaniye Mosque, which is defined as the journeyman work of Mimar Sinan, was built in 1551-1558 by the order of Suleiman the Magnificent (Kanuni Sultan Süleyman). While the section on the right of the muezzin mahfil (the part reserved for muezzins in the mosque) surrounded by metal grids was used as a library until 1918, the existing books were transferred to the Public Library established in the Süleymaniye Madrasahs on the same date. The mosque has four minarets and ten minaret balconies made in accordance with its glory.

Two of the minarets have three minaret balconies and the other two minarets have two minaret balconies. Four minarets, called "Mosque Minarets" and "Harem Minarets", indicate that Kanuni was the fourth sultan after the conquest of Istanbul, and ten minaret balconies indicate that Kanuni was the 10th sultan of the Ottoman Empire. The minarets rising towards the sky resemble a person who prays by raising both hands.



BİLGİ

Mihrabın önündeki türbe, kendi parasıyla cami inşa ettiren Kanuni Sultan Süleyman'a, yanındaki türbe de eşi Hürrem Sultan'a aittir.

INFO

The tomb in front of the mihrab belongs to Suleiman the Magnificent, who had a mosque built with his own money, and the tomb next to it belongs to his wife, Hürrem Sultan.

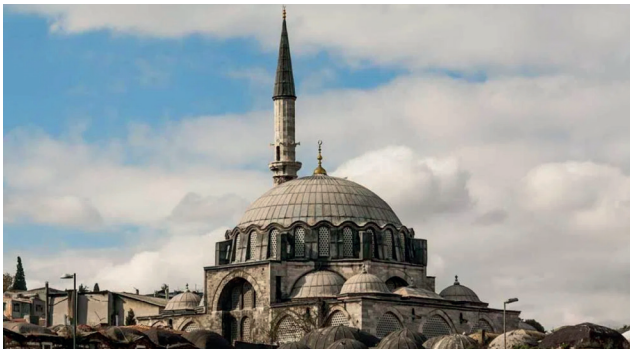


RÜSTEM PAŞA CAMİİ

RUSTEM PASHA MOSQUE

Mimar Sinan'ın güzel eserlerinden biri olan Rüstem Paşa Camii, Kanuni Sultan Süleyman'ın damadı sadrazam Rüstem Paşa tarafından 1560 yılında yaptırıldı. Cami, Mimar Sinan'ın 8 destekli kubbeli cami planının ilk örneğini teşkil ediyor. İlk başta caminin sade bir görüntüsü ile eleştiriler alan Sinan, caminin içini İznik çinileri ile süsleyerek dıştan sade ama içeriden muhteşem görüntüye sahip bir cami ortaya çıkardı. Mihrap son derece süslü, adeta tüm hünelerinin gösterildiği bir alan ve çok kuvvetli bir tasarıma sahip. Caminin avlusunda dış cephede oldukça ilginç bir çini gözümüze çarpıyor. Bu çininin, caminin inşasından sonra yerleştirildiği biliniyor. Çininin tam ortasında bir Kâbe ve diğer binalar gözüktüyor. Kâbe hem seramiklerde hem de teshipte oldukça sık resmediliyor. 1561 yılında vefat eden banisi Rüstem Paşa'nın kabri Şehzade Camii yanındaki türbede yer alıyor. Caminin altındaki Küçük ve Büyük Çukur Han ile mahzenler ve dükkanlar da görülmeye değer.

Rüstem Pasha Mosque, one of the beautiful works of Mimar Sinan, was built in 1560 by Grand Vizier Rüstem Pasha, the son-in-law of Suleiman the Magnificent. The mosque is the first example of Mimar Sinan's 8-supported domed mosque plan. Sinan, who received criticism for the plain appearance of the mosque at first, decorated the internal part of the mosque with Iznik tiles and created a mosque that is simple when viewed from the outside, but has a magnificent view when viewed from the inside. The mihrab is extremely ornamented and an area where almost all skills are shown, and has a very strong design. In the courtyard of the mosque, we see a very interesting tile on the external side. It is known that this tile was placed after the construction of the mosque. A Kaaba and other buildings appear in the middle of this tile. The Kaaba is frequently depicted both in ceramics and in illuminated manuscript. The grave of Rüstem Pasha, who was founder of this mosque and died in 1561, is located in the tomb next to the Şehzade Mosque. The Küçük and Büyük Çukur Han, cellars and shops under the mosque are also worth seeing.



BİLGİ

Osmanlı camilerinin en tezyinatlılarından olan cami, iç duvarlarında ki İznik çinileriyle meşhur.

INFO

The mosque, which is one of the most decorated Ottoman mosques, is famous for its Iznik tiles on its interior walls.



3



MOLLA GÜRANİ CAMİİ

MOLLA GURANI MOSQUE

Vefa'nın geçmişten bugüne ulaşan önemli dini yapılarından biri, 500 yıldır adına Molla Gürani Camii veya Vefa Kilise Camii denilen eserdir. İstanbul'un tarihe tanıklık eden yapılarından biri olan caminin kapıları sadece namaz saatlerinde açılıyor ve imam genellikle tek başına namazını kılıp yeniden kapıları kilitliyor. Cami, 6. yüzyıldan kalma bir başka kilisenin üzerine inşa edildi. Pencere içlerinde Orta Dönem Bizans süsleme sanatının özelliklerini yansıtan madalyon, baklava şekilli ve bitki motifli mozaik bezemeler hâlen varlıklarını sürdürüyor. Fatih Sultan Mehmet'in hocası ve İstanbul'un ilk müftüsü olan Molla Gürani tarafından yapısına uygun şekilde minare eklenerek 1484'te camiye dönüştürülen kilise İstanbul'da yarım yuvarlak tuğlalar ile örülüp ayakta kalan tek eser olma özelliğine sahip.

One of the important religious structures of Vefa District that has survived from the past to the present is the work called Molla Gürani Mosque or Vefa Church Mosque for 500 years. The doors of the mosque, which is one of the structures bearing witness to history of Istanbul, are only opened during prayer hours, and the imam (the person who leads the congregation in prayer) usually prays alone and locks the doors again.

The mosque was built on top of another church inheriting from the 6th century. Medallion, which is diamond-shaped and plant motif mosaic decorations reflecting the characteristics of the Middle Period Byzantine ornament art, still continues its existence in the window interiors. The church, which was converted into a mosque in 1484 by adding a minaret in accordance with its structure by Molla Gürani, the teacher of Fatih Sultan Mehmet and the first mufti (An official who looks after the religious affairs of Muslims in provinces and districts and can issue fatwas) of Istanbul, is the only work in Istanbul that was built with half-round bricks and it still remains standing.

MOLLA GÜRANİ Asıl adı Şemseddin Ahmed bin İsmail'dir. Bağdat'ta İslam Bilimleri eğitimi alan, Mısır'da dersler verdikten sonra Şam'a ve ardından Anadolu'ya geçen Molla Gürani, Edirne'de Sultan II. Murat ile tanıştıktan sonra Bursa'da Yıldırım Medresesi'nde hocalık yapar. Şehzade Mehmet'in (Fatih Sultan Mehmet) hocası olarak 1443 yılında Manisa'ya gider. İstanbul'un fethi sırasında Fatih Sultan Mehmet'in yanında yer alır.

His real name is Şemseddin Ahmed bin İsmail. Molla Gürani, who received education on Islamic Sciences in Baghdad, gave lectures in Egypt, he went to Damascus and then to Anatolia and after he met Sultan II. Murat, he started to make instructorship at Yıldırım Madrasa in Bursa. He went to Manisa in 1443 as the teacher of Şehzade (the title given to the sons of the sultan) Mehmet (Fatih Sultan Mehmet). During the conquest of Istanbul he takes sides with Fatih Sultan Mehmet.

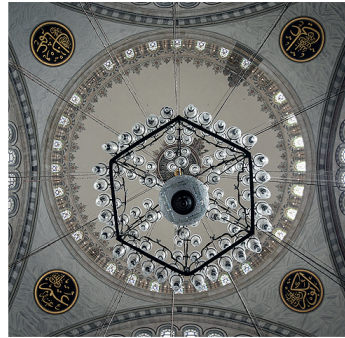
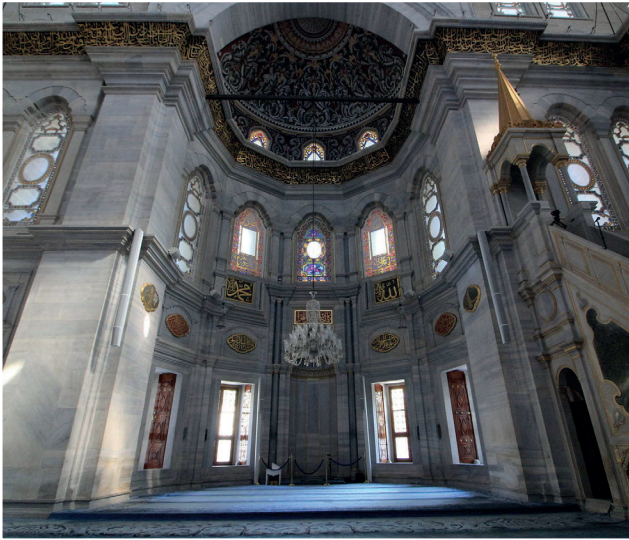


BİLGİ

Tirendaz Sokağı'nın önünden geçerken, sokağın kıvrım yaptığı noktada konumlanan cami, Suriçi'nin yedi tepesinden üçüncüsünün batıya bakan yamacındadır.

INFO

The mosque, located at the point where the street curves as you pass in front of Tirendaz Street, is on the west-facing slope of the third of the seven hills of Suriçi.



NURUOSMANİYE CAMİİ

NURUOSMANİYE MOSQUE

Şehrin merkezi bir kesiminde ve ticaret bölgesinin hemen hemen içinde Kapalı Çarşı'ya komşu olarak I. Mahmut tarafından temeli atılarak inşasına başlanmışsa da ölümünün ardından kardeşi III. Osman tarafından bitirildi. Osmanlının nuru anlamına gelen cami, ismini III. Osman'ın yanı sıra içinin bol aydınlık olmasından da alıyor. Cami hünkâr kasrı, medrese, kütüphane, türbe, sebîl, çeşme, aşhane-imaret ve dükkanlardan meydana geliyor. Avlunun yarım yuvarlak biçimi, pencere ve kapıların kemer profilleri,

büyük kapıların nişlerinin üst bölümleri ve içerideki süsleme, Türk barok sanatı anlayışına göre yapıldı. Minarelerde kurşun yerine ilk kez taş külahlar kullanıldı. İçeride ve dışarıda çeşitli yerlerde görülen devrin en iyi hattatları tarafından yazılmış kitâbeler ve yazılar bulunuyor.

Although the construction of this mosque was started after its foundation was laid by Mahmut I in a central part of the city almost inside the commercial district adjacent to the Grand Bazaar, it was completed by his brother Osman III after his death. The mosque, which means the divine light of the Ottomans,

BİLGİ

Cami ile avlunun teşkil ettiği terasın altında bulunan ve belki de çarşı olarak düşünülmüş olan mahzen bugüne kadar hiç kullanılmamıştır.

İNFÖ

The cellar, which is located under the terrace formed by the mosque and the courtyard, has never been used until today.

takes its name from both Osman III and the vast comfort and lightness of its interior. The mosque consists of a sultan's pavilion, a madrasa, a library, a tomb, a fountain, a soup kitchen, an alms house and shops. The half-round shape of the courtyard, the arch profiles of the windows and doors, the upper parts of the niches of the great doors and the decoration inside were made in accordance with the understanding of Turkish baroque art. For the first time, stone cones were used instead of lead in minarets. There are inscriptions and writings written by the best calligraphers of the period, which can be seen in various places and inside and outside of the mosque.



BİLGİ

6

Valide Sultan, bu abideyi kurtarmak düşüncesiyle 1660 yılında, yani inşaatın durdurulmasından 59 yıl sonra, duvarlarından bir sıra taş söktürerek yapıyı yeniden başlattı.

INFO

With the thought of saving this monument, Valide Sultan started the building again in 1660, 59 years after the construction was stopped, by removing a row of stones from its walls.



YENİ CAMİİ (VALİDE SULTAN CAMİİ)

YENİ MOSQUE (VALIDE SULTAN MOSQUE)

Yeni Cami veya Valide Sultan Camii, İstanbul'da 1597'de Sultan III. Murad'ın eşi Safiye Sultan'ın emriyle temeli atılırken 1665'te zamanın padişahı IV. Mehmed'in annesi Turhan Hatice Sultan'ın büyük çabaları ve bağışlarıyla tamamlandı. Şehrin silüetine ve görselliğine önemli ölçüde katkı sağlayan Yeni Cami, İstanbul'da Osmanlı ailesi tarafından yaptırılan büyük camilerin son örneğidir. Osmanlı dönemi Türk mimarisinde yapımı en uzun sürede tamamlanabilen cami olarak bilinir. Yeni Cami'nin içindeki çiniler Sultanahmet Camii'ndekiler kadar çok

olsa da 16. yüzyılın muazzam çinileriyle kıyaslanamaz. Caminin zemin katı ile maksure katı duvarları, ilk katın istalaktit silmelerine kadar çini ile kaplıdır. Caminin mimari üslubu, kubbedeki yükseklik vurgusu ve yan cephe revaklarıdır. Kubbenin piramidi andırır şekilde yükselmesi kendine has özelliğidir.

The foundation of the Yeni Mosque or Valide Sultan Mosque was laid in Istanbul in 1597 at the behest of Safiye Sultan, the wife of Sultan Murad III, and it was completed in 1665 with the great efforts and donations of Turhan Hatice Sultan, mother of Sultan Mehmed IV, the sultan of that period. Making

a significant contribution to the silhouette and visual quality of the city, Yeni Mosque is the last example of the great mosques built by the Ottoman family in Istanbul. It is known as the mosque the building of which could be completed in the longest time in Turkish architecture of Ottoman period. Although the tiles inside the New Mosque are as numerous as those in the Sultanahmet Mosque, they cannot be compared to the enormous tiles of the 16th century. The ground floor and the maksure floor (high place in mosques, surrounded by bars, usually reserved for the sultan) walls of the mosque are covered with tiles up to the stalactite mouldings of the first floor. The architectural style of the mosque distinguishes with the height emphasis on the dome and the porticos in the lateral side. Its unique feature is that its dome rises like a pyramid.

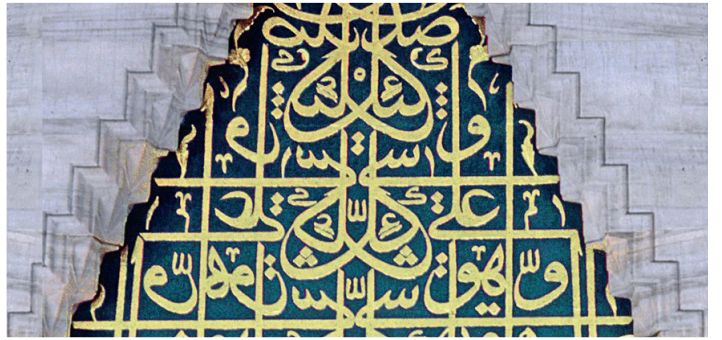


KILIÇ ALİ PAŞA CAMİİ

KILIC ALI PASHA MOSQUE

İstanbul Tophane’de Kaptanıderya Kılıç Ali Paşa’nın kurduğu külliye, İstanbul Limanı’ndaki gemilerden Beyoğlu tarafına çıkışı sağlayan en önemli iskelenin başında bulunuyor. Mimar Sinan’ın son eserlerinden, 438 yıldır ayakta olan Kılıç Ali Paşa Camii, adeta küçük bir Ayasofya’dır ve günümüze dek zarar görmeyen nadir camilerden biridir. Külliye, dış avlu duvarıyla çevrili cami ile yanındaki büyük bir medrese ve tek hamamdan oluşuyor. Sinan’ın diğer eserlerine nispetle daha fazla süs unsuru barındıran caminin gerek son cemaat mahallinde, gerekse iç kısmında 16. yüzyıl özelliklerini yansıtan çiçek motifleriyle süslü rengarenk çiniler dikkat çekiyor.

The külliye (Complex), which was established by Kaptanıderya Kılıç Ali Pasha in Istanbul Tophane, is one of the most important piers that provides the exit to Beyoğlu side from the ships in the Istanbul Port. Kılıç Ali Pasha Mosque, which is one of the last works of Mimar Sinan and has remained standing for 438 years, is like a small Hagia Sophia and is one of the rare mosques that was not exposed to any damage until today. The külliye consists of a mosque surrounded by an outer courtyard wall, a large madrasa and a single bath. The mosque, which has more ornamental elements compared to Sinan’s other works, draws attention with its colourful tiles decorated with flower motifs reflecting the characteristics of the 16th century, both in the narthex and in the internal part.



BİLGİ

Külliye'nin bir parçası olan hamam da her haliyle Sinan'ın imzasını taşıyan bir şaheser. İstanbul'un en büyük kubbeli iç hamamından biridir.

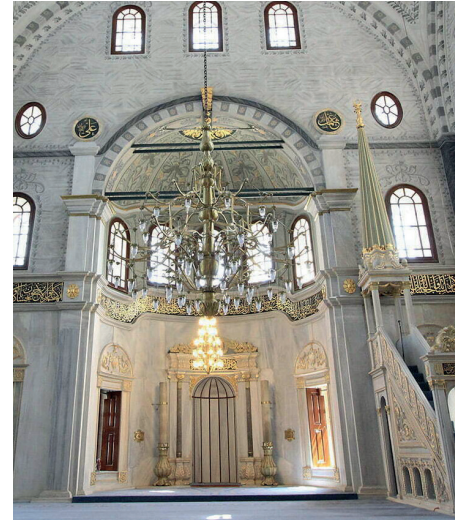
INFO

The bath, which is a part of the complex, is a masterpiece bearing Sinan's signature in every way. It is one of the largest domed inner baths in Istanbul.

KILIÇ ALİ PAŞA VEYA ULUÇ ALİ PAŞA

1571 ile 1587 yılları arasında 16 yıl kaptanı derya olarak görev yapan Osmanlı denizcisidir. Daha sonradan Müslüman olan Kılıç Ali Paşa, Osmanlı donanmasının önemli komutanlarından biri oldu. Özellikle, İnebahtı Savaşı sırasında gösterdiği başarı ile biliniyor.

He is an Ottoman sailor who has served as chief admiral for 16 years between 1571 and 1587. Kılıç Ali Pasha, who later became a Muslim, became one of the important commanders of the Ottoman navy. He is especially known due to his success in the Battle of Lepanto.



NUSRETIYE CAMİİ

NUSRETIYE MOSQUE

İstanbul surları dışında inşa edilen ilk ve en büyük camilerden biri olan Nusretiye Camii, halk arasında Tophane Camii olarak da adlandırılıyor. Nusretiye Camii, Osmanlı mimarisini yansıtan selatin camidir*. II. Mahmut tarafından 1823-26 yıllarında yaptırılan Nusretiye (Zafer) Camii'nin tek kubbesi ve iki minaresi bulunuyor. Minareler ikişer şerefeli, ince ve yivlidir. Doğu ve batı tarafında hünkâr kasrı bulunuyor. Hünkâr mahfilindeki kafes pirinç dökme ve altın yaldızlıdır. Kasrı duvarları renkli bitki motifleriyle süslenirken kemerli kapısında Hattat Mustafa Rakım'ın yazdığı Nebe (Amme) Suresi yer alıyor. Mihrap, minber ve vaaz kürsüsü mermer olup devrin karakteristik özelliklerini yansıtıyor. Üst sıra pencere çevreleriyle kemer içlerinde, pandantiflerde ve kubbe içinde kalem işi süslemeler bulunuyor.

*Selatin Cami: Padişah veya padişah eşlerince yaptırılan camilere verilen ad.

Nusretiye Mosque, one of the first and largest mosques built outside the city walls of Istanbul, is also called Tophane Mosque among the people. Nusretiye Mosque is a selatin mosque reflecting Ottoman architecture. The Nusretiye (Victory) Mosque, which was built by Mahmud II in 1823-26, has a single dome and two minarets. The minarets have two balconies, thin and grooved. There is a sultan's pavilion on the east and west sides. The cage in the Hünkâr mahfil (A high place with a private door and stairs reserved for the sultans to pray in mosques) is cast brass and gilded. While the walls of the pavilion are decorated with colourful plant motifs, there is Surah Nebe (Amme) written by Calligrapher Mustafa Rakım on its arched door. The mihrab (The hollow and recessed place in the middle of the wall in the direction of Qiblah, where the imam stands in front of the congregation while leading the prayer), minber (Structure with stairs where sermons are read) and preaching lectern are marble and they are reflecting the characteristic features of the period. There are hand-drawn ornaments in the upper row of window surrounds, inside the arches, pendentives and inside the dome.*

*Selatin Mosque: The name given to the mosques built by the sultan or his wives.

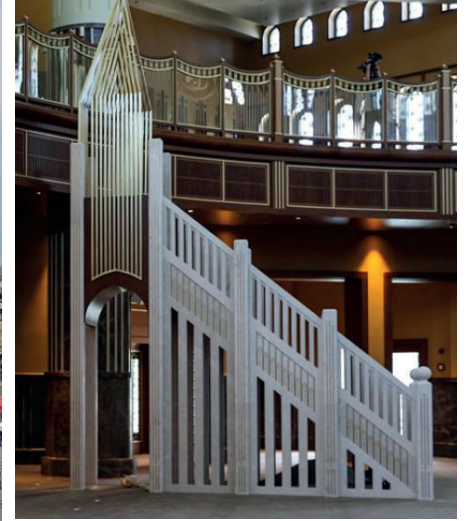


BİLGİ

Arabacılar Kışlası Cami'nin, tophane yangınında hasar görmesi sebebiyle bölge halkının ibadet ihtiyacını karşılamak amacıyla Nusretiye Camii inşa edilmiştir.

INFO

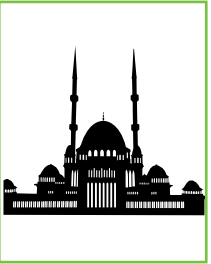
As the Arabacılar Barracks Mosque was damaged in the gunfire fire, Nusretiye Mosque was built in order to meet the worship needs of the people of the region.

**BİLGİ**

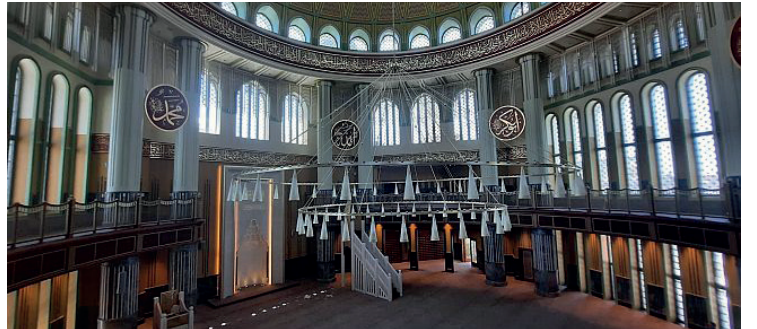
Cami; geleneksel cami formlarının modern çizgiler ve malzemelerle yorumlanarak 19. yüzyıl Beyoğlu mimarisinden esinlenen özgün bir tasarımla inşa edildi.

INFO

It was built with an original design inspired by the 19th century Beyoğlu architecture by interpreting the traditional mosque forms with modern lines and materials.



9



TAKSİM CAMİİ

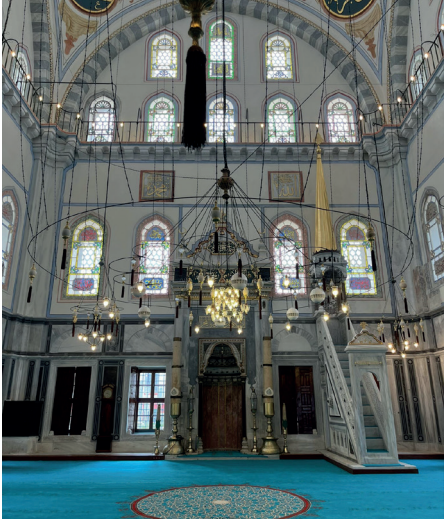
TAKSİM MOSQUE

İstanbulluların yaklaşık bir buçuk asırlık hayali... Mimari bakımdan birçok ilki bünyesinde barındıran caminin en önemli özelliği, klasik uygulamaların tersine sıfır katından aşağı ve yukarıya doğru inşa sistemini kullanan ilk cami olmasıdır. 4 bin kişi kapasiteli caminin duvarlarını Allah lafzı ile Hazreti Muhammed ve dört halifenin isimlerinin yazılı olduğu hat levhalar süslüyor. Kapılarda ve çeşitli alanlarda 8 köşeli Selçuklu yıldızlarının kullanıldığı görülüyor. Selçuklu yıldızlarının her bir

ucu bir erdemi simgeliyor. Birçok kaynağa göre bu erdemler şöyle: merhamet, mütevazılık, sabır, doğruluk, sadakat, cömertlik, sır tutma ve şükretme. Taksim Camii, ibadet mekanlarının yanı sıra dijital kütüphanesi, kitap okuma, dinlenme ve sergi alanlarıyla aynı zamanda bir kültür merkezidir. Dünyanın pek çok yerinden misafirlerini ağırlayan Taksim Meydanı'na yaraşır Taksim Camii, Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın teşrifleri ile ibadete açıldı.

The dream of Istanbulites for nearly a century and a half... The most important feature of the mosque, which has many firsts in terms of architecture, is that it is the first mosque using the construction system from zero floor upward and downward, which is contrary to

classical practices. Calligraphy plates, where the wordings of Allah, the names of the Prophet Muhammad and four caliphs are written, adorn the walls of the mosque with a capacity of 4 thousand people. It is seen that 8-pointed Seljuk stars are used on the doors and in various areas. Each end of the Seljuk stars symbolizes a virtue. According to many sources, these virtues are: compassion, humility, patience, honesty, loyalty, generosity, secrecy, and gratitude. Taksim Mosque is also a cultural centre with its digital library, reading, resting and exhibition areas as well as places of worship. Welcoming the guests from many parts of the world, Taksim Mosque, which befits Taksim Square, was opened to worship with the honouring of our President Esteemed Recep Tayyip Erdoğan.



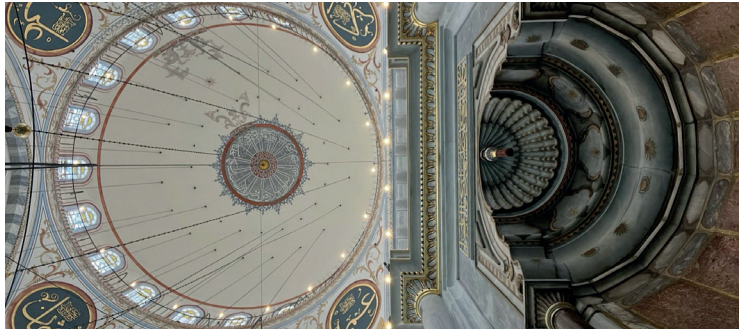
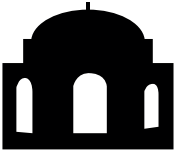
BİLGİ

10

Caminin avlu kapılarının üstlerinde ve yanlarında, kible duvarlarının ortasında, köşelerinde mabed ve köşk şeklinde işlenmiş zarif kuş yuvaları mevcuttur.

INFO

There are elegant bird nests on the top and sides of the courtyard doors of the mosque, in the middle of the qibla walls, in the corners of the mosque.



AYAZMA (SULTAN MUSTAFA III - LALELİ) CAMİİ

AYAZMA (SULTAN III. MUSTAFA-LALELİ) MOSQUE

Cami, ölen annesi Mihri Şah Emine Hatunla büyük kardeşi Şehzade Sultan Süleyman'ın ruhuna şad için Sultan III. Mustafa tarafından 1760 yılında Marmara, Boğaz, Haliç ve İstanbul'u ayakları altında tutan bir tepeye inşa edildi. Caminin sağ duvarının dış köşesinde şakuli bir güneş saati bulunuyor. Caminin mihrabında tavus kuşu kuyruğu şeklindeki geniş bir oyma yer alıyor. Mihrabın sağında ve solunda tarihi iki adet şamdan bulunurken som mermerden yapılmış minberi Osmanlı

minber mimarisinin güzel bir örneğidir. Caminin süslemelerinde oldukça fazla deve kuşu yumurtaları bulunuyor. Diğer camilerde haşerelere karşı kullanıldığı bilinen deve kuşu yumurtaları, Ayazma'da süsleme unsuru olarak karşımıza çıkıyor.

The mosque was built by Sultan Mustafa III in 1760 on a hill that holds the Marmara, Bosphorus, Golden Horn and Istanbul under its feet, in order to please the soul, of his deceased mother, Mihri Şah Emine Hatun, and his elder brother, Şehzade

Sultan Süleyman. There is a vertical sundial in the outer corner of the right wall of the mosque. There is a large carving in the shape of a peacock tail on the mihrab of the mosque. While there are two historical candlesticks on the right and left of the mihrab, its minbar made of solid marble is a good example of Ottoman minbar architecture. There are many ostrich eggs in the decorations of the mosque. Ostrich eggs, which are known to be used against insects in other mosques, appear as a decorative element in Ayazma.

YILDIZ HAMİDİYE CAMİİ

YILDIZ HAMIDIYE MOSQUE

Abdülaziz döneminde (1861-1876) Osmanlı mimarisinde izleri görülmeye başlayan, II. Abdülhamid döneminde etkisini sürdüren, farklı dönemlerden ve üsluplardan derlenmiş öğelerin yan yana getirildiği eklektik (seçmecî) üslup, yapının cephelerine ve mekanların bezemelerine egemendir. Harimin duvarlarının alt kesiminde yer alan "yalancı çini" denebilecek kalemişi bezeme, klasik dönem Osmanlı çinilerindeki rumili kompozisyonları andırır. Caminin iç dekorasyonuna kalemişi süslemeler hakimdir. Siyah zemin üzerine sarı sedef kakmalı olarak yazılmış ve alçı işi çerçevelerle şekillendirilmiş olan hat levhalarında Allah, Hz. Muhammed, Dört Halife, Hz. Hasan ve Hz. Hüseyin adları yazılıdır. Alman İmparatoru II. Wilhelm'in armağan ettiği, kubbe merkezinde bulunan avize de Yıldız Hamidiye Camii'nin kıymetli eserlerindendir.

The eclectic style, which started to be seen in Ottoman architecture during the reign of Abdülaziz (1861-1876) and continued its influence during the reign of Abdulhamid II and in which elements compiled from different periods and styles are brought together, dominates the facades of the building and the decorations of the spaces. The hand-drawn decoration, which can be called "fake tile", located on the lower part of the walls of the sanctuary and resembles the rumi compositions (a type of ornament consisting of sprout, leaf and animal motifs stylized by the Anatolian Seljuks) of classical Ottoman tiles. Hand-drawn ornaments dominate the interior decoration of the mosque. On the calligraphy plates, which are yellow mother-of-pearl inlaid on a black background and shaped with plasterwork frames, the name of Allah, Hz. Muhammad, the Four Caliphs and Hz. Hasan and Hz. Huseyin's names are written. The chandelier in the centre of the dome, gifted by German Emperor II Kaiser Wilhelm, is one of the precious works of Yıldız Hamidiye Mosque.



BİLGİ

Yıldız Hamidiye Camii mimari türünün son örneği olduğu gibi, Osmanlı'da sultanların ve ailelerinin yaptırdığı sultan camilerinin de sonucusudur.

INFO

Yıldız Hamidiye Mosque is not only the last example of its architectural style, but also the last of the sultan mosques built by the sultans and their families in the Ottoman Empire.



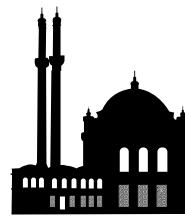
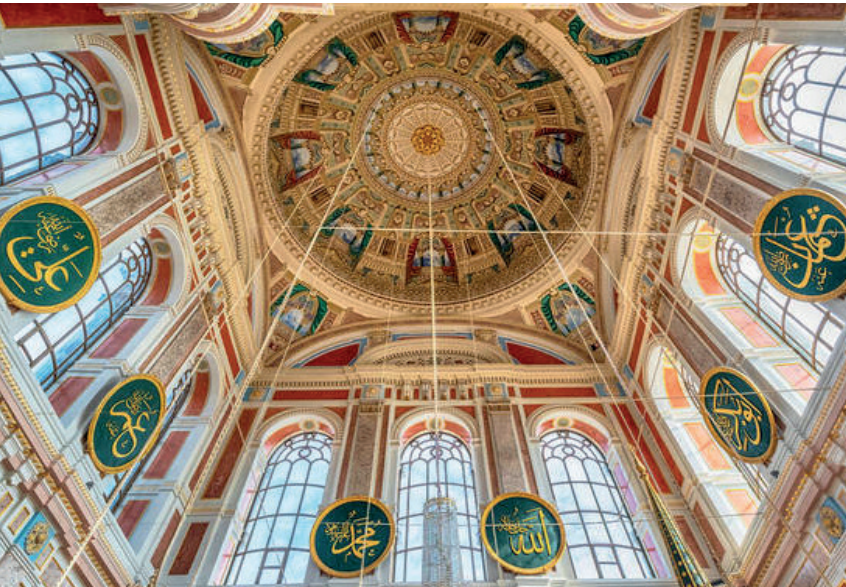


ORTAKÖY (BÜYÜK MECİDİYE) CAMİİ

ORTAKÖY (BÜYÜK MECİDİYE) MOSQUE

Sultan Abdülmecid tarafından Mimar Nigoğos Balyan'a 1853 yılında barok inşa kullanılarak yaptırılan Ortaköy Camii'nde genel olarak dönemin Osmanlı motifleri ön plana çıkıyor. Caminin dış kısmına özel taş oyma ve kabartma süslemeleriyle eşsiz bir görünüm sunuyor. İç kısmında genel olarak bitkili motifler ön plana çıkarken mihrapta mermer kaplama yüzeyleri yer alıyor. Camiye girişte Sultan Abdülmecid Han'ın tuğrası bulunuyor. Ana ibadet bölümünün yanı sıra padişahın namaz kılması ve dinlenmesi için yapılan bir hünkar kasrı bulunuyor.

In Ortaköy Mosque, which was built by the architect Nigoğos Balyan in 1853 at the behest of Sultan Abdülmecid by means of using baroque construction, Ottoman motifs of the period come to the fore. These motifs offer a unique view to the exterior of the mosque with its special stone carvings and relief decorations. While the planted motifs come to the fore in the internal part of the mosque, there are marble coating surfaces in the mihrab. At the entrance to the mosque, there is the tughra (a kind of seal with a special form that the Ottoman sultans used instead of signature) of Sultan Abdülmecid Han. In addition to the main prayer room, there is a sultan's pavilion built for the sultan to pray and rest.



BİLGİ

Boğazın eşsiz görünümüne sahip olan Ortaköy Camii'nin en belirgin özelliklerinin başında dört tarafın da güneş alacak şekilde tasarlanmasıdır.

INFO

One of the most distinctive features of Ortaköy Mosque, which has a unique view of the Bosphorus, is that it is designed to receive sunlight on all four sides.

12



TEŞVİKİYE CAMİİ

TESVIKIYE MOSQUE

İstanbul Boğazı'nın Rumeli yakasında 1854'te Sultan Abdülmecit tarafından inşa ettirilen Teşvikiye Camii, Nişantaşı Teşvikiye Caddesi'ne cephelidir. Caminin kuzey cephesine bakıldığında dinî bir yapıdan ziyade 19. yüzyıl resmî yapılarının mimari karakterinin yansıtıldığı görülüyor. 1895 tarihli Yıldız Albümü'ndeki bir fotoğrafta Teşvikiye Camii'ndeki sütunlu alanın camekânla kapatıldığı ve bütün pencerelerin ahşap kepenkli altın yaldızlı olduğu görülüyor. Padişahın gezileri sırasında namaz kılması için yapılan ahşap mescit, o dönemde Nişantaşı'nda yapılan ilk binadır. Caminin girişinde mermer sütunlar, kemerler çevrilirken içerisinde kılıç ve bayrağın bulunduğu tuğralı arma yer alıyor. Armanın yanında kitabe panoları bulunuyor.

Teşvikiye Mosque, which was built by Sultan Abdülmecit in 1854 on the Rumeli side of the Bosphorus, looks Nişantaşı Teşvikiye Street from front. When looked at the northern façade of the mosque, it is seen that the architectural character of the 19th century official structures is reflected rather than a religious structure. In a photograph in the Yıldız Album dated 1895, it is seen that the columnar area in Teşvikiye Mosque is covered with glass case and all the windows are gilded with wooden shutters. The wooden mosque, which was built for the sultan to pray during his travels, is the first building built in Nişantaşı at that time. While the entrance of the mosque, is surrounded by marble columns and arches, there is an armorial bearings with tughra in which a sword and a flag is found inside the mosque. There are inscription panels next to armorial bearings.



BİLGİ

Cami, yalnızca bir dış avlusu ve eğimli bir arazide inşa edildiği için güney kesiminde bir alt katı olan fevkanî bir camidir.

INFO

The mosque is a splendid mosque with only an outer courtyard and a lower floor in the southern part as it was built on a sloping land.



BEYLERBEYİ ABDÜLHAMİT CAMİİ

BEYLERBEYİ ABDÜLHAMİT MOSQUE

Beylerbeyi ya da diğer bilinen adıyla Hamid-i Evvel Camii, 18. yüzyıl yapısı selatin camidir. Barok üslupta inşa edilen cami, merkezi tek kubbe ile vurgulanmış sekizgen tabana oturan bir yapıdır. İç mekanda kalem işleriyle süslü duvarlarda hem Osmanlı hem de Avrupa çinileri göze çarpıyor. Cami, 1810-1811 yıllarında Sultan II. Mahmut'un buyruğuyla son cemaat yeri değiştirilerek yeniden yapılırken eskisinin yerine iki yeni minare inşa edildi. Taşıyıcı duvarları kesme taştan inşa edilen yapının ana girişi deniz tarafındandır. Günümüzde kullanılmayan bu girişin hemen önünde, padişahın ata binişini kolaylaştıracak binış taşı bulunuyor.

Beylerbeyi, also known as Hamid-i Evvel Mosque, is a selatin mosque built in the 18th century. The mosque, built in the Baroque style, has been placed on an octagonal base accentuated by a central single dome. On the walls decorated with hand-drawns in the internal space, both Ottoman and European tiles attract the attention. While the mosque was rebuilt by changing the last congregation place at the behest of Sultan Mahmut II in 1810-1811, two new minarets were built in place of the old one. The main entrance to the structure, whose bearing walls are made of cut stone, is from the sea. Right in front of this entrance, which is not used today, there is a horseback riding stone that facilitated for the sultan to ride a horse.

BİLGİ

55 pencere ve iç mekânda kalem işleriyle süslü duvarlarda hem Osmanlı hem de Avrupa çinileri göze çarpıyor.

INFO

Both Ottoman and European tiles stand out on the walls, which have 55 windows and are decorated with hand-drawn interiors.



14



HAMİDİYE CAMİİ

HAMIDIYE MOSQUE

Büyükdada'da II. Abdülhamid'in emriyle yaptırılan ve 1895 tarihinde ibadete açılan Hamidiye Camii, zarif ve estetik bir yapıdır. Kesme küfeki taştan yapılmış olup iki katlı yapının tek şerefeli kesme taş minaresinin kapısı avluya açılıyor. Son cemaat yerinin tavan göbeğinde, iki yanında hilal motifi yer alan sekiz köşeli bir yıldız görülürken duvarlar ve pencere içleri, mavi, lacivert ve sarı kalem işiyle bezelidir. İbadet sahnına açılan kapının yanında namaz vakitlerini gösteren ahşap muhafazalı bir duvar saati bulunuyor. Kadınlar mahfilini örten aynalı tonozun dışı kurşun kaplı, içi bitkisel süslemelidir; tavan üç adet dökme demir kandil askılığıyla donatılmıştır. Çift fil ayağıyla destekli merkez sahnın dışı kurşun, içi ahşap kaplı on iki dilimli bir kubbe ile örtülmüştür. Kubbe göbeği, siyah zemin üzerine altın yaldızla yazılmış İhlas suresi ile tezyin edilmişken iç yüzey, renkli kalem

işisiyle nakışlıdır. Seccade döşeli zeminin altındaki iki odalı mescide merdiven boşluğundaki bir kapının açıldığı koridordan girilir. Cami inşa edilirken mektep olarak tasarlanan mekan, öğrencilerin başka bir binaya taşınması ve Büyükdada'nın Müslüman cemaatinin artması sebebiyle mescide çevrildi.

Hamidiye Mosque, which was built in Büyükdada by the order of Abdülhamid II and opened for worship in 1895, is an elegant and aesthetic structure. It has been made of cut and lime stone and its doors of the cut stone minaret of the two-storey building with



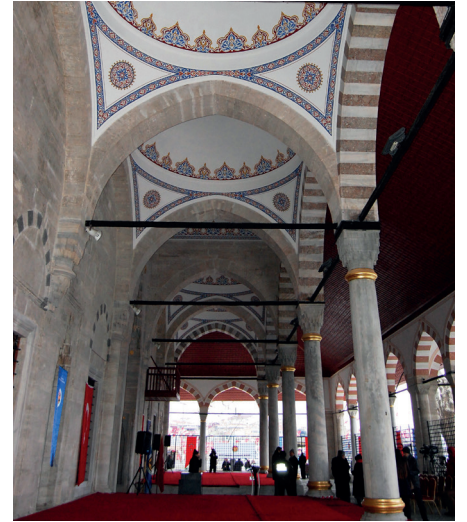
BİLGİ

Fiziksel özelliklerine bakıldığında, cami dış cephesinin küfeki taşlarıyla oldukça şık, detaylı ve özenli işlendiği görülmektedir. Klasik cami inşasından farklılık göstermektedir

INFO

When we look at the physical features, it is seen that the exterior of the mosque is very stylish, detailed and meticulously processed with kufeki stones. It differs from the classical mosque construction

a single balcony are opened to the courtyard. An eight-pointed star with a crescent motif on both sides can be seen in the ceiling centre of the narthex, while the walls and inside of the windows are decorated with blue, dark blue and yellow wall painting. Next to the door leading to the prayer hall, there is a wooden-encased wall clock showing the prayer times. Supported by double elephant feet, the centre field is covered with a twelve-slice dome covered with lead outside and wood inside. The dome core is decorated by the Surah Ihlas (Ihlas Süresi) written with gold gilding on a black background, while the inner surface is embroidered with colour wall painting.



MİHRİMAH SULTAN KÜLLİYESİ/CAMİİ

MIHRİMAH SULTAN KÜLLİYESİ (COMPLEX) / MOSQUE

Mimar Sinan'ın Üsküdar'daki ilk eseri olan Mihrimah Sultan Camii, kitabesine göre, Kanuni Sultan Süleyman'ın kızı, Rüstem Paşa'nın eşi Mihrimah Sultan tarafından 1548'de yaptırıldı. Üsküdar Mihrimah Sultan Külliyesi; cami, medrese, tabhane, imaret, hamam, mektep ve Kaptan-ı Derya Sinan Paşa'nın türbesinden oluşuyor. Caminin son cemaat mahallinin önünde sütunlara oturtulmuş farklı bir saçak örneği Tophane'deki Kılıç Ali Paşa Camii'nde de görülüyor. Caminin sağ köşesinde duvar dibinde bir güneş saati bulunuyor. Kible kapısı mermer bir taç halindedir. İstalakit salkımlarının altında beş satır Arapça kitabe yazılı. Giriş kapısı ve pencere kanatları (kündekâri) fildişi, sedef ve abanoz ile kakmalı olarak betimlenmiş, kapı kanatları kemik, fildişi ve abanoz oymalarla süslenmiştir. Mihrap mermerden ve istalakitlidir. Minber de som mermerdendir. Caminin mahfilinin tavanında edirnekari süsleme bulunuyor.

Mihrimah Sultan Mosque, the first work of Mimar Sinan in Üsküdar, was built in 1548 by Mihrimah Sultan, the daughter of Suleiman the Magnificent (Kanuni Sultan Süleyman) and the wife of Rüstem Pasha, according to its inscription. Üsküdar Mihrimah Sultan Külliyesi (Complex) consists of a mosque, a madrasa, a tabhane (buildings where the homeless and needy people can stay), a soup kitchen, a Turkish bath, a school, and the tomb of Chief Admiral Sinan Pasha. A different example of eaves placed on columns in front of the narthex of the mosque can also be seen in the Kılıç Ali Pasha Mosque in Tophane. There is a sundial at the bottom of the wall in the right corner of the mosque. The qiblah gate is in the form of a marble crown. Five lines of Arabic inscription are written under the stalactite clusters. The entrance door and window wings are depicted as kündekari (a kind of decorative joinery art) ivory, mother-of-pearl and ebony-studded and the door wings are decorated with bone, ivory and ebony carvings. The mihrab is made of marble and is of stalactite. The minber (pulpit) is also made of solid marble. There is Edirnekari (a kind of decorative art) decoration on the ceiling of the mosque's mahfil (reserved space inside the mosque).



BİLGİ

Tek şerefeli iki minaresi, mukarnaslı mihrabı ve mermerden minberi klasik mimarinin en güçlü biçimlerini yansıtır. Geçmişin izlerini taşıyan sayılı eserden biridir.

INFO

Its two minarets with a single balcony, stalactite mihrab and marble pulpit reflect the strongest forms of classical architecture. It is one of the few works bearing the traces of the past.

16

FATİH CAMİİ/KÜLLİYESİ

FATİH MOSQUE / COMPLEX

FATİH SULTAN MEHMET TARAFINDAN İNŞA ETTİRİLEN FATİH CAMİİ, SÜLEYMANİYE CAMİİ GİBİ OSMANLI KÜLTÜRÜNÜN KÜLLİYE OLARAK ADLANDIRILAN YAŞAM KÜLTÜRÜNÜN ÖNEMLİ BİR SEMBOLÜ. OSMANLILAR BU TÜR BÜYÜK CAMİLERİ YALNIZ İBADETHANE OLARAK DEĞİL SOSYAL YAŞAM İÇİNDE YER ALAN DÖNEMİN OKULLARI MEDRESELER, FAKİRLER İÇİN YEMEK DAĞITILAN İMARETHANELER, KÜTÜPHANELER VE HAMAMLARLA BİRLİKTE İNŞA ETTİLER.

BUILT BY FATİH SULTAN MEHMET, FATİH MOSQUE IS AN IMPORTANT SYMBOL OF THE LIFE CULTURE OF OTTOMAN CULTURE LIKE THE SÜLEYMANİYE MOSQUE. THE OTTOMANS BUILD THESE GREAT MOSQUES NOT ONLY AS HOUSES, BUT TOGETHER WITH SCHOOLS OF THE PERIOD IN SOCIAL LIFE, MADRASES, HOSPICES FOR THE POOR, LIBRARIES AND BATHS.



Gerçekleşmeden yaklaşık dokuz asır önce Peygamber Efendimizce müjdelmesi nedeniyle "Fethi Mübin" diye adlandırılan büyük İstanbul fethinden sonra şehirde yaptırılan ilk eser. Fatih Sultan Mehmet Han'ın inşa ettirdiği Fatih Camii ve Külliyesi, Osmanlı Türk mimarisinin İstanbul'da ilk inşâ ettiği ve geliştirdiği âbidevî eserlerden biri. Fatih Camii aynı zamanda şehirdeki ilk selatin cami olma özelliğini de taşıyor. Mimari açıdan yapı manzumesine

bakıldığında Türk İslâm mimarisinde Koca Sinan'ın Süleymaniye Külliyesi hariç, ne kendinden önce ne de sonra erişilebilmiş bir sanat düzeyine işaret ediyor. Külliye ilk yaptırıldığında 16 adet medrese, darüşşifa (hastane), tabhane (konukevi), imaret (aşevi), kütüphane ve hamam bulunuyordu. Şehrin yedi tepesinden biri olan Fatih Tepesi'nde inşa edilen eserin mimarı, Sinaüddin Yusuf bin Abdullah'tır (Atik Sinan).



Fatih Sultan Mehmet Han'ın türbesi başta olmak üzere, Osmanlı tarihinin birçok önemli isminin mezarı bu külliyesindedir. Fatih'in eşi ve II. Bayezid'in annesi Gülbahar Valide Sultan'ın, "Plevne Kahramanı" Gazi Osman Paşa'nın ve mesnevi şarihi Abidin Paşa'nın türbeleri Fatih Camii haziresindedir.

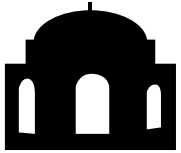
It is the first work built in the city after the great conquest of Istanbul, which was called "Fethi Mübin" because it was heralded by the Prophet approximately nine centuries before it took place. The Fatih Mosque and Complex, built by Fatih Sultan Mehmet Han, is one of the first monumental works of Ottoman Turkish architecture built and developed in Istanbul. Fatih Mosque also has the distinction of being the first selatin mosque in the city. From an architectural point of view, it points to a level of art in Turkish-Islamic architecture that was achieved neither before nor after, except for Koca Sinan's Süleymaniye Complex. When the complex was first built, there were 16 madrasas, darüşşifa (hospital), tabhane (guesthouse), soup kitchen (soup kitchen), library and bath. The architect of the work, which was built on Fatih

Hill, one of the seven hills of the city, is Sinaüddin Yusuf bin Abdullah (Atik Sinan).

The tombs of many important names in Ottoman history, especially the tomb of Fatih Sultan Mehmet Han, are in this complex. Fatih's wife and II. The tombs of Bayezid's mother, Gülbahar Valide Sultan, "Plevne Hero" Gazi Osman Pasha, and the commentator of the mathnawi Abidin Pasha are in the cemetery of Fatih Mosque.

**"MEMLEKET CAMİLERİ İÇİNDE
BU MÂBED, VÜCÜDA NİSBETLE
BİR BAŞ GİBİDİR"
Fatih Sultan Mehmet**

—◆—
**"IN THE MOSQUES OF THE COUNTRY,
THIS SECRETARY IS LIKE A HEAD
RELATIVE TO THE BODY"**
Fatih Sultan Mehmet

**BİLGİ**

Şadırvanın dört yüzünde, kuşların su içmesi için küçük mermer yalıklar bulunmaktadır.

INFO

There are small marble troughs for the birds to drink water on all four sides of the fountain.



YENİ VALİDE KÜLLİYESİ CAMİİ (VALİDE-İ CEDİT) VE ŞADIRVANI

YENİ VALİDE COMPLEX MOSQUE AND SHADIRVAN (WATERTANK WITH FOUNTAIN)

Üsküdar Çarşısı içinde devrinin en güzel eserlerinden biri olan Yeni Valide Külliyesi; cami, hünkâr mahfili, çeşme, sebil, türbe, muvakkithane, mektep, imaret, şadırvan, havuz, su deposu, çarşı, bedesten ve meşruta evlerinden oluşuyor. III. Ahmet'in annesi Gülnuş Emetullah Sultan adına 1710 yılında yapılan külliye, Osmanlı İmparatorluğu'nun gerileme döneminde yapılan önemli bir eserdir. Batının teknikleri, Sinan döneminin etkileri, çiniciliği, ahşap işçiliği ve güzel sanatların birçok çeşidi bu eserde karşımıza çıkıyor. Caminin avlusunda süslemeli bir şadırvan

yer alıyor. Devrinin en güzel eserlerinden biri olan şadırvan, tamamen mermerden sekiz yüzlü olarak yapılmıştır. Caminin duvarlarında dört kuş evi bulunuyor. Özellikle musalla taşı tarafına bakan, cami cephesinin sağ tarafında ve üstteki konsollar üzerine dışa taşmalı olarak yapılmış, üç kubbeli ve iki minareli zarif kuş evi Türk taş işçiliğini yansıtan bir şaheser. Som mermerden yapılan, sağ ve soluna çini kaplanan mihrabın en üstünde büyük bir zambak kabartması var. Kabartmaları, nakışları, çiçekleri ve ince işçiliğiyle mihrabı da şaheserdir.

The Yeni Valide Külliyesi (Coplplex), one of the most beautiful works at that era in Üsküdar Bazaar consists of a mosque, hunkar mahfili (sultan's gatering place), fountain, public fountain, tomb, muvakkithane (a place where muwaqkids determined the time and hour of prayer), school, soup kitchen, fountain, pool, water tank (şadırvan) , bazaar, covered bazaar, and meşruta evleri (houses allocated by the foundation). The complex, which was built in 1710 on behalf of Gülnuş Emetullah Sultan, mother of Ahmet III, is an important work of art built during the period of regression of the Ottoman Empire. Western techniques, the effects of the Sinan period, art of tile-making, woodworking and many types of fine arts appear in this work.



BİLGİ

III. Selim döneminde türbenin halk tarafından aşırı bir ilgi göstermesinden dolayı izdiham yaşanır. Bu yüzden "fitneye mahal olmasın" gerekçesiyle mevlit okunması yasaklanır.

INFO

During the reign of Selim III, there was a stampede due to the excessive interest of the public in the tomb. For this reason, it is forbidden to read the mawlid on the grounds that "there is no room for fitna".

YUŞA CAMİİ VE TÜRBEŞİ

YUŞA MOSQUE AND TOMB

Yuşa Tepesi tarihin ilk dönemlerinden itibaren kutsal kabul edilen, çeşitli uygarlıkların kendi dinlerinin mabet ve tapınaklarını inşa ettiği bir yerdir. Sadrazam 28. Çelebizade Mehmet Sait Paşa buraya 1755'te bir mescit yaptırdı. Hz. Yuşa Türbesi de tepede yer alıyor. Asıl mezar bu alanın tam olarak neresinde olduğu bilinmediğinden 17

metrelik bir alan koruma altındadır. Geçirdiği yangının ardından Sultan Abdülaziz döneminde aslına uygun olarak yenilenen mescitte günümüzde de ibadet sürüyor.

Yuşa Hill is a place that has been considered as a sacred space since the first periods of history, and where various civilizations built their own chapels and temples. Grand Vizier

28th Çelebizade Mehmet Said Pasha had a mosque built here in 1755. Hz. Yuşa Tomb is also located on the hill. Since it is not known exactly where the original tomb is, an area of 17 meters is under protection. After the fire, in the mosque, which was renovated in accordance with the original during the reign of Sultan Abdülaziz, worship still continues today.



ATİK VALİDE KÜLLİYESİ

ATİK VALİDE COMPLEX

Sultan III. Murat'ın annesi Nurbânu Valide Sultan'ın 1574-1595 tarihlerinde yaptırdığı külliye, büyük ve muazzam bir eser. İstanbul'un en büyük külliyesi olan eser, Mimar Sinan'ın inşa ettiği tam teşekküllü ve tek parça kalabilmiş son külliye olarak kabul ediliyor. Külliye; ibadet için cami, çocukların eğitimi için sıbyan mektebi, hadis ve tefsir eğitimi için dârülhadis medresesi, Kur'an öğretimi için dârülkurra medresesi, ilmi halk arasında yükseltmek için ayrıca medrese, fakir ve miskinlere vakfedilen imaret, yemeklerin pişirilmesi için mutfak, her nevi hastaların tedavileri için dârüşşifâ, salih ve fukara kimselerin oturmaları için kervansaray yer alıyor. Külliye'nin ana yapısını oluşturan ikinci birimi medrese de Mimar Sinan'ın bir eseri olup yamuk planlı bir avluya sahip.

Farklı işlevleri olan birimlerin tek yapı içinde birleştirilmesi, bu külliye özgü ve yeni bir öneridir.

The complex, which was built by Nurbanu Valide Sultan the mother of Sultan Murad III between 1574 and 1595, is a great and magnificent work. The work, which is the largest complex in Istanbul, is considered to be the last fully-fledged and single-piece complex built by Mimar Sinan. In the complex, there is mosque for worship, primary school for the education of children, dârülhadis madrasah for hadith and Holly

BİLGİ

Arazinin meybinden dolayı cami avlusu, medrese avlusuna göre yüksekten bulunduğu için camiden medreseye 19 basamaklı taş merdivenle inilir.

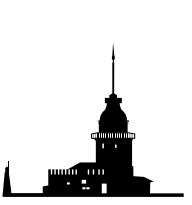
INFO

Due to the slope of the land, the courtyard of the mosque is higher than the courtyard of the madrasa, so it is possible to descend from the mosque to the madrasah with a 19-step stone staircase.



Quran comment education, dârülkurra madrasah for teaching the Qur'an, also madrasah to raise knowledge among the people, soup kitchen dedicated to the poor and needy people, kitchen for cooking meals, dârüşşifâ (hospital) for treatment of all kinds of patients, caravansaray for the righteous and the poor to live. The second unit, the madrasah, which forms the main structure of the complex is a work of Mimar Sinan and has a trapezoidal courtyard. Combining units with different functions in a single structure is a new proposal specific to this complex





BİLGİ

On yedinci yüzyılda Hezarfen Ahmet Çelebi, uçuş denemeleri yaptığı Galata Kulesinden, tahtadan yapılan kanatları sırtına bağlayarak gerçekleştirdiği uçuşunu Üsküdar'da tamamladıktan sonra kuleye olan ilginin giderek arttığı bilinmektedir.

INFO

It is known that interest in the tower increased gradually after Hezarfen Ahmet Çelebi completed his flight in Üsküdar, which he carried out by attaching wooden wings to his back from the Galata Tower, where he tried to fly, in the seventeenth century.

2

GALATA KULESİ

GALATA TOWER

Galata Kulesi ilk olarak Bizans İmparatoru Justinianos tarafından MS 507-508 yıllarında inşa edildi. 1348-49'da Cenevizlilerce inşa edilen günümüzdeki kule, Osmanlı döneminde bir süre zindan olarak kullanıldıktan sonra, yangın gözetleme kulesine çevrildi. III. Selim döneminde kulenin üst katına bir cumba eklendi. 1831'de

kule bir yangın daha geçirdikten sonra II. Mahmut kulenin üzerine iki kat daha çıkardı ve külah biçiminde olan ünlü dam örtüsüyle kulenin tepesi kapatıldı.

Galata Tower was first built by the Byzantine Emperor Justinian in 507-508 A.D. The present tower, which was built by the Genoese in 1348-49, was used

as a dungeon for a while during the Ottoman period, and then turned into a fire observation tower. During III. Selim period, a bay window was added to the upper floor of the tower. In 1831, after the tower suffered another fire, II. Mahmut added two more floors above the tower and top of the tower was covered by the famous roof cover in the shape of cone.



BİLGİ

Müze sergilemesi Semahane binasında olup alt kat derviş odalarında tasavvuf, tarikat eşyaları, giriş katta Sema alanı; üst kat mahfillerde hat levhaları ve müzik aletleri görülebilir.

INFO

The museum exhibit is in the Semahane building, and in the dervish rooms on the lower floor, Sufi and cult items, the Sema area on the ground floor; Calligraphy signs and musical instruments can be seen in the upper floor mahfils.



GALATA MEVLEVİHANESİ

GALATA MEVLEVI LODGE

Beyoğlu semtinde Yüksekaldırım'a inen yokuşun başında yer alan Galata Mevlevihanesi İstanbul'un en eski mevlevihanesidir. II. Sultan Bayezid devrinin beylerbeyi İskender Paşa'nın ev çiftliği üzerine 1491 yılında inşa edilen ve 1967-1972 yıllarında onarıldıktan sonra külliye halinde inşa edilen Mevlevihane; semahane, derviş hücreleri, şeyh dairesi, hünkâr mahfili, bacılar kısmı, kütüphane, sebil, muvakkithane, mutfak, türbeler ve hazineden oluşuyor. Semahane Müze olarak kullanılan bu ahşap kısmın giriş

kapısı üzerindeki Sultan Abdülmecid'in tamir kitabesi 1853 tarihini taşıyor. Sekizgen planlı, 18. yüzyıl barok üslubunun güzel örneklerinden biri olan müzede Türk musiki aletleri ile Mevlevi kültürüne ait eserler sergileniyor. 1975 yılında müze olarak açılan Galata Mevlevihanesi, diğer adıyla Kulekapı Mevlevihanesi, devrinin kültürünü ve sanatını yansıtan kurumlardan biri.

Located at the beginning of the slope descending to Yüksekaldırım in Beyoğlu district, Galata Mevlevihanesi is the oldest Mevlevi Lodge in Istanbul. The Mevlevihane, which was built in 1491 on the home farm of Iskender Pasha, the governor of Sultan Bayezid II period, and was repaired in 1967-1972 as a complex (külliye) consists of

semahane (Special section where dervishes perform sema ritual in Mevlevi lodges), dervish cells, sheikh's office, sultan's chamber (hünkâr mahfili), sisters' section, library, public fountain, timetable (muvakkithane), kitchen, tombs and treasury. The repair inscription of Sultan Abdülmecid on the entrance door of this wooden part used as a Semahane Museum bears the date of 1853. The museum, which has an octagonal plan and is one of the beautiful examples of the 18th century baroque style, displays Turkish musical instruments and works belonging to the Mevlevi culture. Galata Mevlevihanesi, also known as Kulekapı Mevlevihanesi, which was opened as a museum in 1975, is one of the institutions that reflect the culture and art of its period.



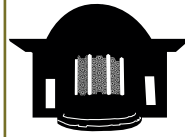
MİHRİŞAH VALİDE SULTAN EYÜP İMARETİ

MİHRİŞAH VALİDE SULTAN EYÜP SOUP KITCHEN

İmaretin kapısı tamamen mermerden yapılmış olup kemer pembe-beyaz mermerdendir. İki yanına, ikişer ince mermer sütun yerleştirilmiştir. Kemer üzerine, bir ayet-i kerime, bunun üstünde ise Maşallah yazısı bulunuyor. Sütunlar üzerinde de Sultan III. Selim'in imzalı tuğraları mevcuttur. İmaretin önünde 25 kubbeli ve sütunlu bir revakı vardır. Ortadaki imaret cümle kapısı ve bu kapının sol tarafındaki kapı üzerinde ayet-i kerime yazılı. Sağ taraftakinde ise Besmele bulunuyor. İmaretin sol tarafındaki bir geçitten Mihrişah Valide Sultan Türbesi bahçesine geçiliyor. Türbede Mihrişah Valide Sultan'dan başka üvey kızları Beyhan Sultan ve Hatice Sultan, III. Selim'in eşi Re'fet Kadınefendi ve II. Abdülhamid'in üvey

annesesi Rahime Perestu Valide Sultan'ın kabirleri de yer alıyor. Girişin sağında etrafını rûmî, palmet ve kıvrık dalların bezediği, sedef kakmalı ahşap bir korkulukla çevrili sanduka Mihrişah Vâlide Sultan'a aittir.

The door of the soup kitchen is made entirely of marble and the arch is of pink-white marble. Two thin marble columns were placed on both sides. On its arch, there is a verse of the Quran, and above it, the inscription Mashallah. On the columns, there are tughras signed by Sultan Selim III. There is a portico with 25 domes and columns in front of the soup kitchen. A verse from the Holly Quran are written on the soup



BİLGİ

1792 yılında kurulan ve yaklaşık 224 yıldır yoksul insanlara kapılarını açan Mihrişah Valide Sultan imarethanede günde yaklaşık 2 bin kişiye sıcak yemek veriliyor.

INFO

Mihrişah Valide Sultan soup kitchen, which was established in 1792 and opened its doors to poor people for approximately 224 years, serves hot meals to approximately 2 thousand people a day.

kitchen's main door in the middle part and on the left side of this door. The Basmala (The chapter at the beginning of the suras in the Qur'an) is written on the door in the right side. A passage on the left side of the soup kitchen goes to the garden of Mihrişah Valide Sultan Tomb. In addition to Mihrişah Valide Sultan's grave, her stepdaughters Beyhan Sultan and Hatice Sultan, III. Selim's wife Re'fet Kadınefendi and II. Abdülhamid's stepmother Rahime Perestu Valide Sultan are buried in the tomb. The sarcophagus on the right of the entrance, which is decorated with rumi, palmette and curved branches and surrounded by a wooden railing mother-of-pearl-studded, belongs to Mihrişah Valide Sultan.

İSTANBUL TARİHİNİN İLK TOPLU KONUTLARI AKARETLER

AKARETS , THE FIRST MASS HOUSING IN ISTANBUL'S HISTORY

MAÇKA'NIN HEMEN ALTINDAN BEŞİKTAŞ'A GİDİLİRKEN ÖNÜNDEN GEÇİLEN, DENİZ KOKUSUNUN DOYA DOYA İÇİNE ÇEKİLEBİLECEĞİ, HER ADIMDA TARİH KOKAN İSTANBUL'UN İLK TOPLU KONUTLARI OLAN MEŞHUR BEYAZ SIRA EVLER...

THE FAMOUS WHITE ROW HOUSES WHICH ARE THE FIRST MASS HOUSING OF ISTANBUL, WHERE THE SEA CAN BE INSPIRED AT EVERY STEP, AND WHERE YOU GO FROM MAÇKA ON THE ENTRANCE TO BESIKTAS...

Beşiktaş iskelesinden esen tatlı rüzgarın taşıdığı deniz kokusunu içinize çekebileceğiniz, her adımında tarihi göreceğiniz, binaların mimarisıyla sizi kendine çekecek bu nezih muhit, Osmanlı'nın ilk toplu konut projesi olarak karşımıza çıkıyor. Trafikğin bu kadar yoğun olduğu şehrin merkezinde bulunan ve ilk olarak kira konutu olarak tasarlanan bu sıralı evlerin mimarı Serkis Balyan'dır. Akaretler sıra evlerinin bir kısmı, 1875 yılında Sultan Abdülaziz döneminde sarayda çalışan muhafızlar ve ağaların kalması için kullanılıyordu. Tarihin akışını değiştiren, büyük tehlikelere mâni olan ulu önderimiz Mustafa Kemal Atatürk, İstanbul'da yaşadığı yerlerde izler bıraktı. Atatürk, İstanbul'un en karakteristik yapılarından birisi olan Akaretler'de 1912'de kiraladığı 89 numaralı üç katlı bir binada ailesiyle beraber kalıyordu. Mustafa Kemal Atatürk'ün annesi Zübeyde Hanım savaş yıllarında kızı ile birlikte 1,5 yıl burada yaşadı. Fırsat buldukça ailesini ziyarete gelen Mustafa Kemal, Kurtuluş Savaşı'nı başlatmak için Anadolu'ya geçmeden bir gün önce de burada kaldı ve 15 Mayıs 1919 sabahı buradan çıkarak Tophane'de kendisini

bekleyen, milletin kaderini taşıyan Bandırma Vapuru'na binerek Samsun'a hareket etti. Atatürk'ün ikamet ettiği bu ev, Vakıflar Genel Müdürlüğü tarafından müze olarak düzenlendi. 2010 yılında açılan müzede Atatürk'e ait eşyalar ve dönemin tarihi eserleri sergileniyor. Müze ev, Mustafa Kemal'in yaşamından kesitleri ve İstanbul ile olan ilişkisini yansıtıyor. Birinci katta Atatürk'ün doğumu, eğitim yılları, subaylık yılları, Trablusgarp ve Balkan savaşları, Heykeltıraş Hüseyin Gezer'in yaptığı Atatürk büstü, Mondros Mütarekesi, Çanakkale Savaşı, ve Osmanlı'nın durumu ile ilgili Milli Mücadele hazırlıklarını içeren bilgi ve belgeler bulunuyor. Müzede Atatürk'ün Samsun'a çıkışı, Amasya Genelgesi, Erzurum Kongresi ve Sivas Kongresi'nde giydiği jaketataş, yeleği ve 1918 yılında Karlsbad'da satın aldığı ceket, Atatürk'ün 1920'li yıllarda giydiği Skoç takımı, mecliste saltanatın kaldırılışı sırasında kullanılan kalemler, not defteri, kalemıraş ve maktai, Nutuk'un ilk baskısı, Gazi Mustafa Kemal Paşa adına Ankara'da hazırlanan nüfus kağıdı, ABD Başkanı Franklin D.

Roosevelt'in Atatürk'e hediye ettiği müzik dolabı ile Büyük Taarruz ile ilgili bilgiler bulunuyor. İkinci katta, Vittorio Pisani'nin Yunanların İzmir'e çıkışı ile ilgili, Kurtuluş Savaşı'nda yaralılarına bakan kadınlar, göçlerle ilgili tablolar, Atatürk'ün Selanik'te doğduğu evin maketi, kişisel eşyaları, Cumhuriyetin ilanından sonra İstanbul'a ilk gelişinde belediyeye imzaladığı defter; İbrahim Çallı, İbrahim Ferit ve Ressam Emin'in Atatürk portreleri ve Zeki Kocamemi'nin Atatürk'ün cenaze merasimi ile ilgili tablosu bulunuyor. Atatürk'ün fotoğraflarının da olduğu bu katta, yazdığı mektuplar ve İstanbul'daki son günleri de ziyaretçilere aktarılıyor. Üç kattan oluşan Akaretler Mustafa Kemal Müzesi'nde çeşitli video gösterileri, belgeseller ve filmlerle Balkan Savaşları, göç ve Milli Mücadele anlatılıyor.





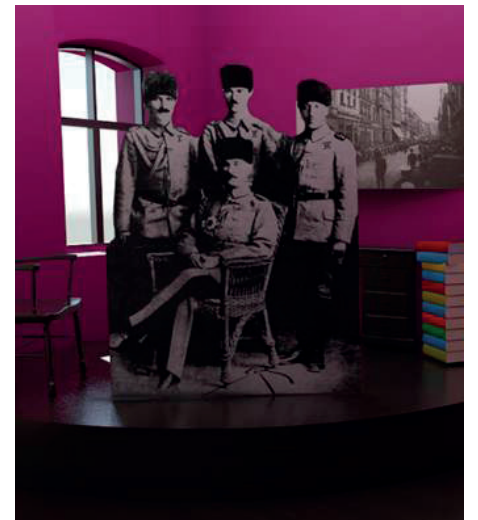
On the lower border of Maçka, the famous white row houses we pass by it every day on the way to Beşiktaş... This quiet and peaceful neighborhood, where you can inhale the scent of the sea carried by the sweet wind blowing from Beşiktaş pier, where you will see history at every step, and which will attract you with the architecture of the buildings, appears as the first mass housing project of the Ottoman Empire. Serkis Balyan is the architect of these row houses, which are located in the centre of the city, where the traffic is so intense, and which were designed as rental housing for the first time. Some of the Akaretler row houses were being used for the stay of the

guards and landlords working in the palace during the reign of Sultan Abdulaziz in 1875.

Our great leader Mustafa Kemal Atatürk, who changed the course of history and prevented great dangers, left traces in the places where he lived in Istanbul. Atatürk was staying with his family in a three-storey building numbered 89, which he rented in 1912 in Akaretler, one of the most characteristic buildings of Istanbul. Mustafa Kemal Atatürk's mother, Zübeyde Hanım, has lived here for 1.5 years with her daughter during the war years. Mustafa Kemal, who came to visit his family whenever he had the chance, stayed here one day before he went to Anatolia to start the Independence War and on the morning of May 15, 1919, he set out for Samsun by leaving here with the Bandırma Ferry, which was waiting for him in Tophane and which was carrying the destiny of the nation. This house, where Atatürk resided, was organized as a museum by the Directorate General of Foundations. Atatürk's belongings and historical artifacts of that period are being exhibited in the museum, which was opened in 2010. The museum house reflects the sections of Mustafa Kemal's life and his relationship with Istanbul. In Ankara on behalf of Gazi Mustafa Kemal Pasha, the music cabinet gifted to Atatürk by US President Franklin D. Roosevelt, and information about the Great Attack.

**TARİHİN AKIŞINI DEĞİŞTİREN,
BÜYÜK TEHLİKELERE MÂNİ
OLAN ULU ÖNDERİMİZ
MUSTAFA KEMAL ATATÜRK,
İSTANBUL'DA YAŞADIĞI
YERLERDE İZLER BIRAKTI**

OUR GREAT LEADER, MUSTAFA
KEMAL ATATÜRK, WHO CHANGED
THE COURSE OF HISTORY AND
PREVENTED GREAT DANGERS, LEFT
TRACES IN THE PLACES HE LIVED IN
ISTANBUL



AYA NİKOLA RUM ORTODOKS KİLİSESİ

GREEK ORTHODOX CHURCH OF ST. NICHOLAS

Heybeliada'daki Aziz Nikola Rum Ortodoks Kilisesi (Hagios Nikolaos), neredeyse tüm erkeklerin denizci ya da balıkçı oldukları bir adaya uygun olarak, denizcilerin koruyucu azizi olan Aziz Nikola'ya adanmış bir Bizans kilisesinin yıkıntıları üzerine 1857 yılında kuruldu. Yapının mimarı Hacı Stefani Gaytanki Kalfa'dır. 1894'teki depremde hasar gören kilise, kısa sürede onarıldı. Kilise, merkezi kaplayan yüksek bir silindirin tepesine örtülmüş kubbesi, dört destek payandası, dört kolunun üstündeki beşik kemerleri (barrel-vaulted) ve ana yapıdan bağımsız olarak yükselen çan kulesi ile plan açısından haç şeklindedir. Sunağın altında, 1775'te ölen Piskopos I. Samuel'in mezarı bulunur. Narteksin önündeki ayrı bir yapı ise Aziz Paraskevi'nin kutsal çeşmesine (Hagia Paraskevi) ev sahipliği yapıyor.

The Greek Orthodox Church of St. Nicholas (Hagios Nikolaos) in Heybeliada was founded in 1857 on the ruins of a Byzantine church dedicated to St. Nicholas, the protector saint of sailors, in accordance with an island where almost all men were sailors or fishermen. The architect of the building is Hacı Stefani Gaytanki Kalfa. The church, which was damaged in the earthquake in 1894, was repaired in a short time. The church is crucifix-shape in terms of plan, with a dome built on top of a high cylinder covering the centre, four support buttresses, barrel-vaulted arches on its four arms, and a bell tower rising independently of the main structure. Below the altar, there is the tomb of Bishop Samuel I, who died in 1775. A separate building in front of the narthex hosts the sacred fountain (Hagia Paraskevi) of St. Paraskevi.



BİLGİ

Kilisenin içi bezemeler açısından zengindir. Naosun örtü sisteminde farklı geometrik tavan kasetleri kullanılarak iç mekanda bir hareketlilik sağlanmıştır.

INFO

The interior of the church is rich in decorations. By using different geometric ceiling cassettes in the cover system of the naos, a dynamism is provided in the interior.

4





AYA YORĞI MANASTIRI

AYA YORGI MONASTERY

Dokuz adadan oluşan Prens Adalarının en büyüğü ve kalabalığı olan Büyükkada'nın bir simgesi haline gelen Aya Yorgi Manastırı, yıllardır anlatılan efsaneleri ile Büyükkada'da ziyaretçileri kendine çekiyor. Aya Yorgi Manastırı 1751 yılında inşa edildi. Yine aynı tarihte inşa edilen kilise, şapel ve dua yeri eski kilise olarak biliniyor ve iki katlı, kiremit örtülü küçük bir yapıdır. Tepede çan kulesinin arkasındaki kesme taştan yapılmış olan kilise ise 1905'te inşa edildiği 1909'da kullanıma açılan yeni Aya Yorgi Kilisesi'dir. Eser, Efes'teki Meryem Ana'nın Evi ile birlikte Hristiyanlar tarafından Türkiye'deki iki hac noktasından biri kabul ediliyor. Bu yüzden her sene 23 Nisan ve 24 Eylül'de burası ziyaretçilerin akınına uğruyor.

Aya Yorgi Monastery, which has become a symbol of Büyükkada, the largest and most crowded of the Prince Islands consisting of nine islands, attracts visitors with its legends that have been told for years. Aya Yorgi Monastery was built in 1751. The church, chapel and prayer place built on the same date are known as the old church and it is a small two-storey building covered with tiles. The church made of cut stone behind the bell tower on the hill is the new Aya Yorgi Church, which was built in 1905 and opened for use in 1909. The work, together with the House of the Virgin Mary in Ephesus, is considered one of the two pilgrimage destinations in Turkey by Christians. That's why, this place is flooded by visitors every year on April 23 and September 24.



BİLGİ

Ortodoks mezhebinde 23 Nisan, Yorgo'ların "isim günü" olarak kabul ediliyor.

INFO

In the Orthodox sect, April 23 is the "name day" of the Yorgos. is accepted.

5

“İKİ KAPILI BİR HAN” MISIR ÇARŞISI

*“A TWO-DOOR HAN”,
SPICE BAZAAR*

İSTANBUL’UN 17. YÜZYILDAN BU YANA VARLIĞINI DEVAM ETTİREN EN ESKİ KAPALI ÇARŞILARINDAN BİRİ OLAN MISIR ÇARŞISI HEM TARİHİ GEÇMİŞİ HEM DE DEĞİŞİK ATMOSFERİ İLE YERLİ VE YABANCI TURİSTLERİN İLGİ ODAĞI...

THE SPICE BAZAAR, ONE OF ISTANBUL’S OLDEST COVERED BAZAARS THAT CONTINUE ITS EXISTENCE SINCE THE 17TH CENTURY, IS THE ATTRACTION CENTRE OF LOCAL AND FOREIGN TOURISTS WITH BOTH ITS HISTORY AND DIFFERENT ATMOSPHERE...

Eminönü semtinin kalabalığı içinde kaybolmak üzereyken karşınıza çıkıp ışıltısı, parıltısıyla sizi içeri davet eden, tarihin ötesinden bakan, 300 yıldan daha yaşlı bir yapı Mısır Çarşısı. Yanı başındaki büyük mabet Yeni Cami’nin yaşaması için gelir getirmesi amacıyla 1660 yılında IV. Mehmed’in annesi Hatice Turhan Sultan tarafından cami ile beraber Mimar Kasım Ağa’ya yaptırıldı. Tarihte iki büyük yangın geçiren ve onarımlar sayesinde tüm ihtişamıyla günümüze ulaşan çarşı, Osmanlı üslubunda “L” planlı olarak inşa edildi. Tüm galeriler Kapalıçarşı’dan bile daha yüksek ölçüde ve daha ferah olmakla beraber, yapıya bir anıt görünümü kazandırmak üzere girişleri yolların tünelinden daha yüksek ve daha gösterişli tutuldu. Bugün ne kadar inanılmaz geliyorsa ve mevcut yerleşim düzeni ve Çarşı içindeki ticaret çeşitleri ne kadar aykırı ve yabancı düşünüyor da Mısır Çarşısı sadece baharatçıları toplamak üzere yapılmış bir arasta. İçinde ticaret türünün yani baharatçıların, daha

başka bir deyimle bir yandan mutfak ihtiyaçlarına öbür yandan hastalıkları iyileştirmeye hizmet eden, doğanın öz maddeleri olan şifalı otlar, kökler, taşlar, alım satımının Bizans’tan da Venedik’ten de çok öncelere dayandığına, tarihin en eski ve karanlık devrelerine kadar çıktığına hiç kuşku yok. Çarşının adındaki Mısır, kuşkusuz burada alınıp satılan o taneli koçanları değil de ülke olan Mısır’ı işaret ediyor; zira çarşıda satılan ve pek çoğu uzak doğu kökenli olan mallar, Afganistan ve İran üstünden kervanlarla gelse de asıl Kızıldeniz ve Mısır yoluyla İstanbul’a ulaşıyordu. Deniz yoluyla gelen ve hemen önündeki iskeleden çuvaları, balyaları ve sandıkları ile Çarşı’ya taşınarak taş hücrelerinde yerlerini alan bu egzotik mallar arasında neler yoktu ki! İnsanın başını döndüren 34 çeşit nice garip, yabancı, lezzetli, acılı, ekşili madde, 300 yıl boyunca başkentte pişen yemeklere tadını ve kıvamını vermiş, geceleri çocukları uyutmuş, hastalara şifa getirmiş ya da ona yakın ve eşdeğerde bir etki ile umut vermiş ve mutluluk sağlamıştı.





When you are about to get lost in the crowd of Eminönü district, the Spice Bazaar is a structure older than 300 years, inviting you inside with its gleam and brightness and looking at you from ancient times. In 1660, it was built together with the mosque by the architect Kasım Ağa based on the request of Hatice Turhan Sultan, IV. Mehmet's mother. The bazaar, which has exposed to two great fires in the past and has reached the present day with all its magnificence thanks to the performed repairs, was built in the Ottoman style as "L" plan. Although all the galleries are higher and more spacious than even the Grand Bazaar, its entrances were kept higher and more ostentatious than the tunnel of the roads to gain a monumental appearance to the building. No matter how unbelievable it may seem today, and how contradictory and foreign the current layout and the types of trade in the Bazaar, the Spice Bazaar is an arasta (the section where there are shops selling the same product in the bazaars) built only to gather the spice sellers. The buying and selling of spices, in other words medicinal herbs, roots and stones, which are nature's essential substances and which serve to meet the kitchen needs on the one hand and to heal the diseases on the other, is carried out in the bazaar and there is no doubt that this kind of trade dates back to the oldest and darkest periods of history more earlier than Byzantium and Venice periods. The Egypt in the name of the bazaar, of course, does not refer to the corn that are bought and sold

here on the opposite it refers to the country, Egypt, (because in Turkish the country of Egypt and the corn are written and spoken as same) because the goods, most of which were Far East origin sold in the bazaar, although they came via caravans from Afghanistan and Iran were arriving in Istanbul via the Red Sea and Egypt. There were all kinds of spices among these exotic goods that came by sea and were transported to the Bazaar with their sacks, bales and crates from the pier right in front of the bazaar and took their places in the stone chambers! 34 kinds of strange, foreign, delicious, spicy and sour substances that turn people's heads gave their taste and consistency to the meals cooked in the capital for 300 years and they put the children to sleep at night and healed the patients or gave hope and happiness them with an effect close or equivalent to it.

MISIR ÇARŞISI 17. YÜZYIL TARİHÇİLERİ TARAFINDAN "YENİ ÇARŞI" VE "VALİDE ÇARŞISI" ADLARI İLE ANILMIŞTIR.

THE SPICE BAZAAR WAS CALLED BY
17TH CENTURY HISTORIANS WITH THE
NAMES "NEW BAZAAR" AND "
VALIDE BAZAAR".



“RENKLERİN VE KOKULARIN AHENGİ MISIR ÇARŞISI”

“SPICE BAZAAR: HARMONY OF COLORS AND ODOR”

DÜNYANIN EN ESKİ KAPALI ÇARŞILARINDAN BİRİ OLAN MISIR ÇARŞISI; BİR ÜRÜN GRUBU ÜZERİNE ODAKLANMIŞ AZ SAYIDAKİ ÇARŞIDAN BİRİ OLARAK ÖNE ÇIKIYOR.

SPICE BAZAAR, ONE OF THE OLDEST BARGAINS IN THE WORLD; IT STATES ONE OF THE FEW MARKETS FOCUSED ON A PRODUCT GROUP.

Ahmet Bey, baharatçılık aileden gelen bir uğraş mı? Kaç kuşaktır süregeliyor ve siz bu mesleğe nasıl başladınız? Bize biraz bahsedebilir misiniz?

Ailemizde baharat ticareti açıkçası 1500’lü yıllara kadar gidiyor. Ancak kesintisiz olarak düşünenecek olursak ailem bu yolculuğa 1886 yılında Malatya’da başladı; bir asırdan uzun bir süre orada bu işi yaptılar; 1970’lerde İstanbul’a taşındıktan sonra da burada devam ettiler. Ailemizde 5 kuşaktır bu iş yapılıyor diyebiliriz. Ben 5. kuşak olarak, 2006’da üniversiteye başladığım sıralarda şirkete dahil oldum. Son 10 yıldır da şirketi ailem adına ben yürütüyorum.

Mısır Çarşısı’ndaki yolculuğunuz ne zaman başladı?

Mısır Çarşısı’ndaki mağazamızı ailem 1980 yılının ocak ayında açmış. 42 yıldır da kesintisiz olarak Mısır Çarşısı’nda müşterilerimize hizmet veriyoruz.

Esnafar arası komşuluk ilişkiniz nasıl? Çarşıya dair anılarınızdan okurlarımıza bahsedebilir misiniz?

Özellikle çocukluğumdan hatırladığım çok güzel adetler vardı. Bir nevi çırak olarak zaman zaman uğradığımız dükkânda babam ve çalışanlar beni eğitirlerken aslında tüm çarşı esnafı benim gibi çırakları kendi çıraklarıymış gibi eğitirlerdi. Bir de Malatya’dan bildiğimiz ve markamıza ismini veren Hayfene kültürü çarşıda da mevcuttu. Yani tüm esnafın yiyecek bir şeyler getirip birlikte yemeleri. Kahvaltılar zaman zaman böyle yapılırdı. Özellikle de Ramazan aylarında iftar çalışma saatlerine denk geldiğinde imece usulü iftar sofralarının toplandığını hatırlıyorum. Bugün çarşının temposu eskiye göre daha yüksek, daha yoğun çalışıyoruz. Yine de bu değerlerin bir kısmı eskisi kadar yoğun olmasa da yaşıyor.



Mısır Çarşısı’nın turizme olan etkisini nasıl değerlendiriyorsunuz?

Mısır Çarşısı dünyanın en eski kapalı çarşılarından biri. Bunların arasında da bir ürün grubu üzerine odaklanmış az sayıdaki çarşıdan biri olarak öne çıkıyor. Bu özellikleriyle çok farklılaşıyor. Ek olarak İstanbul’un tam kalbinde yer alması turizm için vazgeçilmez bir konum olmasını sağlıyor. Bunun yanı sıra baharatların vazgeçilmez bir yere sahip olduğu Türk mutfak kültürünün tanıtılmasına da destek oluyor. Günlük, 3 günlük ve haftalık İstanbul turu planlarının tamamında Mısır Çarşısı’nı mutlaka görürsünüz. Zira Mısır Çarşısı’nı görmeden İstanbul’u gezmiş sayılmazsınız.

Çarşıda esnafın kuşaktan kuşağa aktardığı, sürdürdüğü bir gelenek var mı?

Birçok alanda olduğu gibi, çarşıdaki esnaf profili de oldukça değişti. Daha doğrusu artık eski geleneksel esnafardan ziyade turizm odaklı çalışan mağazalar söz konusu. Bu hızlı değişim esnaf kültürünün büyük ölçüde değişmesine, eski kültürün ortadan kalkmasına sebep oldu. Bu nedenle eski gelenekleri pek göremiyoruz. Restorasyondan sonra yeniden başlanan Cuma günleri Dua Meydanı’nda yapılan dua, çarşının eski geleneklerinden devam eden önemli biri diyebilirim.



Vakıflar Genel Müdürlüğü tarafından çarşıda yapılan restorasyonla ilgili neler söyleyebilirsiniz?

Restorasyon süreci uzun ve meşakkatli bir süreçti. Ancak beklendiğine değdi diyebiliriz. Tarihi dokunun mümkün olduğunca korunmasının yanı sıra yaşanabilir ve çalışılabilir bir ortam sunulması şüphesiz bizim için önemliydi. Bu beklentimiz de karşılanmış oldu. Yerli veya yabancı müşterilerden de genel olarak olumlu tepkiler alıyoruz. Biraz yaşanmışlık eklendikçe Çarşı iyice eski havasını bulacaktır düşüncesindeyim.

Ahmet Bey bize zaman ayırdığınız için teşekkür ediyoruz.

Mr. Ahmet, is spice selling business an occupation inherited from the family? How many generations has it been going on and how did you start this profession? Can you tell us a little about it?

The spice trade in our family obviously goes back to the 1500s. However, my family started this journey exactly in Malatya in 1886; they performed this business there for more than a century; they continued to make it here after they moved to Istanbul in the 1970s. We can say that this business has been done in our family for 5 generations. As the 5th generation, I joined the company in 2006 when I started university. For the last 10 years, I have been managing the company on behalf of my family.

When did your journey in the Spice Bazaar begin?

My family opened our store in Spice Bazaar in January 1980. For 42 years, we have been serving our customers in the spice Bazaar without interruption.

How are your neighbour relationships between tradesmen? Could you tell our readers about your memories regarding the bazaar?

There were very good customs that I remember especially from my childhood. As a kind of apprentice, while my father and the employees were training me in the shop we visited from time to time, in fact, all the shopkeepers in the bazaar used to train the apprentices like me as if they were their own apprentices. There was also the Hayfene culture, which we know from Malatya and gave its name to our brand, in the bazaar. This culture means that all tradesmen bring food with them and eat it all together. Breakfasts used to make in this way from time to time. I remember that fast-breaking meal used to establish according to collective work method when fast-breaking coincided with working hours especially during Ramadan. Today, the work tempo of the bazaar is higher than in the past and therefore we work more intensely. Nevertheless some of these values still continue to live even if they are not as intense as in the past

How do you evaluate the impact of the Spice Bazaar on tourism?

Spice Bazaar is one of the oldest covered bazaars in the world. Among these, it comes to the forefront as one of the few bazaars focused on a product group. It becomes very different because of these features. In addition, the fact that it is located in the very heart of Istanbul makes it an indispensable location for tourism. On the other hand it also supports the promotion of Turkish culinary culture, where spices have an indispensable place. You will definitely see the Spice Bazaar in all daily, 3-day and weekly Istanbul tour plans. You are not deemed to have visited İstanbul without seeing the Spice Bazaar.

Is there a tradition handed down and maintained by the tradesmen of the bazaar from generation to generation?

As in many areas, the profile of the tradesmen in the bazaar has changed considerably. More precisely, there are now tourism-oriented stores rather than the old traditional tradesmen. This rapid change caused the artisan culture to change to a great extent and the old culture to disappear. That's why we cannot see much the old traditions. I can say that the prayer performed in the Prayer Square on Fridays, which started again after the restoration, forms an important part of the old tradition of the bazaar.

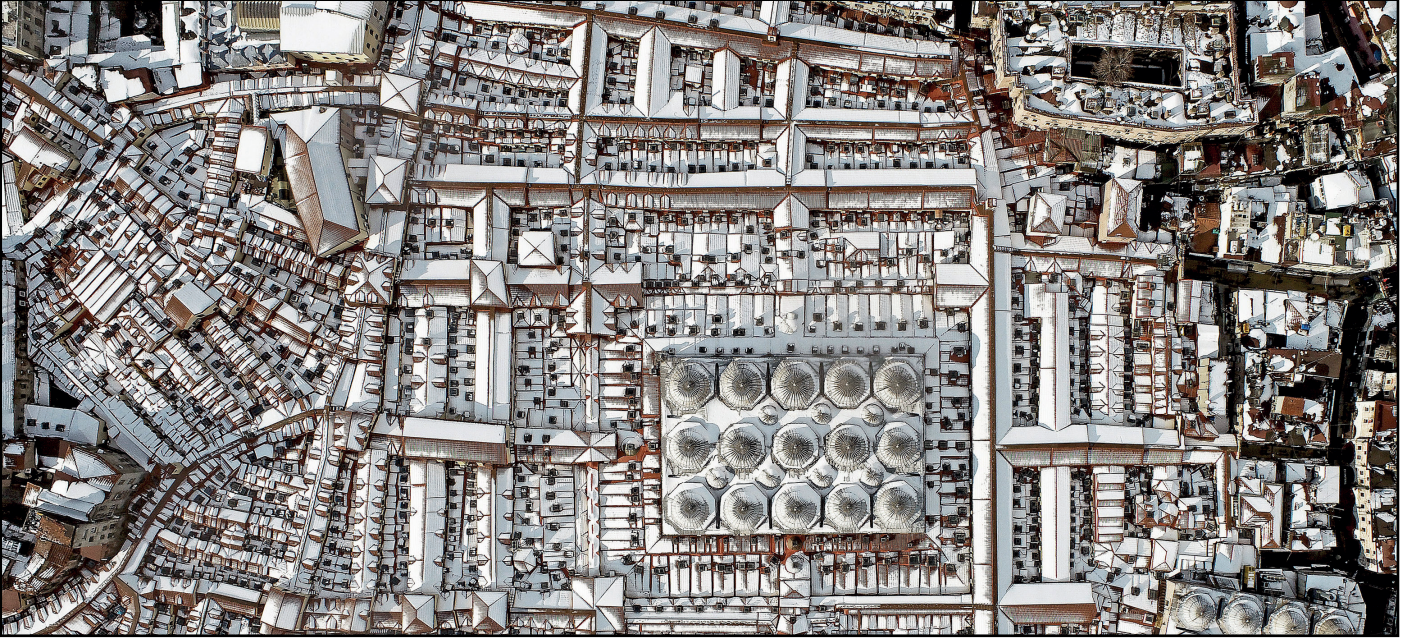
Mr. Ahmet, thank you for sparing your time to us



İSTANBUL'UN KALBİ *GRAND BAZAAR,* “KAPALI ÇARŞI” *THE HEART OF* *ISTANBUL*

KAPALIÇARŞI OSMANLI
İMPARATORLUĞU'NUN KALBİYKEN, TOPKAPI
SARAYI DA BEYİNİ OLARAK BİLİNİYOR.

*WHILE THE GRAND BAZAAR IS KNOWN AS
THE HEART OF THE OTTOMAN EMPIRE,
THE TOPKAPI PALACE IS KNOWN
AS ITS BRAIN.*



İstanbul'un kalbi olan Kapalı Çarşı'nın kuruluş yılı olarak 1461 yılı kabul edilir. Kendine has kültürü, renkleri, dili ve hafızasıyla bu yapı; sokakları, hanları ve kapılarıyla adeta kendi başına bir şehir oluşturuyor. Fatih Sultan Mehmet döneminde inşasına başlanan çarşı; eski zenginlerin kıymetli maden, mücevher, kürk ve silah gibi eşyalarının kasalarda muhafaza edilmesiyle ünlüydü. Bunun yanı sıra devlet hazinesinin de büyük bir kısmı buradaki kasalarda muhafaza ediliyordu.

İstanbul'a yolu düşen herkesin mutlaka uğradığı bu çarşığı Orhan Veli şöyle tanımlıyor: “Kapalıçarşı deyip geçme; Kapalıçarşı, kapalı kutu.” Evliya Çelebi'nin güçlü bir kale olarak tanımladığı bu muazzam çarşının içindeki iki bedestenden iç bedesten yani Cevahir Bedesteni, Bizans'tan kalma bir yapıdır. Yeni bedesten ise 1461 yılında yaptırılmaya başlanan Kapalıçarşı'nın önemli bir yapısıdır ve Sandal Bedesteni olarak da anılır.

Kapalıçarşı, Osmanlı İmparatorluğu'nun kalbiyken, Topkapı Sarayı da beyni olarak biliniyor. O dönemde

başta Galata olmak üzere Haliç'in öbür yakasına yerleşmeye başlayan bankalar ve bankerler, ekonominin kalbi oldu. Saray da o yakaya geçerek Dolmabahçe, Yıldız ve Çırağan'ı mesken tuttu. Meşrutiyet'e kadar lonca sistemi işlerliğini korurken meslek; Kapalıçarşı'da ustadan çırağa, babadan oğula geçerek öğrenilirdi. Öğrenilen meslek nesilden nesile ahilik geleneği ile devam ederken Meşrutiyet sonrası lonca sisteminin bozulmasıyla ticaret, o zamanın koşullarına göre devam etti. 20 Kasım 1651 tarihinde IV. Mehmet zamanında çıkan yangından başlayarak 26 Kasım 1954 tarihindeki yangına kadar yirmiyi aşkın deprem gören çarşı, 1894 depreminden sonra yapılan tadilatlar ile bugünkü şeklini aldı.

Evliya Çelebi'nin Seyahatname'sindeki bilgilere göre, Kapalıçarşı'da 17. yüzyılın ortalarında 4399 dükkân, 2195 oda, 497 dolap denilen küçük dükkân, iki lokanta, on hazine dairesi, bir cami, on mescit, bir hamam, 19 çeşme, sekiz tulumbalı kuyu, 24 han, bir mektep ve bir türbe mevcuttu.



Bugün dükkân ve han sayısının o zamandan daha az oluşunun sebebi ise daha önce çarşı içinde bulunan Sarnıçlı Han, Paçavracı Han, Alipaşa Cami Han, Yolgeçen Han, Tıgçılar Sokak, Örücüler Sokak ve Çadircılar caddesi gibi bazı han ve sokakların 1894 depreminden sonra başlayan ve 1898 yılında biten tadilat esnasında Çarşı'nın dışında bırakılmış olmasıdır. Kapalıçarşı, İmparatorluk sırasında, ülkedeki diğer kapalı çarşılarından ayrılması için Çarşı-ı Kebir, yani Büyük Çarşı olarak anılırdı.

The year 1461 is accepted as the foundation year of the Grand Bazaar, which is the heart of Istanbul. This structure with its unique culture, colours, language and memory with its streets, inns and gates almost creates a city all by itself. The bazaar, the construction of which was started during the reign of Mehmet the Conqueror was famous for keeping the precious metals, jewellery, furs and weapons of the old rich people in the safes. In addition, a large part of the state treasury was being kept in the safes here. Orhan Veli defines this bazaar, which everyone going to Istanbul certainly visits, as follows: "Do not underestimate the Grand Bazaar; Grand Bazaar is a closed box." The inner Bedesten (Covered Turkish Bazaar), in other words Cevahir Bedesten, one of two Bedesten inside this enormous bazaar, which Evliya Çelebi described as a strong castle, is a Byzantine structure. The new covered Turkish bazaar

is also an important structure of the Grand Bazaar, which was started to be built in 1461, and is also known as Sandal Bedesten. While the grand bazaar is known as the heart of the Ottoman Empire, on the other hand the Topkapı Palace is also known as its brain. At that period, banks and bankers, who started to settle on the other side of the Golden Horn, especially in Galata, became the heart of the economy. Later, the palace passed to that side and settled in Dolmabahçe, Yıldız and Çırağan. While the guild system remained its functionality until the Constitutional Monarchy Era, the profession was learned in the Grand Bazaar by passing from master to apprentice, from father to son. While the learned profession continued with the tradition of ahi-order (solidarity organization of tradesmen) from generation to generation, trade continued in accordance with the conditions of that period with the deterioration of the guild system after the Constitutional Monarchy. The reason for why the number of shops and inns today is less than that period is that some inns and streets such as Sarnıçlı Inn, Paçavracı Inn, Alipaşa Mosque Inn, Yolgeçen Inn, Tıgçılar Street, Örücüler Street and Çadircılar Street, which located at the bazaar in the past periods, were left out of the bazaar during the renovation which started after the 1894 earthquake and was completed in 1898. During the Empire, the Grand Bazaar was known as Çarşı-ı Kebir, or Büyük Çarşı (The biggest of the Bazaars), to distinguish it from other covered bazaars in the country.



ÇARŞI ESNAFI BİRBİRİNE SAYGILIDIR. SAYGISIZ OLANINI ELER, ATAR.

*BAZAAR TRADESMEN RESPECT EACH OTHER.
THEY ELIMINATE THE UNRESPECTFUL.*

VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ,
OSMANLI'DAN GÜNÜMÜZE MİRASIN DEVLET
ADINA GÜNÜMÜZDEKİ KORUYUCUSU.
BU ESERLERİN TÜM RESTORASYONU,
KORUNMASI, İHYASI VAKIFLAR GENEL
MÜDÜRLÜĞÜ'NCE YAPILIYOR.

*THE GENERAL DIRECTORATE OF
FOUNDATIONS IS THE CONSEQUENTIAL
PROTECTOR OF THE OTTOMAN HERITAGE ON
BEHALF OF THE STATE. ALL THE RESTORATION
AND CONSERVATION OF THESE WORKS ARE
PERFORMED BY THE GENERAL DIRECTORATE
OF THE FOUNDATIONS.*

Kapalıçarşı'daki hikayenizden kısaca bahseder misiniz?

Adım Şemsettin Şengör, 93 yaşındayım. İlkokulu Ankara'da Cebeci İlktekin İlkokulu'nda okudum. Hatta Yıldız ve Müşfik Kenter benden üst sınıftalarmış. Askerliğimi Polatlı'da yaptım, topçu olarak. Oradan her cumartesi günü merkeze giderdik. Ankara'yı seviyorum ama en çok da Türkiye'yi Türkiye yaptığı için, Atatürk'ü sevdiğim için seviyorum. Dedem Cemali Aga Vagancı, Kastamonu'dan 1910'da Balkan Savaşı'nda orduyla, köprü inşaatı için Prizren'e gitmişler. Sonrasında tekrar gelmişler. Babam Celalettin, amcam Abdügani, halalarım

Zekiye ve Mekiye... Buraya gelişim 1936'ya tekabül ediyor. Bu yollar bile yoktu. Arnavut kaldırımydı. Rutubetli ve nemli bir yerdi o zamanlar. Bir konakta amcamın kızları ile otururduk. Evimizde Beyazıt taraflarındaydı.

Dört kuşaktır Kapalıçarşı esnaflarından olduğunuzu biliyoruz. Dedeniz kaç yıllarında başlamış mesleğe?

Öncesinde Prizren'de büyük bir bakkaliyeleri varmış. Şimdinin AVM'si gibi. Kumaş, seccade, kilim, fasulye yani her şeyin olduğu büyük bir dükkanmış. 1936'da İstanbul'a dönmüş ve Kapalıçarşı'da halıcılığa başlamış. Dedemden babama, babamdan bana



ve şimdi benden oğluma devam eden bir meslek Kapalıçarşı'da Şengör Halıcılık.

O günden bugüne Kapalıçarşı'nın esnaflığını, vatandaşın buraya olan ilgisini, buranın korunmasını, geldiği noktayı bize nasıl anlatırsınız?

Emniyetli bir yer burası. Kapıları muayyen saatte açılır, kapanır. Bayram izinleri vardır. Korunma bunların içerisinde. Benim çocukluğumda yani imparatorluğun son zamanlarında, dükkânı kapatıp abdest alanlar namaz kılanlar vardı. O zamanlar ekonomi bu kadar parlak değildi. Turist gelmezdi. II. Dünya Savaşı'ndan sonra daha çok turist gelmeye başladı.

"Eski ayırdır, Eskimiş ayır..."

Halıcılığa ilginiz nereden başladı?

İlgi, kendisinde. Ben burada doğdum, büyüdüm diyebilirim. Halıların özelliklerini ve yörelerini göre göre, öğrenene öğrenene, duya duya öğrendim. En önemlisi bu mesleği severek yaptım. Bu dükkânda kendimizin beğenip aldığımızdan başka bir mal satmayız. Dükkânda yüzlerce yöreden halı var. Bazı İran halıları var. Kafkasya, Azerbaycan, Orta

Vakıflar Genel Müdürlüğü geleneklere önem veren, tarihin ve bizlere kalan mirasın en önemli taşıyıcılarından bir tanesi. Sizin tecrübelerinizle dayanarak, geleneklerimizi yaşatmak için ne yapmak gerekli?

Geleneklere dört kolla sarılmak lazım. Neslinizden gelenlere anlatmak, göstermek, sevdirmek lazım. Kültürel ve manevi tüm değerlerimizi anlatmak ve sevdirmek lazım. Eserlerin korunması ve restorasyonunu başarılı buluyorum. Kapalıçarşı'da tamamlanan ve devam eden restorasyon çok güzel oldu. Buraya 72 milletten insan geliyor. Kapalıçarşı'nın tavanlarında bulunan bezemeler, işlemler çok güzel resmedildi. Geçen gün televizyonda koskoca Kapalıçarşı anlatıldı fakat halı lafı geçirilmedi bile. Halıcılar var demedi. Değersiz gibi göründü. Örneğin Milas'a gidip Milas halısı anlatılmıyor. Halbuki halı her yerde var. Halı bizim kültürümüzde var.

Halıların hikayeleri var, derler. Halıya dokunan her şeklin her simgenin bir manası olduğu bilinir. Bu doğru mu?

Herkes kendi beyninde canlandırdığı bir hikayeyi işler motife. O halının hikayesi oluyor. Bu çok değişken bir şey. Herkesin kendi fikri ve görüşüyle değişebilen bir şey. Yahyalı halıları semt pazarına serilir. Yıpransın, eskisin diye. Zile halısı vardır. Çok güzel bir halıdır. Lacivertler, sarılar... Çoğunlukla mihraplı olur.

Kapalıçarşı'nın ziyaretçi sayısını geçmişle bugünü kıyasladığımızda nasıl değerlendirirsiniz?

Turizmle alakalı. Kötü durumlarda elbette azalıyor ama barış içerisindeyken, salgın gibi durumlar olmadığı sürece insanlar gezmeye meraklılar. Çarşı o zamanlar daha kalabalık. Bu dönemleri çok seviyorum. Bizim sokak, çarşının en geniş sokağı ve bu kolonlar iki çeşmenin arası. Mermer çeşme vardır. Bu direklerin dibinde sandalyede otururum. Hiçbir yerde göremeyeceğiniz insan denizi gibidir. Yetmiş iki milletin hepsinden insan görürsünüz, her renkten ve her ırktan.

Kapalıçarşı esnafında iletişim nasıldır?

Oldukça iyidir. Saygılı olmaya mecbursunuz. Bu söylediğime ters düşen biri olursanız çarşıda barınmanız mümkün değildir. Çarşı onu eler, atar.

Asya... Üzülerek söylüyorum genç insanlar makine halısı alıyorlar. İmkanları olan nesil, makine halısı satın alıyor. Biri makine halısı sorduğu zaman çok kızıyorum. Örneğin Yahyalı halısı Anadolu'daki en kıymetli halılardan biri. En sevdiğim mallardan biridir. Yeni nesil eski nesle dair çoğu şeyi sevmiyor. Yeni nesil eskiyi sevmiyor. Eskimiş ayırdır, eski ayırdır. Eski kıymetlidir ancak gençlik bunun farkında değil. Maalesef böyle bir nesil geliyor. Buna üzülüyorum. Kök boyalı ilmek ilmek işlenmiş halıyı istemiyor, makine halısını seviyor



Can you tell us briefly about your story in the Grand Bazaar?

My name is Şemsettin Şengör, I am 93 years old. I went to primary school in Cebeci İlktekin Primary School in Ankara. In fact, Yıldız and Müşfik Kenter were in a higher class than me. I also did my military service in Polatlı, as an artilleryman. From there we used to go to the center every Saturday. I love Ankara, but most of all I love Turkey because Turkey made it, because I love Atatürk. My grandfather Cemali Aga Vagancı went to Prizren with the army in 1910 from Kastamonu for the construction of a bridge during the Balkan War. They came back later. My father Celalettin, my uncle Abdüganı, my aunts Zekiye and Mekiye... My arrival here corresponds to 1936. These roads did not even exist. It was cobblestone. We used to live in a mansion with my cousins. It was near Beyazıt in our house. We know that you have been one of the tradesmen of the **Grand Bazaar for four generations. What year did your grandfather start his career?**

Previously, they had a large groceries in Prizren. It's like the mall of today. It was a big shop with fabric, prayer rugs, rugs, beans, everything. He returned to Istanbul in 1936 and started carpet weaving in the Grand Bazaar. From my grandfather to my father, from my father to me and now a profession that continues from me to my son is Şengör Carpet Weaving in the Grand Bazaar.

How can you tell us about the tradesmen of the Grand Bazaar, the interest of the citizens, the preservation of this place and the point it has reached since then?

This is a safe place. Its doors open and close at certain times. There are holidays. In my childhood, in the last days of the empire, there were people who closed the shop and performed ablutions and prayed. The economy was not that bright back then. No tourists would come. After World War II, more tourists started to come.

Do you know all carpets with their regions and features? How many regions do you have carpets from in your store?

Hundreds of. There are some Persian rugs. Caucasus, Azerbaijan, Central Asia.. Of course. According to him, I learned by learning, by hearing, by hearing. Most importantly, I loved this profession.

Where did your interest in carpeting begin?

"The old is separate, the worn is separate..."

The interest is in myself. I can say that I was born and raised here. We do not sell anything other than what we like and buy in this shop. I'm sorry to say that young people are buying machine carpets. The generation that has the means buys machine-made carpets. I get very angry when someone asks for a machine made carpet. For example, the Yahyalı carpet is one of the most precious carpets in Anatolia and one of my favorite. The new generation does not like most



of the old generation. The new generation does not like the old. The old is separate, the worn is separate. The old is precious, but the youth are not aware of it. Unfortunately, such a generation is coming. I'm sorry about that. He doesn't want a root-dyed carpet, he loves machine-made carpet.

The Directorate General of Foundations is one of the most important carriers of history and the legacy that has been left to us, giving importance to traditions. Based on your experience, what should be done to keep our traditions alive?

Traditions must be embraced with four arms. It is necessary to tell, show and endear to your descendants. We need to explain and endear all our cultural and spiritual values. I find the preservation and restoration of artifacts successful. The completed and ongoing restoration in the Grand Bazaar was very nice. People from 72 nationalities come here. The decorations and embroideries on the ceilings of the Grand Bazaar were beautifully depicted. The whole Grand Bazaar was told on TV the other day, but the word carpet was not even mentioned. He did not say there are carpet sellers. It seemed worthless. For example, it is not possible to go to Milas and tell about the Milas carpet.

However, carpet is everywhere. Carpet is in our culture. They say carpets have stories. It is known that every shape that touches the carpet, every symbol has a meaning. Is this true?

Everyone processes a story that they visualize in their own minds. That's the story of the carpet. This is a very variable thing. Something that can change with everyone's own opinion and opinion. Yahyalı carpets are laid out in the street market. Just because you're worn out. It has a bell carpet. It is a very beautiful rug. Navy blues, yellows... How would you evaluate the number of visitors to the Grand Bazaar when we compare the past with the present? It's about tourism. Of course, it decreases in bad situations, but when there is peace, people are curious to travel unless there are situations such as epidemics. The bazaar was more crowded back then love these periods. Our street is the idest street of the bazaar and these columns are between two fountains. There is a marble fountain. I sit in a chair at the foot of these posts. It is like a sea of people that you cannot see anywhere. You see people from all seventy-two nations, of all colors and races.

How is the communication in the shopkeepers of the Grand Bazaar?

It's pretty good. You have to be respectful. If you are someone who contradicts what I have said, it is not possible for you to take shelter in the bazaar. The bazaar eliminates it and throws it away.

“
**KAPALIÇARŞI HİÇBİR YERDE
GÖREMEYECEĞİNİZ İNSAN
DENİZİ GİBİDİR. HER RENKTEN
VE HER İRKTAN.**

—◆—
GRAND BAZAAR IS LIKE A SEA
OF PEOPLE THAT YOU CAN NOT
SEE ANYWHERE, PEOPLE OF ALL
COLORS AND RACES.



**BİLGİ**

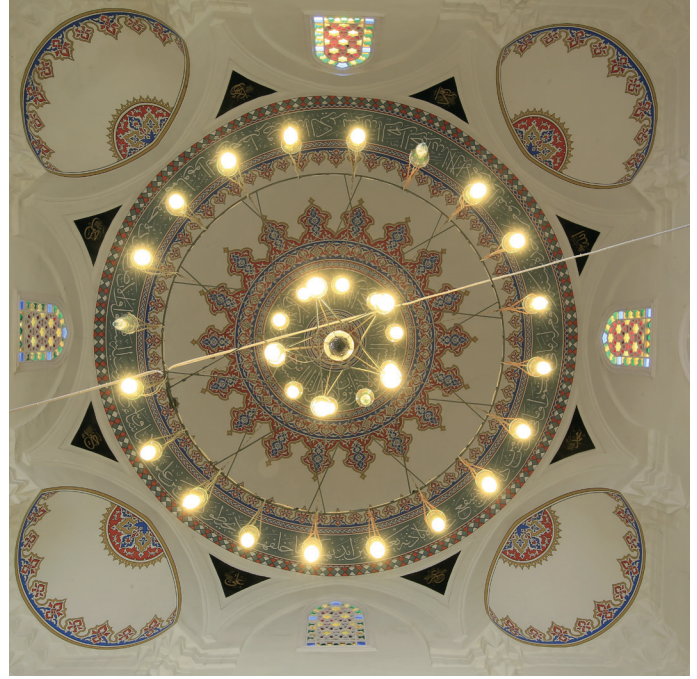
Sinan'ın hayatının sonlarında tasarladığı, onun duygu ve dünyasını ve birikimini en iyi yansıtan eseri...

INFO

Sinan's work, designed at the end of her life, that best reflects her feelings, world and experience



6



ŞEMSİ PAŞA KÜTÜPHANESİ

ŞEMSİ PAŞA LIBRARY

Kütüphaneye, bulunduğu kıyıda 1580'den bu yana dalgalarla kucaklaşıyor. Kurucusu Şemsî Ahmet Paşa, Enderun'da yetişmiş, Anadolu ve Rumeli beylerbeyi olmuş önemli bir devlet adamıydı. Mimar Sinan'ın inşa ettiği en küçük külliye olan yapı, aynı zamanda Osmanlı klasik mimarisinin ötesindeki yerleşme düzeni ile zamanını aşan bir mükemmelliğe sahip. Sinan, bu ufak külliye öyle bir oran/orantı dengesi oluşturmuş ki ortaya tam bir estetik mucize çıkmıştır. Külliye

bulunan ve dıştan olduğu kadar içi de şirin olan Şemsipaşa Camii'nin kubbe ve kuşak yazıları, yapılan son onarım da kıymetli hattat İsmail Hakkı Altın Bezer tarafından yazılmıştır. Kesme taşın caminin içi çok hoş bir şekilde kalem işleriyle süslenmiştir. Minaresi tek şerefelidir. Caminin duvarına bitişik olan türbe ve kubbeli büyükçe bir dershane'den meydana gelen medrese, avluyu L biçiminde sarmaktadır.

The library has been embracing the waves on its shore since 1580. Its founder Şemsî Ahmet Pasha, was an important statesman who grew up in Enderun and became the governor of Anatolia and Rumelia. The structure, which is the smallest complex built by Mimar Sinan, also has a perfection that transcends its time with its layout going beyond the Ottoman classical architecture. Sinan has created such a ratio/proportion balance in this tiny complex that an aesthetic miracle has emerged exactly. Şemsipaşa Mosque is located in the Külliye and both its exterior and interior have a charming appearance and its dome and belt inscriptions were written by the precious calligrapher İsmail Hakkı Altın Bezer in his last restoration. The interior of the mosque, which is made of cut stone, is very nicely decorated with hand-drawn. The minaret has only one balcony. The madrasah, which consists of a tomb and a domed large classroom adjacent to the wall of the mosque, surrounds the courtyard in an L shape.



**GÖRÜN
SEE**



**MEDENİYETLERİN
BULUŞTUĞU YER
DOĞU VE BATI'NIN
ORTA NOKTASIDIR
İSTANBUL. HEM
MODERN HEM
MİSTİK HEM
DE EĞLENCELİ;
KARGAŞANIN
İÇİNDEKİ HUZURU
SUNAN KENTİ
ZİYARET ETMENİZİ
ÖNERİRİZ.**

WHERE
CIVILIZATIONS
MEET; ISTANBUL IS
THE MIDDLE POINT
OF EAST AND WEST.
BOTH MODERN,
MYSTIC AND FUN; WE
RECOMMEND YOU
VISIT THE CITY THAT
PROVIDES PEACE IN
THE TURN.

**1 YEREBATAN SARNICI
BASILICA CISTERN**

**2 DOLMABAĞÇE
SARAYI
DOLMABAĞÇE PALACE**

**3 TOPKAPI SARAYI
TOPKAPI PALACE**

**4 BEYLERBEYİ SARAYI
BEYLERBEYİ PALACE**

YEREBATAN SARNICI BASILICA CISTERN



Yerebatan Sarayı olarak da anılan bu tarihi sarnıcın geçmişi Bizans'a kadar dayanıyor. Bizans İmparatorluğu'nun İstanbul'a bıraktığı hediyelerden biri olan sarnıç, 527 yılından bu yana suların içinde turistlere tam anlamıyla bir görsel şölen sunuyor.

The history of this historical cistern, also known as the Basilica Palace, dates back to Byzantium. One of the gifts left by the Byzantine Empire to Istanbul, the cistern has been offering tourists a visual feast in the waters since 527.

DOLMABAĞÇE SARAYI DOLMABAĞÇE PALACE



Beşiktaş'ta yer alan Dolmabahçe Sarayı, Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Ulu Önder Mustafa Kemal Atatürk'ün ebediyete intikal ettiği yer. 1842'den beri ayakta duran yapı, hem Osmanlı'ya hem de Türkiye Cumhuriyeti'ne şahitlik etmiştir.

Dolmabahçe Palace, located in Beşiktaş, is the place where the founder of the Turkish Republic, Great Leader Mustafa Kemal Atatürk, passed away. The structure, which has been standing since 1842, has witnessed both the Ottoman Empire and the Republic of Türkiye.

TOPKAPI SARAYI TOPKAPI PALACE

Tarihin başkenti olan İstanbul'daki en güzel saraylardan biri olarak kabul edilen Topkapı, 600 yıllık bir geçmişe sahip. Osmanlı sultanlarının ikametgahı, devletin yönetim ve eğitim merkezi olan saray, Fatih Sultan Mehmet tarafından 1460-1478 tarihlerinde yaptırılmıştır. Saray, park, bahçe ve avlularıyla Topkapı Sarayı Müzesi kapsamında gezilebiliyor.

Considered one of the most beautiful palaces in Istanbul, the capital of history, Topkapı has a 600-year history. The palace, which was the residence of the Ottoman sultans and the administrative and educational center of the state, was built by Fatih Sultan Mehmet between 1460-1478. The palace, with its parks, gardens and courtyards, can be visited as part of the Topkapı Palace Museum.



BEYLERBEYİ SARAYI BEYLERBEYİ PALACE

1865 yılında inşa edilen saray, Üsküdar'da yer alıyor. Osmanlı hükümdarları için denize nazır bir yer olan Beylerbeyi Sarayı, zamanında Alman İmparatoru II. Wilhelm ve Napolyon'u da ağırlamıştır. Semte açılan özel bir yol olan tarihi tünel de en az Beylerbeyi Sarayı kadar dikkat çekici.

The palace, which was built in 1865, is located in Üsküdar. Beylerbeyi Palace, which was a seafront place for the Ottoman rulers, also hosted the German Emperor Wilhelm II and Napoleon in his time. The historical tunnel, which is a special road that opens to the district, is as remarkable as Beylerbeyi Palace.



TADIN
TASTE

OSMANLI
MUTFAĞINA KADAR
UZANAN İSTANBUL
YEMEKLERİ HER
SEMTİNE ÖZEL
BİR LEZZET İLE
OLDUKÇA ZENGİN
BİR MUTFAĞA
SAHİP.

DEPENDING ON
THE OTTOMAN
CUISINE,
İSTANBUL
FOODS HAS A
RICH CUISINE
WITH A SPECIAL
FLAVORS TO EACH
NEIGHBORHOOD.

ÖZÜNDE ULUSAL ÖZELLİK TAŞIYAN BİR KENT MUTFAĞI İSTANBUL...
İSTANBUL, A CITY CUISINE WITH NATIONAL CHARACTERISTICS...

TARİHİYLE, MİMARİSİYLE, GÖRKEMLİ GÜZELLİĞİYLE GÖZ KAMAŞTIRAN İSTANBUL, YEMEKLERİYLE DE OLDUKÇA İLGİ ÇEKİYOR. O HALDE İSTANBUL'UN OSMANLI MUTFAĞINA KADAR UZANAN YEMEK KÜLTÜRÜNE VE NEFİS LEZZETLERİNE BİR GÖZ ATALIM.

DAZZLING WITH ITS HISTORY, ARCHITECTURE AND SPLENDID BEAUTY, İSTANBUL ATTRACTS GREAT ATTENTION WITH ITS FOOD. SO, LET'S HAVE A LOOK AT İSTANBUL'S FOOD CULTURE AND DELICIOUS FLAVORS THAT DEPENDS ON OTTOMAN CUISINE.



- 1 ORTAKÖY KUMPIRİ
ORTAKOY KUMPIRI
- 2 SARIYER BÖREK
SARIYER PASTRY
- 3 EMİNÖNÜ BALIK
EKMEK
EMINONU FISH
BREAD
- 4 SÜTLÜCE UYKULUK
SÜTLÜCE UYKULUK
- 5 SULTANAHMET KÖFTESİ
SULTANAHMET MEATBALLS
- 6 SÜLEYMANİYE KURU
FASULYESİ
SULAYMANIYE
DRIED BEAN
- 7 KANLICA YOĞURDU
KANLICA YOGURT
- 8 PIERRE LOTİ KAHVESİ
PIERRE LOTI COFFEE
- 9 BEYOĞLU ÇİKOLATASI
BEYOGLU CHOCOLATE

İstanbul, Asya ve Avrupa kıtalarını birbirine bağlayan tek şehirdir. Bu benzersiz ve görkemli şehir, eşsiz tatlarla da ev sahipliği yapmasıyla oldukça popüler bir konumdur. Bu sebeple, pek çok kültürle harmanlanmış İstanbul mutfağı, dünya mutfakları arasında da önemli bir yere sahiptir. İstanbul'un zengin yemek kültürü, Osmanlı Mutfağına kadar uzanıyor. Öyle ki İstanbul mutfağı kuzu, koyun ve dana etli yemekleri ile yiyenlerin bu tatlardan vazgeçememesine neden oluyor. Et yemeklerinin yanı sıra zengin börek çeşitleri, kuru fasulye, zeytinyağlı sebze yemekleri, bulgur ve pirinç pilavı da bu benzersiz mutfakın olmazsa olmazlarındandır. İstanbul'da mutlaka tadılması gereken meşhur yiyecekleri sizler için derledik. Yoksa siz hala İstanbul'da yenmesi gereken yiyecekleri tatmadınız mı? İstanbul denilince akıllara şehrin eşsiz mimari yapıları ve geleneksel lezzetleri geliyor. Bu geleneksel tatlar, semt semt ayrı lezzetlere sahip olmalarıyla da oldukça popüler durumdadır. Örneğin; Ortaköy'ün kumpiri, Eminönü'nün balık ekmeği, Sarıyer'in böreği, Kanlıca'nın yoğurdu gibi pek çok enfes lezzet sıralanabilir.

Istanbul is the only city that connects the continents of Asia and Europe. This unique and magnificent city is very popular with its unique tastes. For this reason, Istanbul cuisine, which is blended with many cultures, has an important place among world cuisines. The rich food culture of Istanbul extends to the Ottoman Cuisine. So much so that the cuisine of Istanbul causes those who eat it with lamb, sheep and beef dishes to not give up these tastes. In addition to meat dishes, rich pastry varieties, dry beans, vegetable dishes with olive oil, bulgur and rice pilaf are also indispensable parts of this unique cuisine. We have compiled the famous foods that must be tasted in Istanbul for you. Or have you still not tasted the foods that should be eaten in Istanbul? When Istanbul is mentioned, the city's unique architectural structures and traditional flavors come to mind. These traditional flavors are also very popular as they have different flavors from neighborhood to neighborhood. For example; Many delicious flavors can be listed, such as Ortaköy's kumpir, Eminönü's fish bread, Sarıyer's pastry, Kanlıca's yoghurt.

VAKIF KATILIM'A MÜKEMMELLİK ÖDÜLÜ

Uluslararası döviz transferinde müşterilerimize sunduğumuz %99'un üzerindeki hatasız işlem oranıyla küresel bankacılık sektörünün en önemli kuruluşları arasında yer alan Citibank tarafından **Uçtan Uca Otomasyon Mükemmellik Ödülü**'ne layık görüldük.



KÜLTÜR VE MEDENİYETLERE EV SAHİPLİĞİ YAPAN ŞEHİR THE CITY WHICH HOSTS CULTURE CIVILIZATION



CAMİİ - TÜRBE MOSQUES - TOMBS

GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE ÜÇ
İMPARATORLUĞA (ROMA, BİZANS VE
OSMANLI) BAŞKENTLİK YAPMIŞ, ASYA
VE AVRUPA KITASINDA TOPRAKLARI
BULUNAN YEDİ TEPELİ ŞEHİRDİR.

IT IS THE CITY OF SEVEN HILLS WITH LANDS
IN ASIAN AND EUROPEAN CONTINENTS,
WHICH WAS THE CAPITAL OF THREE
EMPIRES (ROME, BYZANTINE AND
OTTOMAN) FROM PAST TO PRESENT.

1  **Sultanahmet Camii**
Blue (Sultanahmet) Mosque

2  **Süleymaniye Camii**
Suleymaniye Mosque

3  **Rüstem Paşa Camii**
Rustem Pasha Mosque

4  **Molla Gürani Camii**
Molla Gurani Mosque

5  **Nuruosmaniye Camii**
Nuruosmaniye Mosque

6  **Yeni Camii (Valide Sultan Camii)**
Yeni Mosque (Valide Sultan Mosque)

7  **Kılıç Ali Paşa Camii**
Kılıc Ali Pasha Mosque

8  **Nusretiye Camii**
Nusretiye Mosque

9  **Taksim Camii**
Taksim Mosque

10  **Ayazma (Sultan Mustafa III - Laleli) Camii**
Ayazma (Sultan Iı. Mustafa-Laleli) Mosque

11  **Yıldız Hamidiye Camii**
Yıldız Hamidiye Mosque

12  **Ortaköy (Büyük Mecidiye) Camii**
Ortakoy (Buyuk Mecidiye) Mosque

13  **Teşvikiye Camii**
Teshvikiye Mosque

14  **Beylerbeyi Abdülhamit Camii**
Beylerbeyi Abdülhamit Mosque

15  **Hamidiye Camii**
Hamidiye Mosque

16  **Mihrimah Sultan Külliyesi/Camii**
Mihrimah Sultan Külliyesi (Complex) / Mosque



HAN - HAMAM INN - BATH

DİĞER OTHER



- 1  Yıldız Han
Yıldız Inn
- 2  Kiraz Han
Kiraz Inn
- 3  Sabuncu Han
Sabuncu Inn
- 4  Erenler Hamamı
Erenler Bath
- 5  Yalı Hamamı
Yalı Hamamı
- 6  Ayşe Kadın Hamamı
Ayşe Kadın Bath
- 7  Ayasofya (Haseki) Hamamı
Ayasofya (Haseki) Bath

- 1  Atik Valide Külliyesi
Atik Valide Complex
- 2  Galata Kulesi
Galata Tower
- 3  Mihrişah Valide Sultan Eyüp İmaretı
Mihrişah Valide Sultan Eyüp Soup Kitchen
- 4  Aya Nikola Rum Ortodoks Kilisesi
Greek Orthodox Church Of St. Nicholas
- 5  Aya Yorgi Manastırı
Aya Yorgi Monastery
- 6  Şemsi Paşa Kütüphanesi
Şemsi Paşa Library



AYASOFYA-İ KEBİR CÂMİ-İ ŞERÎFİ

GREAT HAGIA SOPHIA MOSQUE





AYASOFYA'NIN ADI VE İNANÇ ÂLEMİNDEKİ YERİ

Dünya sanat tarihinin en başta gelen anıtlarından olan Ayasofya, İstanbul'un da görünümüne damgasını vurmuş olan bir eski eserdir. İlk yapıldığında bu kilise, Büyük Kilise (Megale Ekklesia) olarak adlandırılmıştı. Ancak V. yüzyılda buraya sadece Sophia denilmeye başlanmıştı. Uzun süre Bizans halkı Ayasofya'ya Büyük Kilise demeye devam etmiştir. Fetihten sonra da, adı Ayasofya biçimini alarak günümüze kadar yaşamıştır.

THE NAME OF HAGIA SOPHIA AND ITS PLACE IN THE FAITH REALM

Hagia Sophia, one of the foremost monuments of world art history, is an ancient work that also left its mark on the appearance of Istanbul. When it was first built, this church was called the Great Church (Megale Ekklesia). However, in the 5th century, it began to be called simply as Sophia. For a long time, the Byzantine people continued to call Hagia Sophia the Great Church. After the conquest, its name took the form of Hagia Sophia and this name has survived until today.

**ORTODOKS İNANCINDA SEMAVİ
ÂLEMİ TEMSİL EDEN KUBBE,
BURADA EN YÜCELEŞTİRİLMİŞ
GÖRÜNÜMÜNE KAVUŞMUŞ, BU
KUBBENİN, "SANKİ BOŞLUKTA
YÜZDÜĞÜNE" İNANILMIŞTIR.**

*THE DOME, WHICH REPRESENTS THE
CELESTIAL REALM IN THE ORTHODOX
BELIEF, ATTAINED ITS MOST EXALTED
APPEARANCE HERE, AND IT WAS
BELIEVED THAT THIS DOME SEEMS AS
IF "IT FLOATS IN THE AIR".*

Ayasofya'nın iç süslemesinin ihtişamı, ölçülerinin bir kilise için alışılmamış büyüklükte oluşu ve hepsinin üstünde, orta mekânına hâkim olan kubbenin yükseklik ve genişliği, her çağda seyircilerini şaşırtmış ve hayranlık duymalarına yol açmıştır. Hristiyan dünyası bu cüretli kubbenin yapımını insan üstü güçlere bağlamış ve bu durum, dini inanç ile birleşince, Ayasofya Orta Çağ mistisizmasının eşine erişilmez bir sembolü olmuştur. Ortodoks inancında semavi âlemi temsil eden kubbe, burada en yüceleştirilmiş görünümüne kavuşmuş, bu kubbenin, "sanki boşlukta yüzdüğüne" inanılmıştır. Böylece Hristiyanlar için Ayasofya, adının maddeleşmiş bir belirtisi olarak kabul edilegelmiştir. Orta Çağ insanının bu görüşü, günümüze kadar insanları aynı güçle tesiri altında bırakabilmiş ve Ayasofya'yı inceleyen yabancı ilim adamları da çok defa bu görüşleri paylaşmaktan kendilerini alamamışlardır.

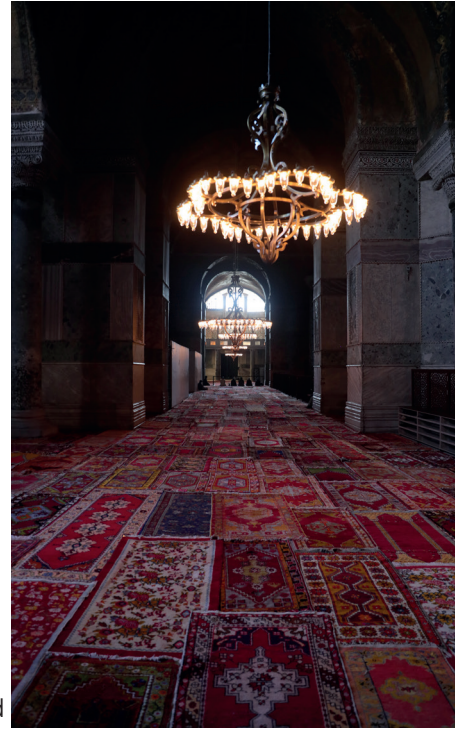
AYASOFYA VE BÜYÜK CAMİLER

Ayasofya, Roma İmparatorluk Mimarisinin dev ölçülerinin, Doğu'nun göz alıcı ihtişamının, Hristiyan mistisizmasının karışımının yarattığı ve dünya mimarlık tarihinin en büyük ve önemli anıtlarındandır. Aynı zamanda bugün bütünüyle ayakta duran eski anıtların en başında gelmektedir. Bu eserin günümüze kadar ayakta kalmasını sağlayan ise, hiç şüphesiz onun beş yüzyıl cami olarak kullanılması ve dolayısıyla itinalı bakım görmesidir. Bütün büyük Osmanlı Devri Türk camilerinin Ayasofya'nın bir



"taklidi" olduğu yolunda, Batılı sanat tarihçileri arasında yaygın olan görüş ise acele verilmiş bir hükümdür. İstanbul'da Bayezid ve Süleymaniye

Camilerinde, Ayasofya'nın mimarisini andıran bir yapı düzeni olmakla beraber, bu benzerlik oldukça değişik vasıta ve unsurlara sahiptir. Ayasofya'nın basilika şemasından gelen planında görülen sütun dizileri, bunlarda yoktur. Yan neflerin Ayasofya'da kapalı olmasına karşılık, bunların yan mekânları, ortadaki kubbealtı mekânını tamamlayan ve ona açık olan yardımcılarıdır. Ayrıca üzerinde önemle durulması gerekli bir husus da şudur: Ayasofya, Bizans sanatının henüz başlangıcında yaratılmış bir eser olup, aynı ölçülerde sürüp giden bir gelişmenin halkası olmadan kalmıştır.





**AYASOFYA BİZANS SANATININ
HENÜZ BAŞLANGICINDA
YARATILMIŞ BİR ESER OLUP,
AYNI ÖLÇÜLERDE SÜRÜP GİDEN
BİR GELİŞMENİN HALKASI
OLMADAN KALMIŞTIR.**

HAGIA SOPHIA IS A WORK CREATED AT
THE VERY BEGINNING OF BYZANTINE
ART, AND IT REMAINED STANDING
WITHOUT BEING A RING OF ONGOING
DEVELOPMENT AT THE SAME SCALE.



Gerçek Bizans sanatı, çok daha sınırlı ölçüler içinde ve değişik planları kullanarak yaşamıştır. Bizans Ayasofya'ya hayranlık duymuş, onun erişilemeyecek bir mimariye sahip olduğuna inanmış ve onu geçmeğe hiçbir vakit çalışmamıştır.

Ayasofya'da taşıyıcı unsurlar renkli mermerler ve mozaikler ile kaplanarak bunların gerçek malzemeleri örtülmüş, taşıyıcılık görevleri âdeta gözlerden gizlenmiştir. Büyük Türk camilerinde ise bütün statik düzen apaçık ortadadır. Ayrıca Türk mimarisinin, dış cephelerde hareketli ve dışarıya bağlanan bir görünüm kazanmasına karşılık, Ayasofya yalnız iç mimarisinin ihtişamına önem vermiştir. Burada kısaca belirtilen bu ve bunun gibi başka hususlar iki değişik âlemin eseri olan bu yapıları birbirinden farklı yapmaktadır.

The magnificence of the interior decoration of Hagia Sophia, the size of its dimensions that has never been seen in any church before and above all, the height and width of its dome that dominates the middle space, has surprised and admired those who visited it in every era. The Christian world attributed the construction of this courageous dome to superhuman powers, and when this opinion combined with religious belief, Hagia Sophia became an incomparable symbol of medieval mysticism. The dome, which represents the celestial realm in the Orthodox belief, attained its most exalted appearance here, and it was believed that this dome seems as if "it floats in the air". Thus, for Christians, Hagia Sophia has been accepted as a materialized state of its name. This view of the medieval people influenced people with the same power until today, and foreign scholars who studied Hagia Sophia could not desist from sharing these views many times.

HAGIA SOPHIA AND GREAT MOSQUES

Hagia Sophia is one of the largest and most important monuments in the history of world architecture created by the

mixture of the giant dimensions of Roman Imperial Architecture, the glamorous magnificence of the East and Christian mysticism. At the same time, it is one of the oldest monuments standing in its entirety today. Of course, the reason why this work has survived until today that it was used as a mosque for five centuries and therefore it was carefully maintained. There is a widespread view among Western art historians that all the great Ottoman-era Turkish mosques are an "imitation" of Hagia Sophia, and this is a judgment that was made hastily without much thought. Although there is a structure resembling the architecture of Hagia Sophia in the Bayezid and Suleymaniye Mosques in Istanbul, this similarity has quite different means and elements. These mosques do not have the rows of columns seen in the plan of Hagia Sophia from the basilica scheme. Despite the fact that the side naves are closed in Hagia Sophia, their side spaces are the auxiliary elements that complete the central dome and are remain open to it. In addition, an important point to be emphasized is this: Hagia Sophia is a work created at the very beginning of Byzantine art, and it remained standing without being a ring of ongoing development at the same scale. The real Byzantine art lived in much more limited dimensions by using different plans. Byzantium admired Hagia Sophia, believed that it had an inaccessible architecture and never tried to surpass it. In Hagia Sophia, the bearing elements have been covered by colored marbles and mosaics, and therefore their real materials have been covered and thus their bearing duties have been almost hidden from the eyes. But in the big Turkish mosques, the whole static order is clearly seen. In addition, despite the fact that Turkish architecture has a lively and connected to outside appearance on the external sides, Hagia Sophia gave importance only to the magnificence of its interior architecture. These and other issues briefly mentioned here make these structures, which are the work of two different realms, different from each other.

VAKIF ESERLERİMİZİN SESSİZ BEKÇİLERİ: KEDİLER

THE SILENT KEEPERS OF OUR FOUNDATION WORKS: CATS

BUGÜN İSLAM COĞRAFYASINDA SOKAKLARDA KEDİ GÖRMEK HİÇ DE ŞAŞIRTMAZ BİZİ, BİLİYORUZ Kİ ORALARDA MERHAMETİ, HAYVANA ŞEFKATİ ÖĞÜTLEYEN BİR PEYGAMBERİN ÜMMETİ YAŞIYOR.

TODAY, IT WON'T SURPRISE US TO SEE CAT ON THE STREETS IN THE ISLAMIC GEOGRAPHY, BECAUSE WE KNOW THAT THERE LIVES AN UMMAH (RELIGIOUS COMMUNITY) OF A PROPHET, WHO ADVISES MERCY AND ANIMAL COMPASSION, LIVES THERE



Peygamber Efendimizin Sedirini Paylaşan Bir Kedi... Müezza

Sevgi ve şefkat dini İslamiyet'te ayrı bir yere sahip olan kedi, peygamber efendimizin sevgisine ve hürmetine nail olmuş canlılardanır. Kıymetli kedisi Müezza'ya dair öyle güzel anılar anlatılır ki yaratılana merhametin eşsiz örnekleri arasında gösterilir. Bilinir ki Hz. Muhammed (S.A.V.) Uhud seferinde ordusunun yolu üzerinde yavrularını emziren bir kediyle karşılaşmış ve bu anne kedi ezilmesin diye başına bir nöbetçi dikerek tüm orduyu etrafından dolaştırarak oradan geçirmiştir. Savaş sonrası sahiplendiği ve Müezza ismini koyduğu bu anne kediyi Peygamber efendimiz öyle çok sevmiş ki bir gün

giysisinin ucunda uyuyakaldığında, onu uyandırmamak için kıyafetinin ucunu keserek oradan kalkmış. Onun içtiği suyun kalanıyla abdest alan, içtiği sudan içen Hz. Muhammed, "Onlar en temiz ağza sahiptirler" buyurmuştur. Merhametle dolu olan, uyuyan güzelliğe kıyamayan peygamber efendimiz, ümmetine şefkat ve hayvan sevgisi konusunda yol gösterici olmuştur.

İstanbul'un Hâkimi... Patiler

Ülkemizin kültür başkentinin sokaklarında, sahilllerinde, cami ve türbelerinde on binlerce kedi dolaşıyor, güneşlenirken ve az biraz kestireyim diye uzanırken yaptıkları hareketlerle görenlerin yüzünde tebessüm uyandırıyor.



Eyüp Sultan'ın avlusundan Fatih Camii'ne, Hz. Yuşa Türbesi'nden Davutpaşa Medresesi'ne Ayasofya'dan Aziz Mahmud Hüdayi Camii'ne nice vakıf eserimizde huzur ortamının bir parçası haline gelen kediler her köşe başında tüm asaletiyle, adeta buraların hâkimi biziz diyerek insanları selamlıyorlar.

Bu vakur ama gururlu dostlarımızla birlikteliğimiz, asırlar öncesine uzanıyor: İstanbul'a demirleyen gemilerde farelerle mücadele eden sorumlu mürettebat olan kediler, meraklarına yenilip şehri gezintiye çıkıyorlar ve böylece İstanbul'a yerleşiyorlar.

Vakıf Eserlerimizin Sessiz Bekçileri: Kediler

Çay, simit ve martıdan daha İstanbullu'dur kediler. Şehrin selatin camilerinin avlularında, şadırvanlarında, bankların üzerinde salına salına gezinirken veya türbelerin vazgeçilmez sakinleri olarak halkı selamlarken karşımıza çıkıyor kediler, vakıf medeniyetimizin şefkat ve merhametinin bir tezahürü gibi. Cemaatin ve ziyaretçilerin şefkatli elleriyle beslediği bu eşsiz varlıklar olmadan bir Osmanlı camiini tahayyül etmek neredeyse imkansız.

Beşiktaş'ta Şeyh Yahya Efendi Külliyesi'ni ziyaret ettiğinizde haziresinde mezar taşlarının arkasından sizi gözetleyen veya insanlara aldırmadan mezarlar arasında gezinen onlarca kediyle göz göze gelme ihtimaliniz çok yüksek. Adeta bir bekçi gibi her mezarın başında bekleyen kediler, hazire alanına yerleştirilen kedi evlerinde ikamet ederken ziyaretçilerinin merhametli ellerinden yemeklerini yiyorlar.

Kedileriyle nam salan Beyazıt Camii'ne "kedili cami" denildiği de oluyor. Bugün onlarca kedinin uğrak noktası, sosyalleşme alanı olmuş durumda. Gerektiğinde görev patisi olan gerektiğinde de içimizi huzurla doldurup ısıtan sevimli dostlarımız, Osmanlı döneminde de Beyazıt Kütüphanesi'ndeki kitapları farelerden korumaları için görevlendiriliyordu.

MERHAMET VE ŞEFKAT MEDENİYETİMİZİN SEMBOLÜ KEDİLER VAKIF MEDENİYETİMİZİN AYRILMAZ BİR PARÇASI

THE CAT, THE SYMBOL OF OUR CIVILIZATION OF MERCY AND COMPASSION, CATS ARE AN INSEPARABLE PART OF OUR FOUNDATION CIVILIZATION

Üsküdar'da Aziz Mahmud Hüdayi Camii'nin cemaat ve imamı kedi sevgileriyle biliniyor. Kışın bahçede üşüdükleri için içeriye alınan kediler, saflar arasında gezinirken küçük büyük birçok kişinin kendilerini sevmesine izin veriyorlar. Camilerde namaz sırasında cemaati rahatsız edecek hiçbir davranışı olmayan bu güzel canlılar, camilerin huzur ortamıyla adeta bütünleşiyorlar.

Ayasofya-i Kebir Cami-i Şerif ile bütünleşen, ünü sınırları aşan Gli'yi de yazımızda anmadan geçmek olmaz. 15 yıldan uzun bir süre Ayasofya'da yaşamış, eserin simgelerinden olmuş sessiz bekçisi Gli, ziyaretçilerin ilgi odağı olurken birçok gönülde yer etmiştir.

Osmanlı'da Hayvan Hakları

Vakıf medeniyetinin zirveye ulaştığı Osmanlı'da hayvana merhametin timsali nice vakıf kurulmuş, hayvan hastaneleri yapılmış, başta kedi ve köpek olmak üzere nice hayvanın sorumluluğunu üstlenen bir meslek bile doğmuştu.

Anadolu yakasının vakıf cenneti Üsküdar'da kedi hastanesinin kurulduğu Osmanlı'da Dolmabahçe'de kuş hastanesi açılırken camilerde kuşevleri ile suluklar yapılmış, sokak hayvanları gündelik yaşamın bir parçası olmuştu.

Osmanlı'da kedi ve köpeklerin yiyeceklerine manca adı verilirdi ve bu yiyecekleri satan kişilere mancacı denilirdi. Hayvan severler, dilerlerse mancacıdan yiyecek alıp



hayvanlara kendileri verir, dilerlerse de parasını ödeyip mancacıların bu hayvanları düzenli olarak beslemesine vesile olurlardı. Mancacı aynı zamanda soğuk kış günlerinde dağda bulunan kurt, tilki, çakal gibi yabani hayvanlar yiyecek bulamadıklarında aç kalarak telef olmasın, bilhassa aç kaldıklarında şehre inmesin diye dağın eteklerine de et ve kemik gibi yiyecekler koyardı. Osmanlı'da kedi, köpek ve at gibi hayvanları öldürmek suçtu ve Fransız seyyah Jean Thevenot'nun yazdığına göre "Ölen bazı kişiler, mallarının bir kısmını, kedi ve köpeklerin haftada birkaç defa beslenmesi için ayırırlar; bu görevi yerine getirmeleri için dindar ve sadakatli fırıncı veya kasaplara paralarını bırakırlardı."

Şefkati ve merhametiyle bilinen Bezmialem Valide Sultan hakkında da şöyle bir hikâye anlatılır: Yağmurlu bir günde faytonla saraya giderken bir su birikintisinin içinde boğulma tehlikesiyle çırpınan bir kedi yavrusu görür. Hemen faytonu durdurur ve titremekte olan yavruyu alır, tüylerini elleriyle silerek anne şefkatiyle ısıtmaya çalışır, kendisiyle birlikte saraya götürür.

Osmanlı padişahlarından II. Abdülhamit de kedileriyle bilinen biridir. Ağa Efendi isimli ilginç bir kedisi vardır; ilginç olduğu kadar asil de olan Ağa Efendi, kendisine çatalla uzatılmadığı sürece yemeği yemeyecek kadar da mağrurdur.

A Cat Sharing the Diwan of Our Prophet... Müezza

The cat, which has a special place in Islam, the religion of love and compassion, is one of the creatures that attained the love and respect of our Prophet. Such beautiful memories are told of his precious cat Müezza and therefore it is shown as one of the unique examples of compassion for the living creatures. At Uhud campaign, Hz. Muhammed (God's peace be upon Him) encountered a cat, which was breastfeeding its kittens, on the way of his army, and he mounted a guard along with it so that this mother cat would not be crushed, and walked the entire army around it. Our Supreme Prophet adopted it after the war and named it Müezza (it means innocent and pure-hearted) and he loved it so much that when it fell asleep on the end of his clothing one day, he cut off the end of his clothing so as not to wake it. Our Supreme Prophet, who was full of mercy and never touched the sleeping beautifulness, guided his ummah to be compassionate and full of animal love.

Ruler of Istanbul... Paws

Tens of thousands of cats walk around on the streets, beaches, mosques and tombs of the cultural capital of our country, and they bring a smile to the faces of those who see them with the movements they make while sunbathing or lying down.

**BAZEN BİR PARKTA BİR AĞACIN
ALTINA, BAZEN SOKAK ARASINDA
BİR ARABANIN ÜZERİNE,
BAZEN DE SOLUKLANMAK İÇİN
OTURDUĞUNUZ BİR BANKTA
HEMEN YANI BAŞINIZA KIVRILIR,
İSTANBULLU PATİLİ DOSTLARIMIZ**

*SOMETIMES UNDER A TREE IN A PARK,
SOMETIMES ON A CAR IN THE STREET ALLEY,
SOMETIMES ON A BENCH WHERE YOU SIT TO
BREATHE, OUR FRIENDS WITH PAW FROM
ISTANBUL SNUGGLE ALONG WITH YOU*



From Eyüp Sultan's courtyard to Fatih Mosque, from Hz. Yuşa Tomb to the Davutpaşa Madrasa, from the Hagia Sophia Grand Mosque to the Aziz Mahmud Hüdayi Mosque; In our many foundation works, Cats, which have become a part of the atmosphere of peace, greet people with all their nobility at every corner. Our togetherness with these dignified but proud friends goes back until centuries: Cats, which is a crew responsible for fighting rats on ships anchored in Istanbul, were succumbing to their curiosity and went to the city for a walk and thus settled in Istanbul.
The Silent Keepers of Our Foundation Works: Cats
Cats are more Istanbulite than tea, bagels and seagulls. We see cats as they walk leaning slightly left and right around the courtyards of the city's selatin mosques (Mosques built by the sultans during the Ottoman Empire), fountains, benches, or as they greet the public as the indispensable inhabitants of the tombs. It is almost impossible to imagine an Ottoman mosque without these unique beings, which are



Gli

nurtured by the compassionate hands of the congregation and visitors.

When you visit the Şeyh Yahya Efendi Complex in Beşiktaş, you are likely to come eye to eye the dozens of cats watching you from behind the tombstones in its Hazire (burial area reserved for special people especially in mosques or sufi lodges) graveyard or wandering between the graves regardless of people. The Beyazıt Mosque, which is famous for its cats, is sometimes called the “mosque of cats”. Cats were being assigned to protect the books in the Beyazıt Library from mice during the Ottoman period. The congregation and imams of Aziz Mahmud Hüdayi Mosque in Üsküdar are known for their love of cats. The cats, who are taken inside because they are cold in the garden in winter, allow many people, adult to child, to love themselves while wandering between the ranks. It is also necessary to mention from Gli, which is integrated with Hagia Sophia Great Mosque and whose reputation exceeds the borders.

Gli, who lived in Hagia Sophia for more than 15 years, became the centre of attention of the visitors and took a place in their hearts.

Animal Rights in the Ottoman Empire

During the Ottoman period, a cat hospital in Üsküdar and a bird hospital in Dolmabahçe were established and birdhouses and bird drinkers were built in mosques. It was a crime to kill the animals such as cats, dogs and horses in the Ottoman Empire. The French traveller Jean Thevenot writes: “Some deceased people used to set aside some of their property for the feeding of cats and dogs several times a week, would leave their money to pious and faithful bakers or butchers to carry out this task”.

Bezmialem Valide Sultan, known for her compassion and mercy, while in a phaeton drive to the palace on a rainy day, sees a kitten fluttering in a puddle. She stops the phaeton and takes the trembling kitten, wipes its furs with her hands, tries to warm it with motherly affection, and takes it with her to the palace.

Ottoman Sultan II. Abdülhamit is also known for his cats. He has an interesting cat named Ağa Efendi; Ağa Efendi is as noble as his master and is an interesting cat too because it is too proud to eat the food given to him unless it is handed with a fork.



HUZURUN DİYARI: ADALAR

LAND OF PEACE: ADALAR

BİNLERCE YILLIK TARİHİ VE MEDENİYETİYLE İSTANBUL, SAYISIZ VAKIF ESERİNE EV SAHİPLİĞİ YAPMAKTADIR. BU ESERLERİN BİR KISMI DA EŞSİZ GÜZELLİKLERİYLE İNSANI KENDİSİNE AŞIK EDEN ADALAR'DADIR.

WITH ITS THOUSANDS OF YEARS OF HISTORY AND CIVILIZATION, ISTANBUL IS HOME TO COUNTLESS FOUNDATION WORKS. SOME OF THESE WORKS ARE IN THE ISLANDS, WHICH MAKE PEOPLE FALL IN LOVE WITH THEM WITH THEIR UNIQUE BEAUTIES.

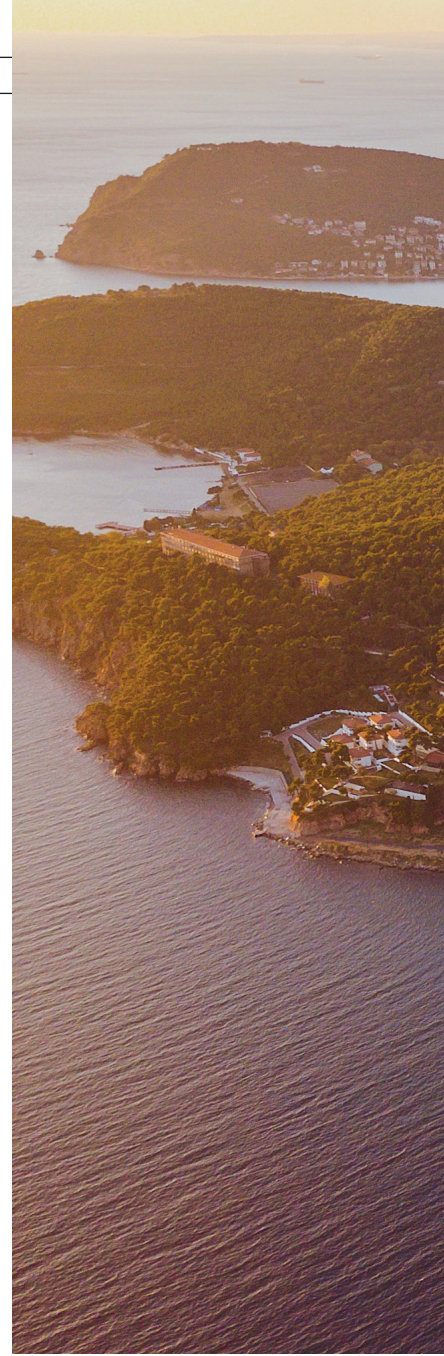
Ada deyince ilk akla gelenlerden Saîd Faîk'in de dediği gibi "sevmek, bir insanı sevmekle başlar her şey..."

Marmara denizi açıklarında, Prens Adaları olarak bilinen dokuz adadan Büyükkada, Heybeliada, Burgazadası ve Kınalıada vakıf eserleri rotamızda önemli bir yer tutuyor.

İstanbul'dan simit, çay ve martı eşliğinde yapılacak yaklaşık bir saatlik vapur yolculuğunun ardından ziyaretçilerini mis kokulu hanımeli, mimoza, erguvan ve yaseminlerin oluşturduğu bir renk cümbüşüyle karşılar her bir ada.

BÜYÜKKADA

İstanbul'a en uzak ve de Bizans döneminde prenslerin sürgün mekanı olan Büyükkada, Yücetepe ve İsa Tepesi adı verilen iki büyük tepesinde eşsiz bir manzaraya tanıklık etmenize olanak verir. Adanın tarihi, en az İstanbul kadar eskiye dayanıyor. Bizans döneminde sürgün yeri olsa da Osmanlı egemenliğinde sakinliği ve huzur ortamıyla bir inziva noktası olarak biliniyor.



BÜYÜKKADA'YI REŞAT NURİ GÜNTEKİN, HEYBELİADA'YI HÜSEYİN RAHMİ GÜRPINAR, BURGAZADASI'NI DA SAİT FAİK ABASIYANIK OLMADAN ANMAK MÜMKÜN DEĞİL.

IT IS NOT POSSIBLE TO CITE BÜYÜKKADA WITHOUT REŞAT NURİ GÜNTEKİN, HEYBELİADA WITHOUT HÜSEYİN RAHMİ GÜRPINAR, BURGAZADASI WITHOUT SAİT FAİK ABASIYANIK.

Yücetepe'de bulunan Aya Yorgi Kilisesi ve Manastırı, İsa Tepesi'nde ise Hristos Kilise ve Manastırı, adadaki önemli vakıf eserleri arasındadır. II. Abdülhamit'in emriyle dönemin mimari anlayışıyla yaptırılan Hamidiye Camii de göz alıcı yapısıyla dikkat çekiyor.



Aya Dimitri Kilisesi, Panayia Kilisesi, Surp Astvazazin Verapohum Ermeni Kilisesi ve San Pacifico Latin Katolik Kilisesi ile birlikte adanın kozmopolit yapısına şahit olabilirsiniz.

HEYBELİADA

Uzaktan bakıldığında yere bırakılmış bir heybeye benzemesi nedeniyle ismiyle müsemma bir yerdir, Heybeliada. Adanın büyük bir bölümünü kaplayan çamların yeşiliyle denizin mavisinin kucaklaştığı ada, sadece doğasıyla, temiz havası ve güzellikleriyle değil, Bahriyesi, Sanatoryumu, Ruhban Okulu gibi yapılarıyla da biliniyor.

Tarihi köşklerin sıralandığı sokaklarda dolaştıktan sonra; yapımı 9. yüzyıla kadar uzanan Rum Ortodoks Ruhban Okulu, 16. yüzyılda yapılan ve veba salgınından kaçış yeri olan Aya Yorgi Uçurum Manastırı ile 13. yüzyıla tarihlenen Rum Erkek Lisesi görülmeye değer tarihi yapılar arasındadır.

BURGAZADASI

Mutlu kedi ve köpekleriyle rengarenk ada çiçeklerinin insanlara eşlik ettiği Burgazadası, çam ormanları, Osmanlı izlerini taşıyan tarihi ahşap köşkleri ve sahilleriyle ziyaretçilerine huzurlu bir ada yaşamı vadediyor. Eski adıyla Hristos Tepesi şimdi ise Bayrak Tepesi ile



tepedeki Hristos Manastırı ve Kilisesi, olağanüstü güzellikte bir manzarayı önünüze seriyor. Cami, cemevi, kilise, havra ve manastırıyla her inancı bünyesinde barındıran, farklı kültürlerin bir arada yaşadığı adaya ulaşırken ilk gözünüze çarpan yapı, kubbesiyle dikkati çeken Aya Yani Kilisesi olacaktır. Evliya Çelebi, seyahatnamesinde ada hakkında "Kalesi deniz kıyısında yalçın kayalar üzerinde dört köşe şeddadi tarzda yapılmış küçük bir kaledir. Oldukça verimlidir. Keçi ve tavşanı gayet boldur." diye yazar.

KINALIADA

Dört adanın en küçüğü ve anakaraya en yakını olan Kınalıada da Büyükada gibi bir sürgün adası olarak biliniyor. Adalardaki ilk ve tek Ermeni Gregoryen Kilisesi olan Surp Krikor Lusavoriç'in yanı sıra Rum Ortodoks Kilisesi ile Metamorfoz Manastırı dışında bir de modern üslupta inşa edilmiş Kınalıada Camii bulunuyor.

As Sait Faik, one of the first things that comes to mind when the island is said, says, "Loving, everything starts with loving a person..."

The foundation works of Büyükada, Heybeliada, Burgazadası and Kınalıada, which are among the nine islands known as the Prince Islands at offshore the Marmara Sea, have an important place in our route. After about an hour's ferry travel from Istanbul in company with simit (Turkish bagel), tea and seagulls, each island greets its visitors with a riot of colors composed of fragrant honeysuckle, mimosa, redbud and jasmine.

BÜYÜK (BIG) ISLAND

Büyükada, the furthest island from Istanbul and the exile place of the princes in the Byzantine period, allows you to witness a unique view on its two big hills called Yüce-tepe and İsa Tepesi. The history of the island at least dates back to old times of Istanbul. Although it became a place of exile during the Byzantine period, it was known as a hermitage under the Ottoman rule with its calm and peaceful atmosphere.

Aya Yorgi Church and Monastery in Yüce-tepe and Hristos Church and Monastery in İsa Hill take place among the important foundation works on the island. II. Hamidiye Mosque, which was built with the architectural understanding of the period by the order of Abdülhamit,



also draws attention with its eye-catching structure. You can witness the cosmopolitan nature of the island with the Hagia Dimitri Church, Panayia Church, Surp Astvazazin Verapohum Armenian Church and San Pacifico Latin Catholic Church.

HEYBELIADA

Heybeliada is a place that is true to its name its name because it looks like a saddlebag left on the ground when viewed from a distance. The island, where the green of the pines covering a large part of the island and the blue of the sea embrace, is not only known for its nature, clean air and beauty, but also it is known its structures such as its Navy, Sanatorium, and Halki Seminary.

After wandering the streets where historical kiosks are stood in line; The Eastern Orthodox Halki Seminary, whose construction dates back to the 9th century, the Aya Yorgi Cliff Monastery, which was built in the 16th century and was an escape place from the plague epidemic, and the Greek Boys' High School, which dates back to the 13th century, are among the historical structures worth seeing.

BURGAZADASI

Burgazadası, where happy cats and dogs and colorful island flowers accompany people, promises a peaceful island life to its visitors with its

pine forests, historical wooden mansions bearing Ottoman traces and beaches.

Hristos Monastery and Church on the hill, which is formerly known as Hristos Hill and is now known as Bayrak Hill, presents an extraordinary beautiful view before you. When you reach the island, which embodies all faiths with its mosque, cemevi (The main place of worship in Alevism), church, synagogue and monastery and where different cultures live together, the first building that attracts the attention will be the Aya Yani Church, which draws attention with its dome.

Evliya Çelebi writes about the island in his travel book, "Its castle is a small and solid structure built on the steep rocks on the sea coast in a square style. It is quite efficient. Plenty of goats and rabbits live here."

KINALIADA

The smallest of the four islands and the closest to the mainland, Kınalıada is also known as an island of exile like Büyükada. In addition to the SurpKrikor Lusavoriç, the first and only Armenian Gregorian Church on the islands, there is also the Kınalıada Mosque, which was built in a modern style, apart from the Greek Orthodox Church and the Metamorfoz Monastery.



**MUTLU KEDİ VE KÖPEKLERİYLE
RENGARENK ADA ÇİÇEKLERİNİN
İNSANLARA EŞLİK ETTİĞİ
BURGAZADASI, ÇAM
ORMANLARI, OSMANLI İZLERİNİ
TAŞIYAN TARİHİ AHŞAP
KÖŞKLERİ VE SAHİLLERİYLE
ZİYARETÇİLERİNE HUZURLU BİR
ADA YAŞAMI VADEDİYOR.**

WITH HAPPY CAT AND DOGS AND
COLORFUL ISLAND FLOWERS
ACCOMPANYING PEOPLE,
BURGAZADASI LIVES A PEACEFUL
ISLAND TO ITS VISITORS WITH
ITS PINE FORESTS, HISTORICAL
WOODEN MANSIONS WITH
OTTOMAN MARKETS AND BEACHES.





BU ŞEHRİN AĞAÇLARI ULU ÇINARLAR

TREES OF THIS CITY GREAT PLANE TREES

ÇOK ESKİ DEVİRLERDEN BERİ GÖRENLERİ KENDİLERİNE HAYRAN BIRAKMIŞ ULU AĞAÇLAR SUR İÇİNİN PEK ÇOK YERİNDE TARİHİN DÖNÜM NOKTASINDAN DUYULMADIK HABERLER TAŞIRCASINA HÂLÂ AYAKTADIR. KİMİ ZAMAN ŞİİRİN MISRALARINDAN SESLENİR KİMİ ZAMAN BİR RESSAMIN FIRÇASINDA CİSİMLENİR, BİR FİLM SAHNESİNDE VEYA BİR FOTOĞRAF KARESİNDE ÖLÜMSÜZLEŞİRLER. SUR İÇİNİN MEYDANLARINDA, CAMİ, MESCİT, TÜRBE AVLULARINDA, ÇEŞME BAŞLARINDA, CADDE BOYLARINDA VEYA MAHALLEMİZİN BİR KÖŞESİNDE, KÜÇÜK BİR PARKIN GİRİŞİNDE GÜÇLÜ GÖVDELERİ, UZUN DALLARI, EL EL YAPRAKLARIYLA BU GÜZEL ŞEHRE DİVAN DURURLAR.

GREAT TREES, WHICH HAVE FASCINATED EVERYONE WHO SAW THEM SINCE ANCIENT TIMES, STILL REMAIN STANDING IN MANY PLACES IN THE WALLED CITY AS IF THEY ARE CARRYING UNHEARDED NEWS FROM HISTORY'S TURNING POINTS. SOMETIMES THEY CALL OUT FROM THE LINES OF THE POEM, SOMETIMES THEY APPEAR IN AN ARTIST'S BRUSH, SOMETIMES THEY BECOME IMMORTALIZED IN A MOVIE SCENE OR A PHOTO FRAME. THEY GROVEL WITH THEIR STRONG STRUCTURES, LONG BRANCHES, LEAVES LIKE HAND IN THE SQUARES OF WALLED CITY, MOSQUE MASJITS, COURTYARDS, FOUNTAIN HEADS, ON A STREET OR IN A CORNER OF OUR NEIGHBORHOOD OR AT THE ENTRANCE OF A SMALL PARK.





TARİHİN TANIKLARI

Yaş ve çap özellikleriyle göze çarpan ihtişamlı anıt ağaçlar, tarihimizin canlı temsilcileridirler. Sur içi çınarlarının bu grupta özel bir yeri vardır. Çoğu fiziksel nitelikleri yanında gerçek veya hayal ürünü, mistik veya folklorik bir öykünün içinde yaşarlar. Bulundukları semte, bölgeye adını verecek kadar mekânla özdeşleşmiş olanları vardır. Türklerin eski inanç sisteminin bir uzantısı olarak günümüzde yaşatmaya devam ettikleri "ağaç kültü"nün bunda bir payı var elbette. Bu kültün özünü "Hayat Ağacı" düşüncesi oluşturur. Çınar doğumun temsilcisidir; yapraklarını geç dökerse kışın geç geleceğine, erken dökerse sert geçeceğine inanılır.

Manas Destanı'nda; "ulu çınar" ata yurdunu temsil eder, konaklama ve sığınma yeri kabul edilir. Çınarla devlet arasında olduğu gibi çınarla çocuk arasında da bir bağ kurulur, çocukların uzun ömürlü olması için çocuk doğunca onlar adına çınar dikilir. Türk kültüründe çınarlar "ulu ağaç" ve "gaba ağaç" gibi unvanlarla anılır, Allah'ın ve aydınlığın sembolleri olarak kabul edilir.

Osmanlı'da çınar, âdeta devlet gücünün ve sonsuzluğun simgesi olarak algılanırdı. Nitekim

devlet erkânına ait türbe ve hazirelerde, ünlü cami avlularında devasa bir çınara muhakkak rastlarız. Bütün başkentlerin; Bursa, Edirne ve İstanbul'un tarihî ve kutsal mekânlarını süsleyen ulu çınarlar, bu düşüncenin somut kanıtlarıdır.

Rivayete göre devletin kurucusu Osman Gazi bir gece rüyasında Şeyh Edebali'nin kendisine misafir olduğunu görür. Şeyhin göğsünden doğan bir ay kendi göğsüne iner. Daha sonra kendi göbeğinden bir ağaç dallanıp budaklanır ve bütün dünyayı kaplar. Osman Gazi'nin rüyası Anadolu'da ve Balkanlarda kurulacak Türk hâkimiyetinin habercisi niteliğindedir. Rüyadaki ağacın çınar olduğuna dair görüşler vardır. Gerçekten de Osmanlı, nereye giderse gitsin çınarı bir alametifarikası olarak yanında götürmüştür.

SOHBET ORTAMI ÇINARALTI

Çınar ağaçlarının altları, insanların bir araya gelerek çay kahve eşliğinde keyifli sohbetler yaptıkları bir toplanma, buluşma yeri aynı zamanda. Sur içinin en meşhur ağaç altı mekânı Beyazıt Camii'nin yanında, Sahaflar Çarşısı'nın girişindeki meydandadır. Bir zamanlar "Çınaraltı" adıyla meşhur bu yerde devasa çınar ağacının dallarıyla gölgelenen bir çay bahçesi vardı, burası şehrin entelektüel kesiminin; üniversite



Anıt çınarlarından biri daha, Şehzade Camii'nin bahçesi, Caner Cangül Arşivi



Anıt çınarlarından biri, Topkapı Sarayı'nda 2. avlunun girişi

öğrencilerinin, yazarların, şairlerin, sanatçıların buluşma adresiydi. Bazı günlerde çınarın altı antika-eski eşya satan insanlar ve müşterileriyle dolup taşardı. Bugün burada bahsedilen anlamda bir hareketlilik yok belki ama gidilip şehrin tarihinde önemli yer tutan bu muhteşem çınara hâlâ selam verilebilir.

WITNESSES OF HISTORY

Magnificent monumental trees, which attract the attention with their age and diameter features, are the living representatives of our history. The plane trees of SURICI district have a special place in this group. Most of them live in a real or fantastic or mystical or folkloric story as well as their physical qualities. There are some plane trees which are identified with the place enough to give their name to the district they live here. Of course, the "tree cult" that the Turks continue to keep alive today as an extension of the old belief system has a share in this subject. The essence of this cult creates the thought of the "Tree of Life". The plane tree is the representative of birth; It is believed that if it sheds its leaves late, winter will come late, and if it sheds its leaves early, the winter will be harsh. In the Epic of Manas; The "great plane tree" represents the ancestral homeland and is considered a place of accommodation and shelter. As such in the plane tree and the state, a bond is established between the plane tree and the

child. In order for the children to have a long life, a plane tree is planted in their name when the child is born. In Turkish culture, plane trees are called with titles such as "great tree" and "gaba tree" and are considered symbols of Almighty God and enlightenment. In the Ottoman Empire, the plane tree used to be perceived as a symbol of state power and eternity. As a matter of fact, we definitely come across a giant plane tree in the tombs and graveyards hazires (burial area reserved for special people especially in mosques or sufi lodges) of the state, and in the courtyards of famous mosques. The great plane trees that adorn the historical and holy places of all capitals such as Bursa, Edirne and Istanbul are concrete proofs of this thought. According to rumors, Osman Gazi, the founder of the state, dreams one night that Sheikh (ŞEH) Edebali has come to visit him as a guest. A moon born from the Sheikh's chest descends to his own chest. Then a tree branches out from his umbilicus and covers the whole world. Osman Gazi's dream is like a messenger of Turkish domination in Anatolia and the Balkans. There are opinions that the tree in the dream is a plane tree. Indeed, the Ottomans took the plane tree with them as a distinctive sign wherever they went.

**ÇINAR DOĞUMUN TEMSİLCİSİDİR;
YAPRAKLARINI GEÇ DÖKERSE KIŞIN GEÇ
GELECEĞİNE, ERKEN DÖKERSE SERT
GEÇECEĞİNE İNANILIR.**

—◆—
*THE PLANE TREE IS THE REPRESENTATIVE
OF BIRTH; IT IS BELIEVED THAT IF IT
SHEDS ITS LEAVES LATE, WINTER WILL
COME LATE, AND IF IT SHEDS ITS LEAVES
EARLY, THE WINTER WILL BE HARSH.*



1379 yaşında bir çınar, Cerrahpaşa Üniversitesi Orman Fakültesi Yerleşkesi

ŞEHRİN MEDENİYET HAFIZASI VAKIF ESERLERİ

THE CITY'S MEMORY OF CIVILIZATION FOUNDATION WORKS



Sayın Valim; öncelikle değerli vaktinizi bize ayırdığınız için teşekkür ediyoruz. Anadolu'muzun her köşesinde ecdadımızın yadigarı olan binlerce vakıf eserimiz bulunmakta. Biz de Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak bu kıymetli emanetleri koruyup ihya ederek gelecek nesillere aktarmayı düstur edinmiş bir kurumuz. Bu kapsamda, vakıf eserlerimizi tanıtmak ve vakıf geleneği ile ruhunu yaşatarak vakıf bilincini aşılama

amacıyla Vakıf Şehir dergimizi yayımlıyoruz ve bu sayımızda da vakıf cenneti İstanbul'umuzu konuk ediyoruz.

Sayın Valim;

Selçuklu'nun başkenti Konya'da doğup Osmanlı'nın başkenti İstanbul'da yöneticilik görevini sürdürüyorsunuz. Vakıfların ruhunu her iki şehirde hissedenden bir yönetici olarak geçmişten günümüze vakıfları nasıl değerlendiriyorsunuz?

Öncelikle şunu belirtmek istiyorum:

Her ay farklı bir şehrimizi konu alan derginiz, vakıf eserlerimizi ve vakıf kültürümüzü gelecek kuşaklara aktaracak çok kıymetli bir çalışmaya imza atıyor. Bu vesileyle emek veren herkesi tebrik ediyorum. Yayın hayatınızda başarılar diliyorum.

Bir tarafta Anadolu'yu vakıf kültürüyle tanıştıran Selçuklu'nun başkenti Konya, öte yanda vakıf kültürümüzün zirveye ulaştığı Osmanlı'nın ve medeniyetimizin başşehri İstanbul.

Biri çocukluğumun ve ilk gençlik yıllarımdan geçtiği, diğeri üniversite yıllarımda hayatı tecrübe ettiğim ve hizmet etme bahtiyarlığına eriştiğim şehir.

Sorunuza gelince:

Peygamber Efendimizin Medine Çarşısıyla kurduğu ilk vakıftan bugüne derin bir geleneğin ve kültürün aktarıcısı bu kurumlar; medeniyetimizin insani yanısıdır. Yardımlaşma, dayanışma, yoksula sahip çıkma, canlılığı ve tabiatı koruma anlayışımızın, hayır anlayışımızın kurumsallaşmış halidir.

Ecdadımız, vakıfları birer "vefa müessesesi" olarak görmüş ve kazandığı serveti, tekrar insanlığın hizmetine sunmuştur. Böylelikle zamanın ötesine de hükmedebilmiştir.

Vakıf eserleri denildiğinde ilk aklınıza gelen eser ve sizde yarattığı duyguyu bizimle paylaşır mısınız?

Aslında şöyle değerlendirmek daha doğru olur kanaatindeyim. Vakıf eserleri, aynı zamanda bir şehrin medeniyet hafızası. Şehirlerimiz, vakıflarımızın



etrafında adeta bir değişim ve dönüşüm sürecinden geçiyor.

İmarethanesinden şifahanesine, camisinden çeşmesine binlerce eser ile coğrafyamıza ve insanlığa hizmete devam eden, “İnsanların en hayırlısı insanlara faydalı olandır.” ilkesini şiar edinen vakıflarımız; kurulduğu topraklara abıhayat oluyor. Şırnak’ta, Ağrı’da, Tekirdağ’da, Gaziantep’te ve İstanbul’umuzda hep buna şahit oldum.

Vakıf cenneti olan İstanbul’da sizi en çok etkileyen vakıf eserimiz hangisi? Yarattığı duyguyu paylaşabilir misiniz?

Vakıf medeniyetimizin merkezi İstanbul’umuzda bir eseri öne çıkarmak diğerlerine haksızlık, vefasızlık olur diye düşünüyorum.

Ayasofya, Süleymaniye, Sultanahmet, Kapalıçarşı, Bezmialem ve daha niceleri...

Her biri kemale erme yolculuğunun, hayırla yâd edilmenin ‘birr’den binlere ulaşmanın, ebedi mutluluğa kavuşmanın köprüsü, eşsiz bir örneği.

Özellikle Ayasofya-i Kebir Cami-i Şerif’e gösterdiğiniz hassasiyeti biliyoruz. Ayasofya’nın ibadete açılması sonrasında ülkemize kattığı değer, inanç turizmine katkısı ve ziyaretçi sayıları ile ilgili değerlendirmenizi alabilir miyiz?

Üstat Necip Fazıl Kısakürek’in deyimiyle;

“Ayasofya; ne taş, ne çizgi, ne renk, ne cisim ne de madde senfonisi;

sadece mana, yalnız mana”dır,

Ecdadımızın en güzel şekilde koruyarak bize emanet ettiği bu tarihi mabedi geleceğe layıkıyla taşımak için var gücümüzle çalışıyoruz.

86 yıl aradan sonra kapıları yeniden ibadete açılan kutlu fethin sembolü Ayasofya-i Kebir Camii Şerifimizi cemaatiyle buluşturan Rabbimize hamd olsun. Başta Sayın Cumhurbaşkanımız olmak üzere, bize bu günleri yaşatanlardan, emeği geçenlerden Allah razı olsun.

Son yıllarda vakıf eserlerinin korunması, yaşatılmasına yönelik yürütülen çalışmalarını nasıl değerlendiriyorsunuz?

Vakıf kurmak, eser inşa etmek kadar ecdat yadigarı bu eserleri yaşatmak, bu emaneti gelecek nesillere en güzel şekilde teslim etmek de önemlidir.

Biliyoruz ki her vakfiye aynı zamanda bizlere bırakılmış birer emanet. Emanete sahip çıkmak; inancımızın, bizi biz yapan değerlerimizin gereği. Bu sebeple vakıf eserlerine gereken hassasiyeti



göstermek, onları korumak hepimizin vazifesi.

İstanbul Valiliği olarak Osmanlı’dan günümüze gelmiş tarihi vakıflar adına tescilli vakıf eserlerini yaşatmada ne gibi çalışmalar yapıyorsunuz?

Vakıflar Genel Müdürlüğümüz öncülüğünde İstanbul’umuzda vakıf eserlerimizin restorasyonu başta olmak üzere son 20 yılda yaklaşık 750 milyon liralık yatırımla 167 ecdat mirası geleceğe taşındı, ihya edildi.

İnanıyorum ki yüzyıllardır bu şehrin her köşesini sosyal yardımlaşma ve dayanışma ruhuyla aydınlatan bu kurumlarımız, “ben” den “biz” e yolculuğumuzun rehberi olmaya devam edecek.

Vakfın “iyilik” olduğundan yola çıkarsak toplum olarak yardımlaşma duygusunu nasıl değerlendiriyorsunuz? İstanbul Valiliği olarak sosyal yardımlara verdiğiniz desteklerden bahsedebilir misiniz?

Sosyal yardımlaşma ve dayanışma vakıflarımız vasıtasıyla 39 ilçemizde, bu senenin ilk beş ayında 802 bin vatandaşımıza eğitimden sağlığa, gıdadan giyime, yakacaktan barınmaya pek çok kalemde 209 milyon lira ayni ve nakdi yardımda bulunduk. İnsanlığın manevi bir çoraklaşmaya maruz kaldığı bu dönemde, çok şükür biz, millet olarak yardımlaşma ve dayanışma hasletlerimizi yaşatmaya devam ediyoruz. Biliyoruz ki dokunduğumuz her hayat; suya atılan taş misali dalgalar halinde başka hayatlara dokunmaya vesile olacak.



Vakıflar Genel Müdürlüğünce yürütülen yardım ve eğitim çalışmalarını nasıl değerlendiriyorsunuz?

Vakıflar Genel Müdürlüğümüzün ortaöğrenimden yükseköğrenime yaptığı eğitim yardımlarını ve burs hizmetlerini takdirle karşılıyorum. Hayatına dokunduğu, elini uzattığı her bir evladımızla milletimizin yarınlarına da çok kıymetli bir katkı sunuyor.

Bu vesileyle vakıf medeniyetimizi yaşatan, iyiliği teşvik eden, evlatlarımıza sahip çıkan Vakıflar Genel Müdürlüğümüzü canı gönülden kutluyorum.

ECDADIMIZ, VAKIFLARI BİRER “VEFA MÜESSESESİ” OLARAK GÖRMÜŞ VE KAZANDIĞI SERVETİ, TEKRAR İNSANLIĞIN HİZMETİNE SUNMUŞTUR. BÖYLELİKLE ZAMANIN ÖTESİNE DE HÜKMEDEBİLMİŞTİR.

—◆—
OUR ANCESTORS SAW FOUNDATIONS AS “INSTITUTIONS OF FIDELITY” AND PUT THE WEALTH THEY ACQUIRED INTO THE SERVICE OF HUMANITY. THUS, THEY ACHIEVED TO RULE BEYOND TIME.

Dear Governor; First of all, we would like to thank you for spending your valuable time with us. We have thousands of foundation works that are heirlooms of our ancestors in every corner of our Anatolia. As the Directorate General of Foundations, we are an institution that has adopted as the principle to preserve and revive these precious relics and to transfer them on to future generations. In this context, we publish our Vakıf Şehir (WAQF CITY) magazine in order to promote our foundation works and to arise foundation awareness by keeping the foundation tradition and spirit alive, and in this issue, we host our foundation paradise, Istanbul.

Dear Governor;

You were born in Konya, the capital of the Seljuks, and continue to work as a state manager in Istanbul, the capital of the Ottoman Empire. As a state manager who feels the spirit of foundations in both cities, how do you evaluate Foundations from past to present?

First of all, I would like to point out that:

Your magazine, which about a different city every month, carries out a very valuable work that will transfer our foundation works and foundation culture to future generations.

I congratulate everyone who made a great effort in this subject. I wish you success in your publishing life in the future.

On the one hand, Konya, the capital of the Seljuks, which introduced Anatolia to the culture of foundations, and on the other hand, Istanbul, the capital of the Ottoman Empire and our civilization, where our foundation culture reached its peak.

One is the city where I spent my childhood and teenage years and the other is the city where I experienced life and had the pleasure of serving during my university years.

As for your question:

These institutions, which are the transmitter of a deep tradition and culture from the first foundation established by our Prophet in the Medina Bazaar until today, is the human dimension of our civilization. It is the institutionalized form of our understanding of helping, solidarity, supporting the poor, protecting life and nature, as well as our understanding of charity.

Our ancestors saw foundations as “institutions of fidelity” and put the wealth they acquired into the service of humanity. Thus, they achieved to rule beyond time.

Can you share with us the first work that comes to mind when you think of foundation works and the feeling it creates on you?

Actually, I think it would be more appropriate to evaluate this issue specified in the following sentence. Foundation works are also the civilization memory of a city. Our cities are going through a process of change and transformation around our foundations.

Our foundations, which give service to our geography and humanity with thousands of works from its soup kitchen to its hospital, from its mosque to its fountain, and which aim with the principle of “the best of people are those who are most beneficial to other people”, become a water of life for the lands on which they were founded. I have always witnessed this in Şırnak, Ağrı, Tekirdağ, Gaziantep and Istanbul.

Which of our Foundation Works impress you the most in Istanbul called the Paradise of Foundations? Can you share the feeling it created on you?

I think it would be unfair and disloyal to others to highlight a work in beloved Istanbul, the centre of our foundation civilization.

Hagia Sophia, Süleymaniye, Sultanahmet, Grand Bazaar, Bezmialem and many more...

Each of them is a bridge and a unique example of the journey of perfection, being remembered with gratitude, reaching from one person to thousands of people and attaining eternal happiness.



We know the sensitivity you show especially towards Hagia Sophia Grant Mosque Can we get your evaluation related to the value that Hagia Sophia Grant Mosque added to our country after its opening to worship and its contribution to faith tourism and the number of visitors coming to see it?

With the wordings of Master Necip Fazıl Kısakürek;
“Hagia Sophia; neither stone, nor line, nor color, nor object nor the symphony of matter;
only meaning, only meaning”,

We are working with all our strength to carry this historical temple, which our ancestors preserved in the best way and entrusted it to us by, to the future.

Endless thanks to our Almighty Allah, who brought together our Hagia Sophia Grant Mosque, doors of which were reopened for worship after 86 years and which the symbol of the blessed conquest, with its congregation,.

May God Bless those who kept these days alive to us, especially our President, and those who made a great effort in this subject.

How do you evaluate the studies carried out in recent years for the preservation and survival of foundation works?

It is as important as keeping these ancestral heirlooms alive and handing over this sacred relic to future generations in the best way as well as establishing a foundation and building work.

We know that every foundation is also a trust left to us. Protecting the trust is a requirement of our belief and values that make up our essence. For this reason, it is our duty to show the necessary sensitivity to foundation works and to protect them.

As the Governorship of Istanbul, what kind of works do you do to keep the registered foundation works alive on behalf of the historical foundations that have come from the Ottoman Empire to the present day?

Under the leadership of our Directorate General of Foundations, in the last 20 years, especially the restoration of our foundation works, in Istanbul, with an investment of about 750 million liras, 167 ancestral heritage has been carried to the future and revived.

I believe that these institutions, which have illuminated every corner of this city with the spirit of social assistance and solidarity for centuries, will continue to be the guide of our journey from “me” to “us”.

Considering that the foundation is “goodness” “, how do you evaluate the feeling of helping as a society? Can you tell us about the support you give to social aid as the Governorship of Istanbul?

Through our social assistance and solidarity foundations, in the first five months of this year, we provided 209 million liras in cash and in kind to 802 thousand citizens in 39 districts in many items from education to health, from food to clothing, from fuel to shelter. In this period when humanity is exposed to a spiritual wasteland, thank goodness, we, as a nation, continue to live our characteristics of cooperation and solidarity. We know that every life we touch will be instrumental in touching other lives in waves like a stone thrown into the water.

Finally, how do you evaluate the aid and training activities carried out by the Directorate General of Foundations?

I appreciate the educational aid and scholarship services provided by our Directorate General of Foundations from secondary education to high education. It also makes a very valuable contribution to the future of our nation with each of our children that he touches their life and to whom it gives a helping hand. I would like to congratulate wholeheartedly our Directorate General of Foundations, which keeps our foundation civilization alive, encourages goodness, and protects our children.

VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ HAYATINA DOKUNDUĞU, ELİNİ UZATTIĞI HER BİR EVLADIMIZLA MİLLETİMİZİN YARINLARINA DA ÇOK KIYMETLİ BİR KATKI SUNUYOR.

THE DIRECTORATE GENERAL OF FOUNDATIONS MAKES A VERY VALUABLE CONTRIBUTION TO THE FUTURE OF OUR NATION WITH EACH OF OUR CHILDREN THAT HE TOUCHES THEIR LIFE AND TO WHOM IT GIVES A HELPING HAND.



Hilmi TÜRKMEN
Üsküdar Belediye Başkanı

Anadolu'da kökleri asırlar öncesine uzanan vakıf medeniyetimizi tanıtarak vakıf bilincini gelecek kuşaklara aktarmak amacıyla vakıf rotası oluşturduğumuz Vakıf Şehir Dergimizde her ay farklı bir şehrimizi ağırlıyoruz. Vakıf Şehir Dergimizin bu sayısında vakıf cenneti İstanbul'umuzu konuk ediyoruz.

Uzun yıllar eğitim, kültür ve sosyal yardım alanlarında çeşitli sivil toplum kuruluşlarının kurulmasına vesile oldunuz. Kurduğunuz Klasik Türk Sanatları Vakfı ile de vakıflara çok uzak olmadığınızı görüyoruz. Bize vakıfların toplumdaki yerine ilişkin neler anlatabilirsiniz?

Türkiye'de belediyeçilik modern anlamda Tanzimat ile başlar. Bunun öncesinde ise bizim bugünkü anlamda yerel yönetimlerden beklediğimiz bütün hizmetleri asırlar boyu vakıflar, loncalar yerine getirmiştir. Biz aslında bu büyük vakıf geleneğinin devamıyız. Bu sadece Türkiye'de böyle değil. Almanya, İngiltere gibi köklü milletlerde de vakıfların varlığı büyük bir alan kaplıyor. Batılı ülkelerde de benzer bir vakıf-belediye sürekliliği vardır. Elbette belediyeler kuruldu diye vakıflar önemini yitirmedi. Dünyanın ve insanlığın dertleri bitmez, her çağ yeni sorunlar getirir, kadim sorunlar devam eder. Türkiye için konuşmak gerekirse

MEDENİYETLER ŞEHİRİ İSTANBUL'UN BİLAD-I SELASESİ “ÜSKÜDAR”

*CITY OF CIVILIZATIONS
ISTANBUL BİLAD-I SELASESİ
“ÜSKÜDAR”*

TARİHSEL OLARAK İSTANBUL'UN SURİÇİ'NDEN SONRA EN ÖNEMLİ İLÇELERİNDEN BİRİ OLAN ÜSKÜDAR'IN BAŞARILI BELEDİYE BAŞKANI HİLMİ TÜRKMEN, ÜSKÜDAR'DAKİ VAKIF PROJELERİNİ DERGİMİZE ANLATARAK, “BİZANS, OSMANLI VE CUMHURİYET DÖNEMİNE AİT SAYISIZ ESERE GÖZÜMÜZ GİBİ BAKIYORUZ.” İFADELERİNİ KULLANDI.

HILMI TURKMEN, THE SUCCESSFUL MAYOR OF USKUDAR, HISTORICALLY ONE OF THE MOST IMPORTANT DISTRICTS OF ISTANBUL AFTER SURİÇİ, HILMI TÜRKMEN, TELLING THE FOUNDATION PROJECTS IN ÜSKÜDAR TO OUR JOURNAL, “BIZANSUM, OSRIMANYETEZUZUM, A.S. HE USED ITS EXPRESSIONS.

vakıflar bizim millet olarak dünyaya, dünyevi olana cevabımızdır.

“Benim için vakıf, sorunlara kalıcı çareler üretmektir”

Biz ülke olarak millet olarak her zaman kendi sorunlarımızı çözmeye reşit olmuşuzdur. Bunun yolu olarak da vakıfları görmüşüzdür. Benim için vakıf budur. Sorunlara kalıcı çareler üretmek. Tabii sadece sorunlara çare bulan yapılar değildir vakıflar. Değer üretir, kardeşlik duygusunu geliştirir, insan ömrünü



aşarak süreklilik sağlar. Bizi biz yapan muazzam bir idealdir vakıflar. Gözümüz gibi bakmamız bundan. **Sosyal belediyecilik kapsamında Üsküdarlı'lara yönelik çeşitli hizmetleriniz oluyor. Bu hizmetlerinizden bazılarını bizimle paylaşabilir misiniz?**

Üsküdar'ın nüfusu 500 binin üzerinde ve çok geniş bir demografik dağılımımız var. Bir kesimin değil her kesimin yaşadığı bir yer burası. Dolayısıyla bizim sosyal belediyeciliğimizin dokunduğu büyük bir nüfus var. Belediyemizin sosyal hizmet anlamındaki ulaştığı kesimleri web sayfamızda bütünüyle görebilirsiniz. Ama kısaca değinmek gerekirse ihtiyaç sahipleri, yaşlılar, engelliler, kadınlar, çocuklar, şehit yakınları ve gaziler gibi birçok kesime saygıyla ve insan onuruna yakışır bir şekilde ulaşıyoruz. Dezavantajlı birey ve topluluklara özel projeler üretiyoruz. Bunları da elbette bir vakıf mantığı ile gerçekleştiriyoruz.

Vakıf ruhunun temelinde insana ve canlıya iyilik yatıyor. Üsküdar, camilerinde ve sokaklarında yaşayan çok sayıda hayvana ev sahipliği yapıyor. Hayvanlara yönelik ne gibi projeleriniz var?

Bu dünyada hayvanlarla birlikte yaşıyoruz ve onları Allah'ın nedensiz yaratmadığını biliyoruz. Hele şehirlerdeki sokak hayvanları ve bilhassa kediler, köpekler bizlerin yakın dostları. Üsküdar ise şehir olarak sakinleri olarak kadim zamanlardan beri hayvanlara sahip çıkıyor. Biz de belediye olarak sokak hayvanlarına özel ücretsiz hizmet veren "Minik Dostlar Kliniği"ni açtık. Bunun yanında barınağımız ve rehabilitasyon merkezimiz var. Kedi-köpek sahiplendirme sistemi kurduk. Şehrimizin belirli yerlerine yuva, mama ve su tertibatı kurduk. Hayvanları korumaya yönelik STK'lar ile uyumlu bir şekilde çalışıyoruz.

Şefkat ve merhametle yoğrulan vakıf ruhunu sürdürmek için sizce belediyelere ne gibi görevler düşüyor?

Belediyeler doğrudan milletin seçtiği ve denetlediği bir yapıdır. Milletin gözünün önündeyiz ve milletimiz de bizden şeffaf, süreklilik arz eden, dürüst ve nitelikli hizmetler bekliyor. Milletin kolektif hafızasında ise vakıfların çalışma prensibi ve gücü var. Bizim yapmamız gereken bu tarihsel rolümüze sahip çıkmak ve devam ettirmektir. Türkiye'de belediyeciliğin sınırlarını, vizyonunu 1990'lı yıllarda değiştiren Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan'ın büyükşehir başkanlığı deneyimi şefkat ve merhamet açısından bize bugün yol göstermeye devam ediyor.

ÜSKÜDAR, VAKIF TARİHİMİZ VE GÜNCEL VAKIF ENVANTERİMİZ AÇISINDAN ZENGİN BİR MİRASA SAHİP. BUNUNLA DA GURUR DUYUYORUZ.

IN THIS SENSE, USKUDAR HAS A RICH HERITAGE IN TERMS OF OUR FOUNDATION HISTORY AND CURRENT FOUNDATION INVENTORY.

Üsküdar Belediyesi olarak vakıf eserlerinin korunması için çalışmalar yaptığınızı biliyoruz. Okurlarımız için bu çalışmalardan bahsedebilir misiniz?

Üsküdar, "bilad-ı selase"den biri. Yani tarihsel olarak İstanbul'un suriçinden sonraki en önemli üç yerleşimi arasındadır. Galata ve Eyüp ile birlikte. Tarihi eser, vakıf eseri, anıt eseri, cami, külliye, saray anlamında çok zenginiz. Korumakla mükellef olduğumuz koca bir tarih var. Bizans, Osmanlı, Cumhuriyet dönemlerinin sayısız eserine gözümüz gibi bakıyoruz. Halihazırda 80 civarında vakfımız var, Üsküdar'da. Biz de ayrıca vakıf gibi çalışıyoruz.

"Biz bugüne ve yarına bakıyoruz."

2007 yılında Vakıflar ve Üsküdar Belediyesi arasında yapılan bir protokolle birçok tekkenin onarımlarını gerçekleştirdik. Yine Üsküdar'da 200'e yakın tarihi çeşme var, bunların tamamını kapsayan bir onarım programı başlattık. Üsküdar'da vakıf sicil defterlerine kayıtlı yüzlerce eser bulunuyor. Cami, tekke, türbe, namazgah, mescit,



sebil, çeşme, mektep, şifahane, hamam, kütüphane ve sayamadığım nice eserlerin bazıları zamanla yok oldu, yok edildi. Biz tabii bugüne ve yarına bakıyoruz, tespit edebildiklerimizi ihya ediyoruz, tadile muhtaç olanları onarıyoruz veya toplumsal fayda üretmek için yeniden işlevlendiriyoruz. Üsküdar, bu anlamda vakıf tarihimiz ve güncel vakıf envanterimiz açısından zengin bir mirasa sahip vaziyette. Bununla da gurur duyuyoruz.

Mr Turkmen; First of all, we would like to thank you for spending your valuable time for us. We host a different city every month in our Vaqf City magazine, where we create a foundation route in order to introduce our foundation civilization, whose roots go back centuries in Anatolia, and to transfer foundation awareness to future generations. In this issue of our Vaqf City magazine, we host our foundation paradise, Istanbul.

Dear Mayor,

You have been an instrumental in the establishment of various non-governmental organizations in the fields of education, culture and social aid for many years. With the Classical Turkish Arts Foundation you established, we see that you are also interested in foundations. What can you tell us about the place of foundations in society?

Municipalism in Turkey begins with the Tanzimat (the name of the modernization and innovation period in the Ottoman Empire) in the modern sense. Before that, foundations and guilds provided all the services we expect from local governments in today's sense. We are actually

the continuation of this great foundation tradition. This is not just in Turkey. The existence of foundations also covers a large area in deep-rooted societies such as Germany and England. There is a similar foundation-municipality continuum in Western countries. Of course, foundations did not lose their importance just because municipalities were established. The problems of the world and humanity do not end, every age brings new problems, ancient problems continue. To speak for Turkey, foundations are our response to the world, to the earthly affairs, as a nation.

We, as a nation, have always had the necessary competence to solve our own problems. We have benefitted from foundations as a way of solution these problems. That's the foundation for me. In other words, it means to produce permanent solutions to problems. Of course, foundations are not just structures that find solutions to problems. It produces value, develops the sense of brotherhood and provides continuity beyond human life. Foundations are an ideal that allows us to go back to our basic. That's way we dote on the foundations.

Within the scope of social municipality, you provide various services for the people of Üsküdar. Can you share some of them with us?

Üsküdar has a population of over 500 thousand and we have a very wide demographic distribution. Not only a part of the society lives here, but also people from all parts of the society live here. Therefore, there is a large population with whom our social municipalism comes into contact. You can see exactly segments of society reached by our municipality





on our website. But briefly stated, we reach many people such as the needy, the elderly, the disabled, women, children, relatives of martyrs and veterans on the basis of respect and by valuing human dignity. We produce special projects for disadvantaged individuals and communities. Of course, we do these with the logic of a foundation. **Doing kindness to people and living things forms the basis of the Foundation's spirit. Üsküdar also hosts to many animals living in its mosques and streets. What kind of projects do you have for animals?**

We live with animals in this world and we know that Allah did not create them without a reason. Especially stray animals in cities, especially cats and dogs are our close friends. Üsküdar, on the other hand, has been protecting animals since ancient times as its inhabitants. We, as the municipality, opened the "Little Friends Clinic", which provides free service to stray animals. Besides, we have a shelter and a rehabilitation centre. We established a cat-dog adoption system. We have set up nests, food and water systems in certain parts of our city. We work in harmony with NGOs to protect animals.

What kind of duties do you think municipalities should undertake in order to maintain the foundation spirit that is kneaded with compassion and mercy?

Municipalities are a structure directly elected and supervised by the nation. We are in front of the eyes of the nation and our nation expects transparent, continuous, honest and qualified services from us. In the collective memory of the nation, there is the working principle and



power of foundations. The things that we need to do are to protect and maintain this historical role. The metropolitan mayor experience of our esteemed President, who changed the boundaries and vision of municipalism in Turkey in the 90s, continues to guide us today in terms of compassion and mercy.

As Üsküdar Municipality, we know that you are working for the protection of foundation works. Could you briefly tell us about these studies?

Üsküdar is one of the "bilad-ı selase" (The word used for "three towns" in Istanbul). In other words, it is one of the three most important settlements of Istanbul, after the walled city, historically. Together with Galata and Eyüp. We are very rich in terms of historical works, foundation works, monuments, mosques, complexes and palaces. There is a great history that we are obliged to protect. We dote on countless works inheriting from the Byzantine, Ottoman and Republican periods. We currently have around 80 foundations in Üsküdar. We also work like a foundation. In 2007, we carried out the repairs of many lodges through a protocol signed between the Foundations and Üsküdar Municipality. Again, there are nearly 200 historical fountains in Üsküdar, and we have started a repair program covering all of them. There are hundreds of works registered in the foundation registry books in Üsküdar. Mosques, dervish lodges, tombs, prayer places, masjids, public fountains, fountains, schools, hospitals, baths, libraries and many works that I can't count have disappeared over time. Of course, we look at the present and the future, we revive them if we can detect, we repair those in need of modification or we re-functionalize them to produce social benefit. In this sense, Üsküdar has a rich heritage in terms of our foundation history and current foundation inventory. That's why we're proud.





Fatih Üniversitesi

VAKIF KÜLTÜRÜNE YENİ BİR SOLUK: VAKIF ÜNİVERSİTELERİMİZ

*A NEW BREATH TO
FOUNDATION CULTURE:
OUR FOUNDATION
UNIVERSITIES*

TÜRKİYE'YE VE DÜNYAYA, EĞİTİM VE VAKIF KÜLTÜRÜ ANLAMINDA YENİ BİR SOLUK, YENİ BİR HEYECAN KATAN VAKIF ÜNİVERSİTELERİMİZ, VAKIF MEDENİYETİNİ VE VAKIF BİLİNCİNİ YAŞAYARAK, GELECEK NESİLLERE AKTARACAK GENÇLERİN YETİŞECEĞİ EĞİTİM KURUMLARIDIR.

OUR FOUNDATION UNIVERSITIES, BRINGING A NEW BREATHING AND A NEW EXCITEMENT TO TURKEY AND THE WORLD IN TERMS OF EDUCATION AND FOUNDATION CULTURE, EDUCATE YOUTH WHO WILL EXPERIENCE THE FOUNDATION CIVILIZATION AND FOUNDATION CONSCIOUSNESS AND TRANSFER IT TO THE FUTURE GENERATIONS.



FATİH'İN İLİM YOLUNDA... FATİH SULTAN MEHMET VAKIF ÜNİVERSİTESİ

Vakıflar Genel Müdürlüğü çatısı altında 2010 yılında kurulan Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi (FSMVÜ), mazbut vakıfların vakfiye şartları doğrultusunda, vakfiyelerinde yer alan yazılı eğitim hizmetlerini yerine getirmek amacıyla kuruldu. Araştırma ve inceleme yoluyla elde edilen sonuçları bilim dünyasıyla ve toplumla paylaşmayı, ilgili bölümlerinde yetişecek genç, donanımlı ve uzman teknik elemanlar ile vakıfların ihtiyaç duyduğu nitelikli insan gücünü oluşturmayı kendine misyon edinen FSMVÜ, vakıf değerlerini koruyup yaşatarak ülkemizin ve insanlığın kültürel mirasına katkıda bulunmayı hedefliyor. Öğrencilerin eğitim ve araştırma ihtiyacına destek veren 6 kütüphanede 90 bin kitap, 242 bin elektronik kitap, yüzlerce dergi, veri tabanı, günlük gazete ve film arşivini öğrencileriyle buluşturuyor. Mevcut öğrencilerinin yüzde 95'i burslu olan üniversite, çeşitli projelere de imza atıyor.



**FATİH
SULTAN
MEHMET**
VAKIF ÜNİVERSİTESİ

EVLIYA ÇELEBİ'NİN İZİNDE GENÇ SEYYAHLAR BULUŞUYOR: İSTANBUL'UN SEYYAHI, SEYYAH'IN İSTANBUL'U

İstanbul'un tarihi yapısına dair renkli ve çok yönlü anlatısıyla dünya seyyahları içerisinde benzersiz bir yer edinen Evliya Çelebi'nin Seyahatname'sinden ilham alan Seyyah Projesi, yenilik ve kültür kenti İstanbul 2023 vizyonu ile yola çıkıyor. Proje; İstanbul'un tarihi kent dokusunu çocukların yaratıcı dünyalarıyla buluşturup sanatsal yeteneklerini geliştirmeyi amaçlıyor. Şehrin asırları aşan mirasını anlayıp benimseyen, bu mirası anlatarak gelecek nesillere taşıma bilincine sahip çocukları ülkeye kazandırmak hedefleniyor.

İKİ ASIRLIK KOCA ÇINAR: BEZMİÂLEM

Temelleri, Bezmiâlem Valide Sultan tarafından 1845 yılında atılan Bezmiâlem, döneminin en modern, donanımlı, batıyla eş düzeyde sağlık ve eğitim hizmeti sunan kurumu olma özelliğine sahipti. Kurulduğu günden bu yana sağlık alanındaki hizmetini kesintisiz şekilde sürdüren Bezmiâlem, 2010 yılında Vakıflar Genel Müdürlüğü çatısında üniversiteye dönüşerek bilgi birikimini akademik çalışma alanına taşıdı. Eğitim ve sağlık hizmetlerinde örnek alınan, bilime yön veren, vakıf kültürünü yaşatan öncü sağlık üniversitesi olma vizyonunu benimseyen Bezmiâlem Vakıf Üniversitesi, modern bilimi ve teknolojiyi medeniyet ışığında kullanıyor. Sağlık çalışanları ve bilim insanlarını yenilikçi eğitim modeliyle yetiştirerek hem kaliteli hem de erişilebilir bir sağlık hizmeti sunarak toplumun sağlık düzeyini yükseltmeyi misyon ediniyor.



Fatih Üniversitesi



Fatih Üniversitesi

Valide Sultan Vakfı'na ait olan Vakıf Gureba Hastanesi de üniversiteye eklenerek "Bezmiâlem Vakıf Üniversitesi Tıp Fakültesi Hastanesi" ismini aldı. Hastanede Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün hayır hizmetleri kapsamında hem yurtiçinden hem de yurtdışından ihtiyaç sahibi kişilere ücretsiz tedavi hizmeti de sunuluyor.

ON FATİH'S PATH TO SCIENCE... FATİH SULTAN MEHMET FOUNDATION UNIVERSITY

Fatih Sultan Mehmet Foundation University (FSMVÜ), which was established in 2010 under the umbrella of the General Directorate of Foundations, was established in line with the deed of trust conditions of fused foundations, in order to fulfill the written education services included in their foundation deed of trust.

FSMVÜ, whose mission is to share the results obtained through research and examination with the scientific world and society, to create young, well-equipped and expert technical staff to be trained in the relevant departments and to create the qualified manpower needed by the foundations, aims to contribute to the cultural heritage of our country and humanity by preserving and keeping the foundation values alive.

It brings together 90 thousand books, 242 thousand electronic books, hundreds of magazines, databases, daily newspapers and film archives with its students in 6 libraries that support the education and research needs of students.

The university, of which 95 percent of its current students are on scholarship, also carries out various projects.

YOUNG TRAVELERS MEET IN THE FOLLOWING OF EVLIYA CELEBI: TRAVELER OF ISTANBUL, ISTANBUL OF TRAVEL

Inspired by Evliya Çelebi's Travel Book, which has a unique place among world travelers with its colorful



BEZMÎÂLEM
VAKIF ÜNİVERSİTESİ
TIP FAKÜLTESİ HASTANESİ



Bezmialem Vakıf Üniversitesi

and versatile narrative about the historical structure of Istanbul, the Traveler Project sets out with the vision of Istanbul 2023, a city of innovation and culture. Project; It aims to bring together the historical urban fabric of Istanbul with the creative worlds of children and develop their artistic abilities. It is aimed to bring children into the country who understand and adopt the centuries-old heritage of the city, who have the awareness of conveying this heritage to future generations by explaining it.

TWO CENTURIES-OLD BODY SYNAR: BEZMİÂLEM

Bezmîâlem, whose foundations were laid by Bezmîâlem Valide Sultan in 1845, was the most modern, well-equipped institution of its time, providing health and education services at the same level as the West. Bezmîâlem, which has been providing its services in the field of health uninterrupted since the day it was founded, transformed into a university under the Directorate General of Foundations in 2010 and carried its knowledge into the field of academic study. Bezmîâlem Vakıf University, adopting the vision of being a pioneering health university that is taken as an example in education and health services, directing science and keeping the foundation culture alive, uses modern science and technology in the light of civilization. It aims to raise the health level of the society by providing both quality and accessible health

services by educating health workers and scientists with an innovative education model.

Vakıf Gureba Hospital, which belongs to the Valide Sultan Foundation, was added to the university and was named “Bezmîâlem Vakıf University Medical Faculty Hospital”. Within the scope of the charitable services of the Directorate General of Foundations, the hospital also offers free treatment services to people in need, both at home and abroad.

**SELÇUKLU MEDENİYETİNİN KURDUĞU
VAKIFLAR CANLILARA VE DOĞAYA DA HİZMET
ETTİ. LAKLAK VAKFI, GÖÇMEN KUŞLARIN
YARALANMALARI VE HASTALANMALARI
DURUMUNDA TEDAVİSİYLE İLGİLENEN BİR VAKIF
OLARAK DİKKAT ÇEKİYOR.**

◆
*THE FOUNDATIONS ESTABLISHED BY THE SELJUK
CIVILIZATION SERVED THE LIVING BEINGS AND
NATURE. LAKLAK FOUNDATION STANDS OUT AS A
FOUNDATION THAT DEALS WITH THE TREATMENT OF
MIGRATORY BIRDS IN CASE OF INJURY OR ILLNESS.*



SURİÇİ FATİH... İSTANBUL'UN KALBİ...

WALLED CITY FATİH... THE HEART OF ISTANBUL...

VAKIFLAR, OSMANLI'NIN İLK BAŞKENTİ OLAN BURSA'DA BUGÜN DE MEVCUT OLAN TARİHİ DOKUNUN 700 YIL SONRA DAHİ HİSSEDİLİR OLMASINDAKİ BAŞARININ EN ÖNEMLİ UNSURLARINDAN BİRİSİDİR.

THE FACT THAT THE HISTORICAL TEXTURE THAT IS STILL PRESENT IN BURSA, THE FIRST CAPITAL OF THE OTTOMAN EMPIRE, CAN BE FELT EVEN AFTER 700 YEARS IS A SUCCESS AND THE FOUNDATIONS ARE ONE OF THE MOST IMPORTANT ELEMENTS OF THIS SUCCESS

Vakıf eserlerinin yoğun olduğu bir ilçe Fatih. Sizin için Fatih ne anlam ifade ediyor?

Semt semt, sokak sokak her yanımda abidevi eserlerle oya gibi işlenmiş, her yanımda ecdadımızdan bize yadigar vakıf eserleriyle donatılmış, kendine özgü karakteri, kendine has bir lisanı olan, zengin bir kültüre sahip bir ilçedir, Fatih.

Geçmiş zamanın tecrübesini, ecdadımızın bilgi ve birikimini, hayat estetiğini Fatih'te bir medeniyet peyzajı içinde, gerçekten de sağlam bir hayat görüşüyle, en işlevsel şekilde, ince bir zevkle inşa edilmiş ecdat yadigarı eserleri gördükçe, onlara dokundukça, insan

bir şehri sevmenin, şehre yar olmanın anlamını daha iyi kavriyor.

Fatih'imize ve aziz halkımıza bu duyguyla hizmet etmeyi, İstanbul'a yar olmanın en somut göstergesi olarak kabul ediyorum. Çalışmadan, emek vermeden şehrin hafızasında yer edemez, insanların gönlüne giremeyiz. Bizler de önce insanların gönlüne girmeyi en önemli misyon, prensip olarak kabul etmişiz. Fatih'te güzellikler üretmeyi, iyilikleri çoğaltmayı, çevreyi korumayı, insanları kucaklamayı, canlıya merhamet etmeyi, ihtiyaç sahiplerini kollayıp gözetmeyi, paylaşmayı misyon edinmiş ve bu ruhla bu inanışla



arkadaşlarımızla birlikte çalışıyoruz. Hizmet ve yatırımlarımızı, bütün boyutlarıyla birlikte Fatih'e özgü bir bilincin, bir şehir kültürünün yeniden filizlenerek bir şekilde hayatımıza sirayet etmesi en büyük hayallerimizdendir.

"Kamil odur ki; koya dünyada bir eser, eseri olmayanın yerinde yeller eser."

Bu esas doğrultusunda insanları kucaklayan barış ve esenlik dilini, canlıya merhamet etmeyi, kimsesizi, ihtiyaç sahiplerini kollayıp gözetmeyi, paylaşmayı, güzellikleri üretmeyi, iyiliği çoğaltmayı, çevreyi korumayı, kısaca, daima bizi biz yapan değerleri var etme gayreti içinde olarak Fatih'teki rolümüzü, vazifemizi çok daha iyi anlamamız gerektiğini düşünüyorum.

Hizmet ve yatırımlarımızın, bütün boyutlarıyla birlikte Fatih'e özgü bir bilincin, bir şehir kültürünün yeniden filizlenerek güçlü bir şekilde hayatımıza sirayet etmesi ise yine en büyük hayallerimizden.

Bu hayallerimizi gerçekleştirme yolunda başta Vakıflar Genel Müdürlüğü, bölge müdürlüğü, İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü ve ilgili diğer kurumlarımızla da çok yakın işbirliği, gayret ve çalışma içerisindeyiz. Başta Vakıflar Genel Müdürlüğümüz olmak üzere ilgili kurumlarımızın da bu alanda çok iyi işler, çok başarılı projeler yaptıklarını bizzat biliyoruz, yaşıyoruz. Bundan dolayı başta Kültür ve Turizm Bakanımız ve Vakıflar Genel Müdürümüz olmak üzere tüm emeği geçenlere de hassaten teşekkür ederim.

Kültürel mirası korumak için neler yapıyorsunuz?

Tarihi anıt eserlerin korunmasına ilişkin ortak bir bakış açısı geliştirmek için, 2020 yılında Türkiye'de ilk defa bir belediyede 'Kültürel Miras Koruma Müdürlüğü' nü kurduk. Amacımız Fatih sınırları dahilinde bulunan taşınmaz kültür ve tabiat varlıkları ile kültürel mirasın yoğun olarak bulunduğu alanların tarihi ve kültürel özelliklerini korumak, bakım onarımlarını yapmak, yaşatarak gelecek nesillerimize taşımaktır. Bu müdürlüğümüz ayrıca yine Fatih'te bulunan cami, türbe, hazire, medrese, çeşme, sur, hisar, han, hamam, tekke, çarşı gibi anıt eserler ve sivil mimarlık örnekleri ile ilgili tüm projelerin rölöve, restitüsyon ve restorasyon ve kentsel tasarım projelerini üretiyor. Vatandaşlarımızın tarihi ve kültürel mirasımızın koruma bilincini artırmaya yönelik eğitimler, sempozyumlar, konferanslar ve yarışmalar yapıyoruz.

Bizim medeniyetimiz inşa ve ihya medeniyetidir. Tek başına inşa etmek yetmiyor. Bazen inşa etmeyi, ihya etmek gibi anlıyoruz. İhya etmek, yani yeniden hayat

ANIT NİTELİĞİNE SAHİP VAKIF ESERLERİ ŞEHRİN KİMLİĞİNİ ORTAYA KOYAN NADİDE YAPILARDIR. ŞEHRİN KİMLİĞİNİ KORUMAK VE SONRAKİ NESİLLERE AKTARMAK KONUSUNDA YAPMAMIZ GEREKEN, BU ESERLERİ ÖZGÜN HÂLLERİ İLE MUHAFAZA ETMEKTİR.

FOUNDATION WORKS IN A MONUMENTAL NATURE ARE RARE STRUCTURES THAT REVEAL THE IDENTITY OF THE CITY. ALL WE HAVE TO DO TO PROTECT THE IDENTITY OF THE CITY AND HAND IT DOWN TO THE NEXT GENERATIONS IS TO PRESERVE THESE WORKS IN THEIR ORIGINAL FORM.

vermek insanla olan bir şey. İnsanın kalitesiyle içinde bulunduğu mekân da ihya olmuş oluyor. Fatih'te yaşadığı mekana iz bırakan çok sayıda önemli şahsiyet yaşamıştır. Hem bu şahsiyetlerimizi hem de eserlerini yaşatmak için ayrı gayret gösteriyoruz.

Dünyanın önemli çarşısı Kapalıçarşı'daki çalışmalarınız nelerdir?

İstanbul'un en önemli, en büyük ve en eski çarşısı olan Kapalıçarşı malumunuz tarih boyunca birçok doğal afet görmüş. En son 1894 depremiyle bir afet yaşamış, sonra yangın görmüş. Şu anda yaptığımız restorasyon 1894 yılındaki depremden sonra yapılan en önemli ve kapsamlı çalışma. İstanbul Valiliği, kat malikleri ve Fatih Belediyesi olarak yürütüyoruz. Kontrolü tamamen Fatih Belediyesi'nde. Çarşının tüm taban döşemesi 17 bin metrekare ve burası sürekli canlı bir şehir. Akşam çarşı kapandıktan sonra devam eden çalışmalarla 17 bin metrekarelik taban yenilendi. Bütün sokakların kalem işlerinin tamamı yüz yıl önceki çalışmaya uygun yapılıyor. Rasmaları yapılıyor. Daha da önemlisi beden duvarları güçlendirmeleri yapılıyor. Önemli çünkü görünmeyen kılcal çatlaklar var. Bunlar takip ediliyor. UNESCO Dünya Miras alanında yer alan Kapalıçarşı İstanbul'un en önemli değerlerinden biri. Hem geçmişte hem bugün ticaretin kalbinin attığı önemli merkezlerden biri. Bütün elektrik kabloları, askıda görülen bütün kablolar kaldırılacak ve sistemin tamamı kanalların içerisine alınmış olacak. Burada özellikle Kapalıçarşı esnafına ve restorasyon çalışmasını yapan ekiplere teşekkür ediyorum. Başından beri fedakarlık yapıyorlar. Çarşıdaki çalışmalar tamamlanmak üzere. İnşallah yüz akı bir işi ortaya çıkarmış ve gelecek nesillere taşımış olacağız.

Fatih'te önemseydiğiniz vakıf eseri hangisidir?

Göreve geldiğimizden bu yana önemseydiğimiz iki mekan var. Biri Davutpaşa Medresesi diğeri ise Zeyrek Akademisi...

1485'te inşa edilen ve İstanbul'un ilk medreselerinden olan Davutpaşa Medresesi'ni günümüzde asli vazifesine uygun şekilde ihya ettik ve hemşerilerimizin hizmetine sunduk. Burada lisansüstü ve doktora öğrencilerimiz rahat ve konforlu bir çalışma alanı buluyor; onlar için vazgeçilmez bir merkez haline geldiğini söyleyebilirim. Öğrencilerimiz kendilerine ait odalarda çalışmalarına devam edebildikleri gibi akademik ve kültürel etkinliklere katılma fırsatı da buluyor. Çalıştıkları konular veya tezler hakkında sunum yapabilmeye, kendilerini geliştirme imkanı sağlanıyor. Farklı üniversitelerden ve farklı disiplinlerden öğrencilerin bir araya gelmesini, kaynaşmasını sağlayan Davutpaşa Medrese'si, bu sayede öğrencilerin yeni ufuklar kazanmasına ve farklı bilimsel ve akademik çalışmalar yapılmasına da fırsat sağlamaktadır.

Zeyrek Akademisi'nde ise birçok branşta verilen eğitimlere vatandaşlarımızın yoğun ilgisini görüyoruz. Temel fotoğrafçılık, minyatür okumaları, Osmanlıca, İstanbul Türbeleri ve Kutsal Emanetler, eskiz dersleri, alanlarında uzmanların düşünce atölyeleri yer alıyor. Yine bünyesinde yer alan Fatih Araştırmaları Merkezi ile Fatih, Suriçi ve İstanbul konularında yüksek lisans ve doktora yapan öğrencilerin akademik çalışmalarına tam destek veriliyor.

Fatih is a district where there are many foundation works. What does Fatih mean to you?

Fatih is a unique district with its specific character, its own language and its rich culture and every district, street and every part of it has been embroidered with monumental works like a lace and all around us are equipped with foundation works heirloom from our ancestors.

In Fatih, as we see the experience of the past times and the knowledge and experience of our ancestors and their life aesthetics, the heirlooms from our ancestors built with fine taste in the most functional way, with a truly sound view of life within a civilization landscape and as we touch them, one understands better the meaning of loving a city and being the lover of the city.

I accept to give service to our Fatih and our beloved people with these feelings as the most concrete indicator of being a part of Istanbul. Without working and making effort, we cannot be in the memory of the city and we cannot enter people's hearts. We, too, have accepted as the most important mission and principle to enter people's hearts first. Our mission is to produce beauties, to increase goodness, to protect the environment, to embrace people, to have mercy on living things, to protect and look after the needy in Fatih, and we work with our friends with this spirit and belief. With our services and investments, it is one of our biggest dreams to ensure that a consciousness and a city culture specific to Fatih sprouts and spreads together with all its dimensions to our lives somehow. "It is the perfect a person who leaves a work in this world, no one remembers the one who does not leave a work in this world."

In line with this principle, I think we need to better understand our role and duty in Fatih by spreading the language of peace and well-being that embraces people, showing mercy for living things, protecting the orphans and the needy, sharing, producing beauties, multiplying goodness, protecting the environment, in short, always trying to create the values that make up our essence. With our services and investments, it is one of our biggest dreams to ensure that a consciousness and a city culture specific to Fatih sprouts and spreads together with all its dimensions to our lives somehow.

On the way to realize these dreams, we are in close cooperation, effort and work with the General Directorate of Foundations, the regional directorate, the Provincial Directorate of Culture and Tourism and other relevant institutions. We know personally that our related institutions, especially our General Directorate of Foundations, are doing very good works and very successful projects in this field and we see performed works. For this reason, I would like to thank expressly everyone who contributed, especially our Minister of Culture and Tourism and the General Manager of Foundations.





What are you doing to protect the Cultural Heritage?

In order to develop a common perspective on the preservation of historical monuments, we established the "Cultural Heritage Protection Directorate" in a municipality for the first time in Turkey in 2020. Our aim is to preserve the historical and cultural characteristics of the immovable cultural and natural assets and the areas where the cultural heritage is found very much within the borders of Fatih, to make their maintenances and repairs, to keep them alive and to hand them down to our future generations. This directorate also produces the survey, restitution and restoration and urban design projects of all projects related to monuments such as mosques, tombs, hazires (burial area reserved for special people especially in mosques or sufi lodges), madrasahs, fountains, walls, fortresses, inns, baths, lodges, bazaars and civil architecture samples in Fatih. We organize trainings, symposiums, conferences and competitions to increase our citizens' awareness of the protection of our historical and cultural heritage.

Our civilization is a civilization of construction and revival. Build alone is not enough. Sometimes we understand building as reviving. To revive, that is, to give life again, is carried out through a human being. With the quality of the person, the place where he/she lives also is reviving. Many important personalities lived in Fatih who left their mark on the place where they lived. We make a separate effort to keep both these personalities and their works alive.

What are your works in the Grand Bazaar, which is the world's most important bazaar?

As you know, the Grand Bazaar, which is the most important, largest and oldest bazaar of Istanbul, has seen many natural disasters throughout history. The last time it experienced a disaster with the earthquake of 1894, then it saw a fire. The restoration we are doing now is the most important and comprehensive work done

after the earthquake in 1894. We conclude it as Istanbul Governorship, flat owners and Fatih Municipality. It is completely under the control of Fatih Municipality. The entire floor covering of the bazaar is 17 thousand square meters and this is a constantly living city. After the bazaar was closed in the evening, the 17 thousand square meter floor was renewed with the ongoing works. All the hand-drawn of all the streets are being carried out in accordance with the work of a hundred years ago. Their drawings are being made. More importantly, body walls are being strengthened. This is an important matter, because there are hairline cracks that are not visible. These are being followed. The Grand Bazaar, which is included in the UNESCO World Heritage Site, is one of the most important values of Istanbul. It is one of the important centers where the heart of trade beats both in the past and today. All electrical cables, all suspended cables will be removed and the entire system will be enclosed in the channels. Here, I would like to thank especially the shopkeepers of the Grand Bazaar and the teams that carried out the restoration work. They have been making sacrifices from the very beginning. Works on the market is about to be completed. Hopefully, we will have created a proud work and will have passed it on to future generations.

Which foundation works do you give more importance in Fatih?

There are two places that I have cared about since we took office. One is Davutpaşa Madrasa and the other is Zeyrek Academy... We have revived Davutpaşa Madrasah, which was built in 1485 and is one of the first madrasahs of Istanbul, in accordance with its original duty and put it into the service of our compatriots. Here, our graduate and doctoral students find a comfortable and peaceful working space; I can say that it has become an indispensable center for them. Our students have the opportunity to continue their studies in their own rooms, as well as to participate in academic and cultural activities. They are given the opportunity to make presentations about the topics or theses they have studied and to improve themselves. Davutpaşa Medrese, which enables students from different universities and different disciplines to come together and socialize, also provides an opportunity for students to gain new horizons and conduct different scientific and academic studies. At Zeyrek Academy, on the other hand, we see the intense interest of our citizens in the trainings given in many branches. There are basic photography, miniature readings, Ottoman Turkish, Istanbul Tombs and Sacred Relics, sketching lessons, and thought workshops by experts in their fields. With the Fatih Studies Center, which is also within its body, full support is given to the academic studies of students who try to obtain master's and doctorate degrees related to the subjects such as Fatih, Walled City and Istanbul.

VAKIF KATILIM, MEVLANA KALKINMA AJANSI İLE GELİŞTİRDİĞİ YENİ BİR FİNANS MODELİNİ HAYATA GEÇİRDİ

*VAKIF KATILIM PUT A NEW
FINANCE MODEL INTO EFFECT
DEVELOPED ALONG WITH
MEVLANA DEVELOPMENT AGENCY*



Osman Çelik
Vakıf Katılım
Genel Müdürü
*Osman Çelik,
Director General
of Vakıf Katılım*

VAKIF KATILIM, YEREL POTANSİYELİ HAREKETE GEÇİRME HEDEFİYLE GELİŞTİRDİĞİ YENİ İŞ MODELİ KAPSAMINDA MEVLANA KALKINMA AJANSI (MEVKA)'YLA PROTOKOL İMZALADI. 'UZUN VADELİ KÂR PAYI DESTEKLİ FAİZSİZ FİNANSMAN DESTEĞİ' MODELİYLE KOBİ'LERİN FİNANSMANA ERİŞİMİ KOLAYLAŞACAK VE ÜYELER VAKIF KATILIM'IN AVANTAJLI ÜRÜN VE HİZMETLERİNDEN FAYDALANABİLECEK.

VAKIF KATILIM SIGNED A PROTOCOL WITH MEVLANA DEVELOPMENT AGENCY (MEVKA) WITHIN THE SCOPE OF ITS NEW BUSINESS MODEL DEVELOPED WITH THE AIM OF ACTIVATING LOCAL POTENTIAL. WITH THE "LONG-TERM DIVIDEND SUPPORTED INTEREST-FREE FINANCING SUPPORT" MODEL, SMES' ACCESS TO FINANCE WILL BE EASIER AND MEMBERS WILL BE ABLE TO BENEFIT FROM THE ADVANTAGEOUS PRODUCTS AND SERVICES OF VAKIF KATILIM.

Katılım Finans dünyasına yepyeni bir soluk getiren Vakıf Katılım, yeni bir finans modeli geliştirerek, Mevlana Kalkınma Ajansı (MEVKA)'yla iş birliği protokolüne imza attı.

2022 yılı finansman desteği protokolüyle Konya ve Karaman illerinde imalat ve emek yoğun sektörlerde faaliyet gösteren MEVKA üyeleri yatırımlarını 'Uzun

Vadeli Kâr Payı Destekli Faizsiz Finansman Desteği'yle hayata geçirebilecek. Protokole göre yararlanıcıların kullanacakları finansmanın kâr payı desteği, Mevlana Kalkınma Ajansı tarafından karşılanacak. Protokol, bölge imalat sanayiinde verimliliğin artırılmasına ve ekonomik gelir kaynaklarının çeşitlendirilerek genç istihdamının artırılmasına katkı sağlayacaktır.



Konuyla ilgili açıklamada bulunan Vakıf Katılım Genel Müdürü Osman Çelik, "Ülkemizin ekonomik anlamda sürdürülebilir bir büyüme yakalayabilmesi, gelir dağılımında ve bölgesel gelişmişlik seviyesinde daha iyi noktalara gelebilmesi için büyük bir sorumlulukla çalışmalarımıza devam ediyoruz. Sanayi ve ticaret odalarımızla, kalkınma ajanslarımızla iş birliklerini hayata geçiriyor; yatırımlarının ve üretimlerinin kesintiye uğramaması için bir iş ortağı yaklaşımıyla KOBİ'lerimizin, işletmelerimizin yanında olarak yerelde ekonomik büyümeyi destekliyoruz.

Yapacağımız benzer iş birlikleriyle 4İ olarak adlandırdığımız İmalat, İstihdam, İhracat ve İnovasyon alanlarında faaliyet gösteren tüm KOBİ'lerin rekabet gücünü artırmak için finansal kiralama ve yeşil enerji gibi pek çok alanda milli ekonomiyi desteklemeyi sürdüreceğiz. Ülkemizin kalkınmasına katkı sağlayan yenilikçi çözümler üretmeye ve KOBİ'lerin finansmana erişimini kolaylaştırmaya devam edeceğiz." şeklinde konuştu.

Vakıf Katılım'ın yeni nesil dijital ödeme yöntemi GFT'ye de ayrıca değinen ve bankacılık sektöründe bir ilke imza attığını belirten Vakıf Katılım Genel Müdürü Çelik, GFT'nin ticarete yeni bir soluk getirdiğini, KOBİ'lerin tahsilat sorunlarını ortadan kaldırdıklarını, GFT'nin bölünebilme, transfer edilebilme özellikleri ile beraber vadeli alacaklara nakit özelliği kazandırdıklarını sözlerine ekledi.

**EKONOMİ YÖNETİMİNİN FİZİKİ
ALTINLARI FİNANSAL SİSTEME
SOKMAK AMACIYLA BAŞLATTIĞI ALTIN
TASARRUF EKOSİSTEMİ PROJESİ'NDE
YER ALDIĞIMIZ İÇİN MUTLUYUZ.**



**WE ARE HAPPY TO TAKE PART IN THE
GOLD SAVING ECOSYSTEM PROJECT,
WHICH WAS INITIATED BY THE ECONOMY
MANAGEMENT TO INTRODUCE PHYSICAL
GOLD INTO THE FINANCIAL SYSTEM.**

Vakıf Katılım, which brought a new breath to the world of finance, developed a new finance model and signed a cooperation protocol with Mevlana Development Agency (MEVKA).

With the 2022 financing support protocol, operating in manufacturing and labour-intensive sectors in Konya and Karaman provinces MEVKA members will be able to realize their investments with the "Long-Term Dividend Supported Interest-Free Financing Support". According to the protocol, the profit share support of the financing to be used by the beneficiaries will be covered by the Mevlana Development Agency. The protocol will contribute to increasing productivity in the region's manufacturing industry and improving youth employment by diversifying economic income sources. Making a statement on the subject, General Manager of Vakıf Katılım Mr. Osman Çelik said, "We continue to work with great responsibility so that our country can achieve a sustainable economic growth and come to a better point in terms of income distribution and regional development level. We realize collaboration with our chambers of industry and commerce and development agencies; We support local economic growth by supporting our SMEs and enterprises with a business partner approach so that their investments and production are not interrupted.

He continued his speech saying "with similar collaborations we will make, we will continue to support the national economy in many areas such as financial leasing and green energy in order to increase the competitive power of all SMEs operating in the fields of Manufacturing, Employment, Export and Innovation, which we call 4İ. We will continue to produce innovative solutions contributing to the development of our country and to facilitate SMEs' access to finance".

Also touching on GFT, which is the new generation digital payment method of Vakıf Katılım, and stating that it has blazed a trail in the banking sector, General Manager of Vakıf Katılım Mr. Çelik expressed that GFT brought a new breath to trade and that they eliminated the collection problems of SMEs, and that they gained the cash property to the forward receivables thanks to GFT's divisibility and transferability features.



VAKIF KATILIM'DAN SÜRDÜRÜLEBİLİR VE YENİLENEBİLİR ENERJİ PROJELERİNE DESTEK

VAKIF KATILIM SUPPORTS SUSTAINABLE AND RENEWABLE ENERGY PROJECTS

VAKIF KATILIM, GÜNEŞ
ENERJİSİ SANTRALİ, RÜZGAR
ENERJİSİ SANTRALİ,
BİYOKÜTLE ENERJİ
SANTRALİ BAŞTA OLMAK
ÜZERE SÜRDÜRÜLEBİLİR
VE YENİLENEBİLİR
ELEKTRİK ÜRETİMİ
SAĞLAYACAK TESİSLERİN
KURULUMLARINDA
İŞ ORTAKLIKLARI
GERÇEKLEŞTİRİRKEN, ENERJİ
VERİMLİLİĞİ SAĞLAYACAK
PROJELERİ DE FİNANSE
EDİYOR.

WHILE VAKIF KATILIM
HAS BEEN CONDUCTING
BUSINESS PARTNERSHIPS
IN THE INSTALLATION
FACILITIES THAT WILL
PRODUCE SUSTAINABLE AND
RENEWABLE ELECTRICITY,
INCLUDING SOLAR ENERGY
POWER PLANT, WIND POWER
PLANT, GEOTHERMAL POWER
PLANT, AND BIOMASS POWER
PLANTS, IT ALSO FINANCES
PROJECTS THAT WILL ENABLE
ENERGY EFFICIENCY.

Vakıf Katılım Genel Müdürü Osman Çelik: “Önümüzdeki dönemde sürdürülebilir ve yenilenebilir enerji alanında toplam 3 milyar TL yeşil enerji yatırım desteği yapmayı planlıyoruz”

Vakıfların paylaşım kültürü ile kamunun gücünü birleştirerek katılım finans sektörüne yeni bir soluk getiren Vakıf Katılım, ülke ekonomisine değer katacak çalışmalara destek olmayı sürdürüyor. Vakıf Katılım, Türkiye'nin enerji konusundaki cari açığının azalmasına destek olmak amacıyla, Güneş Enerjisi Santrali, Rüzgar Enerjisi Santrali, Biyokütle Enerji Santralleri gibi sürdürülebilir ve yenilenebilir enerji projelerinde iş ortaklıkları gerçekleştirirken, enerji verimliliği sağlayacak projeleri de finanse ediyor.

“Ülkemizin büyümesine, kalkınmasına ve gelişmesine katkı sağlayacak olan çalışmaların en büyük destekçisi olmaya devam edeceğiz”

Vakıf Katılım Genel Müdürü Osman Çelik, konuyla ilgili, “Ülkemiz yenilenebilir enerji kaynaklarının çeşitliliği ve potansiyeli bakımından oldukça zengin. Bu enerji kaynaklarının doğru ve etkin bir şekilde kullanımı hem çevrenin korunmasına hem de ülkemizin ekonomik anlamda gelişmesine katkı sağlar. Vakıf Katılım olarak bizler de milli ekonomiyi destekleme vizyonumuzdan hareketle yenilenebilir enerji kaynaklarına yapılan yatırımlar ile iklim değişikliğiyle mücadele kapsamında enerji verimliliği sağlayan projelere destek olmaya başladık. Aldığımız sonuçlardan da mutluyuz. Elbette önümüzdeki dönemde bu alanda yapacağımız çalışmaları daha da genişletmek istiyoruz. Sürdürülebilir ve yenilenebilir enerji alanındaki yatırımlar için özel olarak hazırladığımız geri ödeme yöntemleri ile 3 milyar TL yeşil enerji yatırım desteği yapmayı planlıyoruz. Ülkemizin büyümesine, kalkınmasına ve gelişmesine katkı sağlayacak olan çalışmaların en büyük destekçisi olmaya devam edeceğiz.” dedi.

Osman Çelik, General Manager of Vakıf Katılım: “We plan to make a total of 3 billion TL green energy investment support in the field of sustainable and renewable energy.”

Bringing a new breath to the financial sector by combining the sharing culture of foundations and the power of the public, Vakıf Katılım continues to support activities that will add value to the national economy. While Vakıf Katılım collaborates in sustainable and renewable energy projects such as Solar Energy Power Plant, Wind Power Plant, Geothermal Power Plant, and Biomass Power Plants to support the reduction of Turkey's current account deficit in energy, it also finances projects that will enable energy efficiency.

“We will continue to be the greatest promoter of all efforts that will contribute to growth, development and advancement of our country”

Osman Çelik, the General Manager of Vakıf Katılım, said: “Our country is quite rich in terms of the diversity and potential of renewable energy resources. The correct and effective use of these energy resources contributes both to the protection of the environment and to the economic development of our country. As Vakıf Katılım, we started to support projects enabling energy efficiency with investments in sustainable and renewable energy sources within the scope of fight against climate change based on our vision of supporting the national economy. We are also delighted with the results we have received. Achieved. For sure, we want to further expand the work in this field in the coming period. We plan to make a total of 3 billion TL green energy investment support by means of repayment methods that we exclusively designed for investments in the field of sustainable and renewable energy. We will continue to be the greatest promoter of all efforts that will support the development of our country.”



T.C.

VAKIFLAR

GENEL MÜDÜRLÜĞÜ



VAKIF KATILIM



TAKSİM INTERNATIONAL
GROUP HOTELS
★★★★★



1048 VAKIF ENERJİ



VAKIF İNŞAAT
RESTORASYON VE TİCARET A.Ş.



KUVEYTTÜRK
KATILIM BANKASI A.Ş.



TİCARETTE OYUNUN KURALLARI DEĞİŞİYOR

Garantili Fon Transferi ile ticarete yepyeni bir dönem başlıyor.
İşletmelerimiz çekin, senedin çok ötesi GFT ile tanışıyor;
alacaklarını güvenceye alıp, parça parça farklı ödemelerde kullanabiliyor.
Siz de Vakıf Katılım'a gelin, oyunun kurallarını
hemen değiştirin. GFT sadece Vakıf Katılım'da.



TÜRKİYE'DE
BİR İLK

